

H Vacances voyage

Montréal,
samedi
30 novembre
1996

La Presse

VOYAGES
**XVON
DUPUIS**
INC.
(514) 523-2143



La mer de Chine
Le transmongolien

page H 10



Birmanie

Le temps
s'arrête à l'ombre
des pagodes



Au marché de
Bagan, une
Inthas propose
ses différentes
variétés de riz.



En haut,
pèlerinage à
la grande
pagode de
Swedigon. À
gauche,
Marie et
Joseph ! La
vie se
déroule au
rythme du
chariot tiré
par des
boeufs.

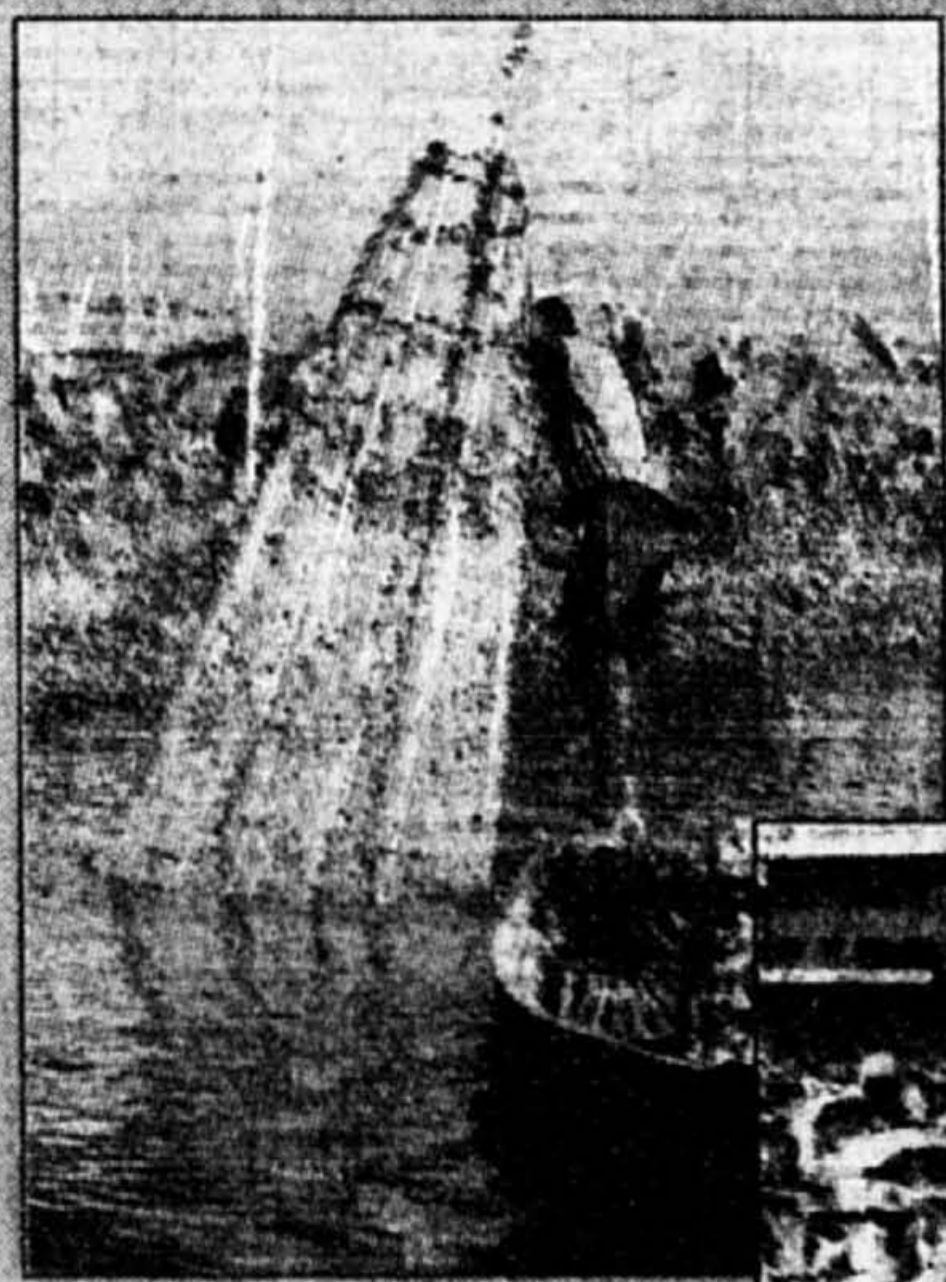
DENIS BRULET
collaboration spéciale

Coincée entre l'Inde, la Chine et la Thaïlande, la Birmanie s'avère depuis 2500 ans une terre bénie des dieux. Des généraux bornés ont tout fait pour la cacher au monde, mais elle s'ouvre doucement aux visiteurs étrangers.

Le Myanmar, ainsi qu'on l'appelle officiellement depuis 1988, hésite encore entre la liberté et l'absolutisme, ce qui rejaillit sur son héroïne, Prix Nobel de la paix 1991, au nom imprononçable pour un étranger, Aung San Suu Kyi. Reconnue pour sa beauté et son intelligence, elle est la fille de Aung San, héros birman de l'indépendance obtenue des Anglais en 1948. Launte militaire l'a gardée aux arrêts pendant dix ans. Aujourd'hui, elle est « presque libre », dans un pays qui ne l'est pas encore.

Un voyage de dix jours en Birmanie nous ramène dix siècles en arrière, à l'époque où le roi Anawrahta fondait Pagan, l'une des cités religieuses les plus importantes du monde (elle a compté jusqu'à 12 000 pagodes), où l'on peut encore en visiter 2 260, disséminées sur 40 km², le long d'une rivière majestueuse, l'Irrawaddy.

Voir **BIRMANIE** en H 3



Sur le lac Inlé où la profondeur n'excède pas 3 m, le ciel et l'eau se confondent. Les pêcheurs inthas sont passés maîtres de la pêche avec trident, nasse et rame.

Le marché flottant du lac Inlé où les habitants des villages lacustres viennent troquer leurs produits.



Graphisme Steve Adams

PHOTOS DANIEL CARROUE, collaboration spéciale

<p>NOUVELLES FRONTIÈRES</p> <p>Cet Hiver découvrez la France!</p> <p>Paris à partir de 689\$ sur disponibilité</p> <p><small>* Les conditions générales s'appliquent • prix par personne en occupation double • taxes incluses • permis du Québec • nombre de sièges limité • prix sujet à changement sans préavis</small></p>	<p>Octopus VOYAGES</p> <p>2030, rue Crescent Tel: 288-1707 4340, St-Denis, Montréal Tel: 849-1419</p>	<p>ELARGISSEZ VOS HORIZONS</p> <p>Hébergement dans la ville LUMIÈRE 4 parts de 48\$</p> <p>Floridor Cat. Standard par nuit par personne occ. double 59\$</p> <p>Mercure Cat. Supérieur par nuit par personne occ. double 68\$</p>	<p>Célébrez Noël à Paris</p> <p>Départ de Montréal 23 décembre Retour de Paris 6 janvier 97</p> <p>799\$</p>
---	--	--	--



VACANCES

AIR CANADA



Barbade
Épargnez jusqu'à **300\$*** par couple
Départs directs le dimanche
COCONUT COURT (studio)
8 décembre 12 au 26 janvier
1 semaine 1 semaine
849\$* **1099\$***
Petit Déjeuner Continental

BLUE HORIZON (studio)
8 décembre 12 au 26 janvier
1 semaine 1 semaine
979\$ **1269\$***
*Nouveau plan repas
4 petits déjeuners et 4 dîners
(125\$ US p.p.)

WELCOME INN (standard)
8 décembre 12 au 26 janvier
1 semaine 1 semaine
1029\$ **1599\$***
Sans Repas Tout Inclus

12 au 26 janvier
CASUARINAS (studio)
1 semaine **1499\$***

Antigua
Épargnez jusqu'à **500\$*** par couple
Départs le samedi et dimanche via Toronto

ANTIGUA VILLAGE CONDO (studio)
4 et 5 janvier 11 au 26 janvier
1 semaine 1 semaine
1499\$ **1469\$***

4 et 5 janvier
SANDALS ANTIGUA (de luxe)
1 semaine **2649\$***
Tout Inclus

Aruba
Départs le samedi via Toronto
4 au 18 janvier
THE MILL CONDO (suite junior)
1 semaine **1409\$***

MANCHEBO BEACH RESORT (chambre standard)
1 semaine **1429\$***

Guadeloupe
Départs direct de Mirabel le samedi
HÔTEL MARISSOL (chambre standard)
11 jan. au 8 fév. 15 février
1 semaine 1 semaine
1379\$ **1429\$***

LES RÉSIDENCES YUCCA (studio standard)
11 jan. au 8 fév. 15 février
1 semaine 1 semaine
1499\$ **1539\$***

Hawaï
Départs via Vancouver
5 au 22 janvier
OUTRIGGER WAIKIKI TOWER (chambre standard)
1 semaine **1429\$***
Départs samedi et dimanche ajouter 20\$.

Voici la carte VacancesOr^{MC} CIBC-VISA[‡]
La seule carte VISA qui vous fait épargner sur des forfaits Vacances Air Canada - chaque fois que vous l'utilisez.
Pour plus de détails consultez la brochure Vacances Air Canada ou composez le 1 888 598-4653.

Jamaïque SPÉCIAL
Classe Affaires 149\$ p.p. aller-retour à l'achat d'un forfait
Épargnez jusqu'à **2520\$*** par couple
Départ direct sans escale le dimanche
15 décembre
VOL SEULEMENT ESPACE LIMITÉ
1 semaine **489\$***

DESTINATION DU MOIS

COSTA CRUISES
Italian Style
Réservez une croisière à bord du Costa Romantica durant le mois de novembre et recevez un surclassement de catégorie gratuit.
COSTA ROMANTICA
Croisière de 7 nuits dans les Antilles orientales ou occidentales au départ de Ft-Lauderdale le dimanche
Ports d'escales :
Orientales : San Juan • St. Thomas • Casa de Campo • Nassau
Occidentales : Key West • Cozumel • Ocho Rios • Grand Cayman
5 au 19 janvier et 6 avril 26 janvier au 30 mars
1559\$ **1759\$** **1619\$** **1819\$**
cabine intérieure cabine extérieure cabine intérieure cabine extérieure
Les prix par personne, en dollars canadiens sont basés sur les catégories minimum de cabines intérieures et extérieures disponibles. Autres catégories disponibles avec supplément. *Le surclassement s'applique aux nouvelles réservations uniquement et est limité aux cabines intérieures à intérieures et extérieures à extérieures excluant les suites.
TONNAGE : 14,000 PORT D'ATTACHE : Libéria
COSTA VICTORIA
Croisière Transatlantique
Départ de Ft-Lauderdale vers Gènes en Italie
30 mars 1997
16 nuits
3769\$ cat. 3
TONNAGE : 75,000 PORT D'ATTACHE : Libéria
Prix par personne, en dollars canadiens basé sur une occupation double incluant les vols Montréal-Fort-Lauderdale et Gènes/Montréal.
Exclusif Surclassement de catégorie gratuit

TURTLE BEACH (app. 2 chambre/chacun de 4)
15 décembre 5 au 26 janvier
1 semaine 1 semaine
749\$ **869\$***

SEAWIND BEACH (chambre vue océan)
15 décembre 5 au 26 janvier
1 semaine 1 semaine
1239\$ **1209\$***
Tout Inclus

CIBONEY (chambre standard)
15 décembre 5 au 26 janvier
1 semaine 1 semaine
1599\$ **1869\$***
Tout Inclus

JAMAICA GRANDE (chambre standard)
15 décembre 5 au 26 janvier
1 semaine 1 semaine
1479\$ **1599\$***
Tout Inclus

SANDALS INN (chambre de luxe)
15 décembre 5 au 26 janvier
1 semaine 1 semaine
1639\$ **1649\$***
Tout Inclus

5 au 26 janvier
SUPERCLUBS SUPER SURPRISE
1 semaine **1679\$***
Tout Inclus

Nassau
Départ direct le dimanche de Mirabel
HOLIDAY INN PIRATE'S COVE (chambre standard)
15 décembre 19 et 26 janvier
1 semaine 1 semaine
1099\$ **1099\$***

BREEZES BAHAMAS (ch. vue jardin)
15 décembre 19 et 26 janvier
1 semaine 1 semaine
1599\$ **1869\$***
Super Tout Inclus

AMÉRIQUE DU NORD

Raleigh Durham
CAROLINE DU NORD
15 décembre au 28 février
VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)
2 nuits **589\$** **35\$*** nuit add.

HOLIDAY INN STATE CAPITAL (chambre)
2 nuits **689\$** **77\$*** nuit add.

Las Vegas
5 départs par semaine de Dorval via Toronto
8 au 15 décembre
MGM GRAND
3 nuits 4 nuits 7 nuits
799\$ **789\$** **989\$***

Ft. Lauderdale
ESPACE LIMITÉ
Départs directs du lundi au jeudi
6 janvier au 12 février
VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)
1 semaine **589\$***
Forfait vol, hôtel et transferts
DOUBLETREE GUEST SUITES (app. 1 chambre)
6 au 22 janvier 23 janvier au 5 février
1 semaine 1 semaine
1149\$ **1179\$***

Tampa
ESPACE LIMITÉ
Départs directs le samedi et dimanche
VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)
7 et 8 décembre 4 au 26 janvier
1 semaine 1 semaine
559\$ **589\$***
Forfait vol, condo et transferts
BEACH COTTAGE (app. 2 chambres) chacun de 4
7 décembre 11 au 25 janvier
1 semaine 1 semaine
729\$ **759\$***

Départ de Dorval via Toronto
ST-MARTIN
LAGUNA BEACH (chambre standard)
14 décembre 4 au 25 janvier
1 semaine 1 semaine
1119\$ **1299\$***
HOTEL MONT VERNON (suite jr. vue jardin)
14 décembre 4 au 25 janvier
1 semaine 1 semaine
1289\$ **1569\$***
Petit déjeuner inclus

Orlando
Venez célébrer le 25^e Anniversaire de Disney
Départs directs le vendredi, samedi et dimanche
VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)
6 et 8 décembre 10 au 19 janvier
1 semaine 1 semaine
549\$ **549\$***
HOLIDAY INN MAINGATE (chambre)
6 et 8 décembre 10 au 19 janvier
1 semaine 1 semaine
689\$ **689\$***
DISNEY'S ALL-STAR RESORTS (chambre standard)
10 au 19 janvier
1 semaine **829\$***
Park Hopper 7 jours pour le prix de 4 (incluant Magic Kingdom®, Epcot®, Studios Disney-MGM et un petit déjeuner)
Adulte 299\$ enfants (3 à 9) 249\$

Ski
FORFAIT SKI WHISTLER EN SPÉCIAL
Le centre de Ski Whistler a été proclamé « Numéro 1 en Amérique du Nord » en 1996 par le « Skiing Magazine ».
DELTA WHISTLER, 5 nuits
chambre supérieure chambre de luxe
4 au 11 déc. 12 au 14 déc. 4 au 11 déc. 12 au 14 déc.
1139\$ **1189\$** **1239\$** **1299\$***
Départs les samedis et dimanches, ajouter 80\$.
Les tarifs incluent les remonte-pentes pour 4 jours et les transferts.
Boni: Réservez un forfait ski de 7 jours du 8 au 15 décembre et recevez un forfait école de ski (valeur de 200\$)

VOLS ASSURÉS PAR AIR CANADA
POUR VOTRE CONFORT SÉLECTION DE SIÈGES DISPONIBLE
OBTENEZ UN BONI AÉROPLAN DE 2500 MILLES À L'ACHAT D'UN FORFAIT

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Croisières, et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 30 novembre au 6 décembre. Permis du Québec. MC - Marque de Commerce de la Banque CIBC. ‡ Banque CIBC et Touram Inc., titulaires de licence de cette marque. Surveillez les spéciaux réservez-tôt dans notre brochure Vacances Soleil.

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Destination... Birmanie

La fête de la pleine lune

DENIS BRULET
collaboration spéciale

Pagan : quelques maisons sur pilotis en bambou, couvertes de paille, le long de la rivière. La coupole couverte d'or de la pagode Shwezigon attire les derniers rayons du soleil et se détache merveilleusement sur un fond de mille clochetons de pierre, de brique ou de plâtre. Les pêcheurs, les paysans, reviennent doucement de la rivière ou des champs. Le soleil est tombé. Le village va finir la journée autour de la pagode Ananda, dont la blancheur domine la vallée.

Bouddha lui-même, dit-on, s'est arrêté à Pagan et a décidé du lieu de la ville sainte. Quant à son bâtisseur, le roi Kyanzitha, il la trouva si belle qu'il en tua l'architecte pour que le monument ne soit jamais reproduit.

Depuis deux jours, lentement, les familles venues de toute la vallée se réunissent autour de la pagode, où est célébrée chaque année, début janvier, la fête de la pleine lune. Le spectacle est fascinant. Les convois de chars à boeufs se suivent lentement, enveloppés de la

poussière soulevée par les animaux. Chaque village est représenté par quatre ou cinq attelages qui se groupent en cercle à leur arrivée autour de la pagode.

Le soir, des centaines de petits feux s'allument. Les jeunes filles s'épouillent et se maquillent les joues d'une pâte jaunâtre extraite d'un arbre, le Thanaka, censé protéger du soleil. Les hommes profitent de la soirée pour boire le thé, assis en petits groupes autour des tables basses installées entre les campements. Ils fument l'inévitable « cheerot », un petit cigare fabriqué localement.

Partout, autour de la pagode, la foire se prépare. Les stands se montent. Après le riz du soir, les familles déambulent dans les allées.

Les paysans achètent ou échangent à Pagan pendant le festival tout ce dont ils auront besoin pendant l'année à venir. Les femmes achètent des paniers, seaux, bassines, et autres ustensiles domestiques, tous fabriqués en bambou, en paille tressée ou en cuir.

Sur les rives du fleuve, la scène est encore plus biblique. Des centaines de jarres de terre cuite recou-

vertes de vernis brillant sont déchargées des longues pirogues, avant d'être amenées sur le champ de foire par les chars à boeufs.

Les femmes viennent en groupe pour la toilette du soir, et s'enroulent pudiquement le corps d'un pagne avant de s'asperger copieusement, ou faire la lessive, pendant que les gamins se baignent en chatuant.

Des odeurs tenaces ne nous quittent pas. Des centaines de boeufs, des milliers d'êtres humains, les étals de poisson séché, ou de viande crue, la poussière, la chaleur, l'absence totale d'eau courante et d'égouts, concourent à une atmosphère qui nous prend à la gorge.

Mais le sourire des Birmans, leur envie de savoir « d'où vous venez » et d'échanger quelques cacahuètes contre un stylo bille, un rouge à lèvres ou un bonbon font totalement oublier les remugles de l'urine ou la fumée acre des cigares locaux.

Pagan, c'est aussi le plaisir d'une longue promenade en vélo, au coucher du soleil, au milieu des pagodes dont les ombres s'allongent sur la terre rouge, dans un calme quasi



La grande pagode de Swezigon, à Pagan.

PHOTO DANIEL CARROUÉ, collaboration spéciale

divin. Quand on a trouvé le passage secret pour atteindre la terrasse supérieure de la pagode, derrière la statue de Bouddha, on se cale sur une pierre chaude, et le temps s'arrête.

Le temps s'arrête à l'ombre des pagodes

BIRMANIE / Suite de la page H 1

Là-bas, à l'ombre des bouddhas, il faut flâner en vélo au milieu des monuments religieux construits entre les X^e et XII^e siècles et expérimenter les fameux massages birmans, qui n'ont rien à voir avec les massages thaïlandais à la réputation sulfureuse.

Dix jours sont suffisants pour découvrir que les Birmans s'adaptent très vite au XXI^e siècle, et que la « voie birmane vers le socialisme » va céder rapidement la pla-

ce à « l'autoroute birmane vers le capitalisme ».

Après 30 ans d'isolement, la Birmanie est aujourd'hui l'un des pays les plus pauvres du monde, avec un revenu par habitant de 240 \$ par an. Depuis le début des années 1990, une timide ouverture sur l'étranger a cependant relancé la production de riz, dont les exportations ont repris en 1995.

La Birmanie possède aussi les premières réserves de monde de bois de teck et de pierres précieuses comme le jade, le rubis et le saphir. La Birmanie possède aussi

d'importants gisements de gaz. Le pays détient enfin le record mondial de production d'opium, mais il s'en vante moins. Le pavot est la culture reine du fameux « triangle d'Or », un plateau inaccessible aux touristes, à la jonction de la Birmanie, de la Thaïlande et du Laos.

Un nouvel épisode de « la guerre de l'opium » s'y déroulait récemment. L'armée birmane a pris d'assaut le quartier général de l'un des rois de la drogue, Khun-Sa, déclaré depuis longtemps par les États-Unis « ennemi public numéro un » parce que, dit-on, il avait la mainmise sur 60 % de la drogue distribuée à New York.

La junte au pouvoir mise beaucoup sur le tourisme, et a décrété 1996 « l'Année du tourisme en Birmanie ». L'entrée brutale dans le 21^e siècle dans un pays qui sort à peine du Moyen Âge posera de sé-

rieux problèmes. L'aéroport « international » de Rangoon supportera difficilement l'épreuve. Les routes, quand elles existent, sont défoncées, l'électricité est coupée un jour sur deux dans les grandes villes, et le rythme des chars à boeufs se prête mal aux voyages de groupes.

Un bouddhisme intégriste

Les Birmans adhèrent strictement à une branche très conservatrice de leur religion, issue d'un schisme qui date de 235 avant J.-C. Pour prétendre approcher du Nirvana qui, comme chacun le sait, est l'état de suppression de toute souffrance et de l'extinction de tout désir, ils doivent suivre normalement les 227 règles du VINAYA, un texte canonique.

Mais tout le monde ne veut pas forcément approcher du Nirvana de son vivant. Ils ont donc mis au

point une version édulcorée de la chose, qui demande d'observer cinq règles principales : il est interdit de tuer, de voler, de mentir, de commettre l'adultère et de boire de l'alcool.

Seuls les bonzes sont tenus d'observer les 222 autres règles de vie. Sur 43 millions d'habitants, les bonzes sont environ un million dans le pays. Ils vivent de dons, de prière et de méditation ; ils n'ont le droit de posséder que neuf objets sur terre : trois robes, un rasoir, une aiguille à coudre, un récipient d'eau, un éventail, une ceinture de cuir et un bol à aumônes.

Une famille birmane consacre environ 10 % de son revenu annuel à les soutenir, mais ce n'est pas de l'argent perdu : chaque fois que vous donnez une cuillerée de riz à un bonze, vous vous gagnez un mérite pour l'au-delà !

Rythmes du monde 286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal - permis du Québec

Colombie	Honduras	Inde	1279
Guatemala	Nicaragua	Indonésie	1399
Vénézuela		Thaïlande	1339
République Dominicaine		Vietnam	1499
Costa Rica	Ixtapa	Australie	2139
Vols long séjour, le Sud à partir de \$695		Tour du Monde	3039

Vols seulement - certaines conditions s'appliquent

CET HIVER VOUS POUVEZ VOUS L'OFFRIR TELLEMENT NOS PRIX SONT ABORDABLES

Club Med
Réservez-tôt et ÉCONOMISEZ jusqu'à **600\$** par couple

SPECIAL NOËL CARTE ATOUT DE NOËL : ESCAPADE FAMILIALE DE NOËL : 1 399 \$
DÉPARTS: 20, 21 OU 22 DÉCEMBRE
CARTE ATOUT: 1 199 \$
DÉPART ENTRE LES: 30 NOVEMBRE ET LE 16 DÉCEMBRE 3 JANVIER ET LE 26 JANVIER

RÉALISEZ AUSSI D'INCROYABLES ÉCONOMIES sur ces destinations à partir de:

HAÏTI.....1 099\$	RÉP. DOMINICAINE...1 529\$
MEXIQUE.....1 429\$	GUADELOUPE.....1 875\$
MARTINIQUE.....1 680\$	BAHAMAS.....1 549\$

Pour les départs entre le 3 janvier et le 13 avril.

Cinquième Saison 270-1237 / 1 800 565-5155
30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont

VOL LONG SÉJOUR SPÉCIAUX DE JANVIER
ACAPULCO - HONDURAS - PANAMA
COLUMBIE - VENEZUELA **648\$**

FORMULE CLUB TOUT INCLUS 1 SEM. À PARTIR DE

MEXIQUE	VENEZUELA	COLOMBIE	NOËL
PUERTO VALLARTA DESCAMERON LOS COCOS	MARGARITA VILLAGE	SANTA MARTA DESCAMERON GRAN GALION	A PARTIR DE 689\$
778\$	778\$	798\$	

VOYAGES INTAIR AIR
3768, ST-LAURENT Permis du Québec (514) 982-0920

PARIS

JAN. à MARS. à partir de 529\$	NOËL à partir de 719\$
--	----------------------------------

Départ entre le 6 jan. et le 31 mars. Départ: 22 déc. Retour: 5 jan.

Cinquième Saison 270-1237 / 1 800 565-5155
30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont

SYNERGIE «La grande vie à petit prix»
1134, rue Sainte-Catherine ouest bureau 400 **874-1616**
PEEL (coin Stanley)
SANS FRAIS 1 800 475-3605
TELECOPIEUR (514) 874-0147

FORAITS à partir de:

1 sem.	2 sem.	VOLS SEULEMENT à partir de	
Puerto Plata 21 et 28 déc.	939 \$	San Diego	439 \$
Hostal de la Playa	1 179 \$	Los Angeles	439 \$
Cancun 21 et 28 déc.		San Francisco	439 \$
Mexhotel	1 159 \$	Houston	439 \$
2 repas par jour + 3 boissons	1 759 \$	Dallas	439 \$
Flamingo Cancun Resort, tout inclus	1 659 \$	Phoenix	439 \$
Margarita (départ 3 jan.)	819 \$	Fort Lauderdale	229 \$
Coconut Villas, tout inclus	1 099 \$	Paris	479 \$
Maria Luisa, petit déjeuner inclus	759 \$	Tunis	850 \$
Las Vegas (Vol, hôtel)	498 \$	Tel Aviv	898 \$
Sénégal	1 859 \$	Dakar	1 128 \$
Club Baobab, tout inclus		Hong Kong	1 158 \$
		Abidjan	1 498 \$
		Cancun (départ 22 déc. - 1 sem.)	679 \$
		Puerto Plata (départ 21 déc. - 1 sem.)	629 \$
		Margarita (départ 3 jan. - 1 sem.)	579 \$

LE CLUB D-7
Permis du Québec
Départs entre le 06 et le 09 déc. 1996

De vrais spéciaux à chaque semaine!

Le spécialiste du DERNIÈRE MINUTE!

VOLS ALLER/RETOUR

Orlando	1 sem. 197\$ (Carte incluse)
Ft Lauderdale	1, 2 & 3 sem. 167\$
Las Vegas	3, 4 ou 7 jours à 177\$
Holguin	1 sem. 227\$
Varadero	1 et/ou 2 sem. 227\$
San Jose (Costa Rica)	2 sem. 257\$

FORAITS / SUD

Carthagène (Colombie)	1 semaine 577\$
Club Decameron (ch. std)	577\$
Formule Club Tout Inklus	
Varadero	1 semaine 657\$
Sol Palmeras (ch. std)	657\$
2 repas/jour	
Cayo Coco (Cuba)	1 semaine 827\$
Club TRYP Cayo Coco (section hôtel)	827\$
Formule Club Tout Inklus	

Nos spéciaux sont disponibles exclusivement chez:

CLUB VOYAGES

Ahuntsic	381-5365
Boucherville	641-1657
Chambly	658-0654
Drummondville (819)	477-8383
Hull (819)	776-0602
Joliette	759-5551
Montréal	388-9241
St-Hyacinthe	773-5557
Ste-Thérèse	437-2324
Valleyfield	373-5452

VOYAGES EN LIBERTÉ

Brossard	443-6126
LaSalle	364-1001
Montréal	277-1934
Montréal	723-3353
Repentigny	581-1978
Rosemère	621-3817

VACANCES TOURBEC

Beaubien	593-1010
Centre-Ville	842-1400
Henri-Bourassa	858-6465
Île Bizard	620-7777
Langelier	253-4900
Longueuil	679-3721
Sherbrooke (819)	563-4474
St-Denis	288-4455
St-Lambert	466-4777
Ville St-Laurent	747-4222

Club Adventure 1221, rue St-Hubert, suite 101, Montréal H2L 3Y8 Permis du Québec

Mardi 3 décembre **ÉGYPTE** Mercredi 4 décembre **THAÏLANDE**

PRÉSENTATIONS : à 19h ou sur rendez-vous!
R.S.V.P. : Tél. 990-9290 1-800-342-9290

voies ENDIRECT

FRANCHISES DISPONIBLES 844-6823

DÉPARTS JUSQU'AU 16 DÉC. 1996

Ixtapa Dép. 15 déc. (11 nuits) 1437\$	PRESIDENTE TOUT INCLUS
Puerto Vallarta (11 nuits) 1047\$	Dép. 15 déc. DECAMERON LOS COCOS TOUT INCLUS
Barranquilla 1 sem. 677\$	Dép. 9 et 16 déc. GRAN GALEON TOUT INCLUS
Acapulco 1 sem. 667\$	CALINDA TOUT INCLUS
Cancun Dép. 8 et 15 déc. (1 sem.) 897\$	OASIS PUERTO AVENTURAS TOUT INCLUS
Panama Dép. 9 déc. (1 sem.) 777\$	CANTADORA TOUT INCLUS
FT. LAUDERDALE 197\$	VOL SEUL Dép. 5, 9 et 12 déc.

PLACE VICTORIA 876-3676
RUE GUY 938-8484
1000, DE LA GAUCHETIERE 878-0900
HENRI-BOURASSA 381-3810
ANJOU 356-3156
BEAUBIEN 270-4440
ST-DENIS 848-9355
CÔTE-DES-NEIGES 341-2636
ROSEMONT 593-6082
MONTRÉAL-NORD 322-6500
VILLE MONT-ROYAL 344-6717
REPENTIGNY 322-3130
BROSSARD 466-4551
LONGUEUIL 674-3665
LAPRAIRIE 466-4103
SAINTE-THÉRÈSE 434-6608
BOUCHERVILLE 674-2086
TERRÉBONNE 964-2273
SAINTE-EUSTACHE 974-0333
LAURENTIDES 434-2625
JOLIETTE 755-6760
LAVAL-EST 685-5197
LAVAL-CENTRE 967-0772
CHOMÉDEY 686-7575
SAINT-HYACINTHE 771-2244
GRANBY 777-4244
DRUMMONDVILLE 477-2771
HULL 777-2222
ROUYN-NORANDA 762-6070

REGION DE QUEBEC: EST DU QUÉBEC 878-5666

L'UNIVERS VOYAGES

SPÉCIAUX JANVIER / TOUT INCLUS / 1 SEMAINE

CLENFUEGOS	658\$
PUERTO VALLARTA	778\$

PRIX PAR PERSONNE À PARTIR DE. VALIDE CERTAINES DATES

MONTRÉAL 848-9355 LAVAL 967-0772 C. D. N. 341-2636

PARIS

ALLER SIMPLE 349\$ BILLET OUVERT 519\$
NOËL À PARTIR DE 709\$

EQUINOX VOYAGES

Montréal 277-1097 / 1-800-581-1097
Vimont, Laval 629-8055 / 1-800-815-8055

FORT-LAUDERDALE NOV/DÉC/JAN

199\$

Nombre de sièges limités • Taxes incluses • Hôtels disponibles

VOYAGES TOUR'AILES
664-2724 • 990-2976

VOLS EXPRESS

CERTAINS DÉPARTS, À PARTIR DE, TAXES INCLUSES

EUROPE	MOYEN-ORIENT
Allemagne 649 \$	Golf 1029 \$
Espagne 649 \$	Le Caire 929 \$
Italie 729 \$	Tel-Aviv 899 \$
Athènes 889 \$	
Prov. française 629 \$	
	ASIE
	Bangkok 1199 \$
	Hong Kong 1129 \$
	Tokyo 1019 \$
	AMÉRIQUE DU SUD
	Sao Paulo 979 \$
	Buenos Aires 1049 \$

SUD EXPRESS

CERTAINS DÉPARTS, TAXES INCLUSES

PUERTO PLATA	1 SEM. 2 SEM.
Puerto Plata Beach	TC 1039 \$
Playa Dorado	TC 739 \$
VARADERO	TC 1069 \$
Club Atades	TC 709 \$
Tryp Sesta Club	TC 699 \$
ACAPULCO	TC 999 \$
Romano Palace	TC 739 \$
Grand Meqas	TC 999 \$
Royal Solaris	TC 1259 \$
Club Oasis Akumal	TC 969 \$
Royal Solaris	TC 1259 \$
TC: Tout compris	PERMIS DU QUÉBEC

KURBAN
MONTRÉAL 274-4444 CENTRE-VILLE 939-0363

Destination... Birmanie

REPÈRES

Formalités d'entrée

■ Tous les étrangers ont besoin d'un visa de touriste pour entrer en Birmanie. L'ambassade de Birmanie à Ottawa délivre un visa d'une durée maximale de 28 jours (il n'y a pas si longtemps, la durée de validité n'était que de sept jours); le coût, 17 \$ US.

Monnaie

■ La monnaie locale est le kyat (prononcer chiat); il s'échange au taux officiel de 6 kyats pour un dollar US. Cependant, le taux de change obtenu partout au pays est plutôt de 110 à 120 kyats pour un dollar US. À l'arrivée à Rangoon, tous les voyageurs individuels (non en groupe organisé) doivent obligatoirement échanger 300 \$ US contre une monnaie réservée aux touristes, les FEC (Foreign Exchange Certificate); avec cette monnaie, vous paierez toutes les dépenses d'hôtel, de restaurants et la plupart des transports (trains, lignes aériennes intérieures, etc.). Les FEC sont échangeables partout au pays au taux officiel de 1 FEC pour 1 \$ US. Inutile de les sortir du pays: ils n'auront plus aucune valeur marchande.

Langue

■ On se débrouille partout dans le pays avec l'anglais, langue des anciens colons; bien sûr, le sourire complice et le langage gestuel sont deux excellents compléments de communication.

Climat

■ La Birmanie jouit d'un climat très agréable d'octobre à mars. Cependant, la température peut être insupportable durant la saison des pluies, de mai à octobre. La période des fêtes de Noël s'avère le meilleur moment pour le tourisme.

Troc

■ Pour faire plaisir aux Birmans, n'hésitez pas à négocier; de plus, ayez une bonne provision d'échantillons de « perfume », maquillages, vernis à ongles, rouges à lèvres, stylos bille, qui vous permettront d'obtenir par troc les divers produits offerts par les Birmans.

Transports

■ Les transports vont du plus cher et confortable comme l'avion (100 \$ US de Rangoon au lac Inlé)



Infographie La Presse



PHOTOS DANIEL CARROUÉ, collaboration spéciale

À Pagan, à la fin de la moisson, le cercle marque le regroupement des familles venues de très loin pour célébrer pendant cinq jours les fêtes de la pleine lune.

ou le train en wagon pullman de Rangoon à Mandalay (30 dollars pour un voyage de 15 heures)... au plus abordable et rustique, comme le taxi collectif ou les bus bondés qui peuvent mettre deux jours pour effectuer le même trajet, et ceci pour une poignée de kyats. Règle générale, les touristes bénéficient encore en Birmanie de prix défiant toute concurrence, comme pour les hôtels où une nuit coûte en moyenne 35 \$ US dans les endroits les plus touristiques (Rangoon, Mandalay, lac Inlé). On trouve facilement à louer des voitures avec chauffeur pour effectuer tous les trajets intérieurs; il en coûte environ 100 \$ US pour une journée de déplacement. La prudence exige de s'entendre sur un prix avant le départ et de régler en fin de parcours. À Pagan, Mandalay et Rangoon, on peut aussi louer des vélos à la journée pour la modique somme de 200 kyats par jour ou se déplacer en taxi-scooter qui prennent 250 kyats pour une course normale.

Circuits touristiques

■ Il est à toutes fins utiles indispensable de passer par une agence de voyage pour organiser votre séjour intérieur, surtout pendant les périodes touristiques très achalandées; les capacités d'accueil sont assez limitées dans les endroits les plus courus, de même que le nombre de sièges d'avion et de train. Il existe plusieurs agences à Rangoon qui organiseront rapidement et sans problème un circuit intérieur adapté à vos goûts et vos moyens.



Le chapeau de cette jeune Inthas sur le village flottant du lac Inlé indique à quel clan elle appartient.

Une bonne adresse: Seven Star Tours (téléphone: 95 1 63 396; télécopieur: 95 1 63 792); demander Mme Pyu Pyu Mar. Un circuit d'une dizaine de jours entre Rangoon, Mandalay, Pagan et Lac Inlé représente un coût approximatif de

600 dollars US par personne; ceci inclut hôtel, petit déjeuner, trajets intérieurs (train Rangoon-Mandalay, bateau Mandalay-Pagan, voiture privée Pagan-Lac Inlé, avion Lac Inlé-Rangoon). Le tourisme est encore bon marché en Birmanie!

Santé et sécurité

■ Toutes les zones visitées en Birmanie nous ont fait connaître un pays pacifique, peuplé de citoyens accueillants, observateurs, discrets et parfois timides. C'est un pays où on se sent bien, dans un environnement d'encens et de simplicité, de mystère et d'ambiguïté où il nous semble que le temps s'est arrêté. Ayez des médicaments contre la maladie par excellence en Birmanie: la turista; peu de visiteurs y échappent. Il est bien sûr recommandé de ne boire que l'eau qui provient de bouteilles ouvertes devant vous et de ne manger que des produits bouillis au préalable. N'oubliez pas le chasse-moustiques surtout quand vous vous déplacez près des lacs et des rivières. Le chapeau est également un bon outil du voyageur prudent.

Électricité

■ Le courant électrique est de 220 volts, 50 Hz. Comme il n'est pas rare de vivre en pleine noirceur à cause des nombreuses pannes, munissez-vous d'une lampe de poche et prévoyez faire vos déplacements à la clarté.

Chaussures

■ Les nombreuses visites dans les temples obligent les visiteurs à se déchausser continuellement; prévoyez donc des chaussures confortables pour un pays de chaleur et de poussière, mais aussi faciles à enlever et à transporter.

VACANCES
TMR
Tours Mont-Royal INC.

PAR ICI LES
VACANCES!



Le Yucatan, la magie de l'enchantement et de l'aventure, des plages dorées, de la nature, du mystère fascinant, des temples antiques et des villes mayas telles Chichen Itza et Uxmal.

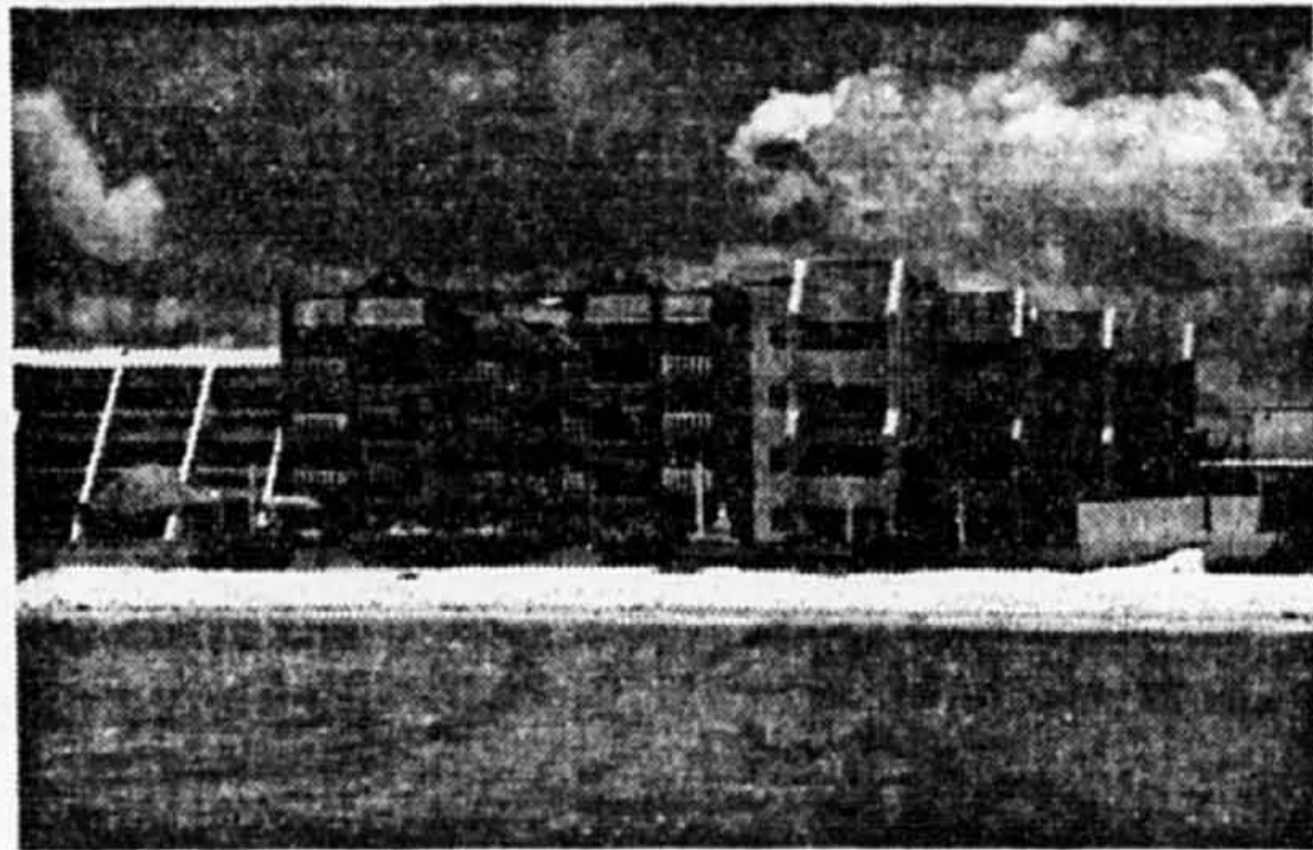
Vous pourrez vous promener autour de Chichulub, où il y a des millions d'années, est tombé le grand astéroïde qui a probablement éteint les dinosaures; ou vous prélasser à Progreso, le quai le plus long d'Amérique. À Celestun, vous vous émerveillerez en observant les plus beaux oiseaux, parmi lesquels se trouve le flamant rose royal.

Vous visiterez Mérida, la ville blanche à saveur européenne, pour vous approprier éternellement les traditions les plus belles et les plus colorées du Mexique.

Imaginez-vous le paradis... c'est le Yucatan!



L'hiver parfait
YUCATAN
MEXICO



ACAPULCO

Départs 2-25 janvier		1 sem.	2 sem.
El Cid (std)	aucun repas	699\$	799\$
Day's Inn	Formule Tout Compris	899\$	1299\$
Panoramic*	Formule Tout Compris	899\$	1199\$
Paraiso Acapulco	Formule Tout Compris	999\$	1399\$

*Panoramic: départ 2 janvier +200\$

CANCUN

Départs 2-25 janvier		1 sem.	2 sem.
Punta Sam	Formule Tout Compris	949\$	1379\$
Club Las Perlas	Formule Tout Compris	1099\$	1699\$
Girasol	3 Repas/jr+Boissons	999\$	1379\$
Carisa Y Palma	studio cuisinette	899\$	1399\$

IXTAPA

Départs 2-25 janvier		1 sem.	2 sem.
Fontan Beach Resort	Formule Tout Compris	999\$	1449\$
Aristos	Formule Tout Compris	1029\$	1599\$
Double Tree Ixtapa	3 Repas/jr+Boissons	1299\$	1999\$

PUERTO VALLARTA

Départs 2-25 janvier		1 sem.	2 sem.
Club Meza Del Mar	Formule Tout Compris	869\$	1249\$
San Marino Plaza	Formule Tout Compris	949\$	1349\$
Holiday Inn	Formule Tout Compris	1069\$	1699\$

BELLEFEUILLE	
PLAISIR VACANCES	565-9797
BELOER	
VOYAGES ACTION	484-0363
BLAINVILLE	
VOYAGES SÉLECTION	433-2021
DUVERNEY	
VOYAGES CARIBEQ 2000	684-3399
JOLLETTE	
AUX CINQ CONTINENTS	756-4511

LASALLE	
LES VACANCIERS	365-8800
LAVAL	
VOY. CROISIÈRE MARVEL	687-7790
VOYAGES TURQUOISE	987-9711
ÉQUINOX VOYAGES	829-8065
VOYAGES AIR VACANCES	684-0200
VOYAGES NORDAM	687-2112
LE GARDEUR	
VOYAGES SÉLECTION	657-2722

LONGUEUIL	
VOYAGES VASCO	646-1444
MONTRÉAL CENTRE	
VOYAGES TURQUOISE	284-6080
VOYAGES TRAVELAIDE	932-7373
VOYAGES UNIVERSITÉ	844-2831
MONTRÉAL EST	
VOYAGES EN DIRECT	593-8082
VOYAGES SÉLECTION	272-2226
VOYAGES TOPAZE	723-3353
VOYAGES TRANSAT	374-4744

MONTRÉAL NORD	
VOYAGES LE MONDE	955-3258
VOYAGES SÉLECTION	323-6620
MONTRÉAL OUEST	
VOYAGES EXPRESS	526-2877
REPENTIGNY	
VOYAGES ROBILARD	585-2854
ROSEMÈRE	
VOYAGES LAUZON	434-7444

ST-EUSTACHE	
VOYAGES GROUPE CYR	623-1000
ST-FRANÇOIS	
VOYAGES EN DIRECT	665-5197
RIVE SUD	
VOYAGES SÉLECTION	465-0004

CONSULTEZ
DES EXPERTS

LES CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BROCHURE S'APPLIQUENT. PRIX PAR PERS. EN OCC. DOUBLE POUR UNE SEMAINE. PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS. TOUTES TAXES COMPRIS, SAUF TAXES LOCALES PAYABLES AU DÉPART DE CERTAINES DESTINATIONS. VACANCES TOURS MONT-ROYAL N'EST PAS RESPONSABLE DES ERREURS/OMISSIONS. APPLICABLES SUR NOUVELLES RÉSERVATIONS EN DATE DU 30 NOVEMBRE 96. ESPACE LIMITE. PROMO RÉSERVÉZ-TÔT DÉJÀ APPLIQUÉE. LES SUPPLÉMENTS DE VOI. HABITUELS S'APPLIQUENT.

Destination... Birmanie



La grande pagode Shwe-Dagon à Rangoon, émouvante lorsque les jeunes bonzes déambulent au lever du soleil entre les pagodons, temples et clochetons.

De Rangoon à Mandalay, les deux capitales

DENIS BRULET
collaboration spéciale

Rangoon, la capitale moderne, est une belle ville, bien dessinée par les Anglais, avec des avenues qui se croisent au carré, et un lac artificiel où les colons devaient passer de bien belles heures à siroter des gin and tonic, servis par des Birmans en longues jupes de soie.

La ville est entièrement dominée par un seul monument, la pagode Shwe-Dagon, un édifice magique, dont la cloche centrale couverte de feuilles d'or s'élève à 100 m de hauteur.

Se promener autour de la pagode, en fin d'après-midi, c'est revenir au Moyen-Âge en Europe, où la vie dans les enclos des cathédrales ne devait pas être très différente. Les Birmans y viennent en famille goûter les derniers rayons du soleil; les mères de famille bercent leurs jeunes enfants entre deux prières au « bouddha de la semaine de huit jours » (c'est l'un des plus vénérés); les bonzes sortent de leur méditation pour récolter leurs aumônes du soir. Tout un monde s'agite, s'amuse, se recueille, et attend la tombée de la nuit, agréablement assis sur les pierres encore chaudes.

Mandalay, dans le centre du pays, est la capitale ancienne des rois de Birmanie. La ville vit autour d'une pagode tout aussi importante pour le bouddhisme birman, bien que construite dix siècles plus tard, en 1857. Elle abrite sous 729 petits pagodons disséminés dans les jardins, ce qui est appelé « le plus grand livre du monde ». Il s'agit de 729 stèles de marbre sur lesquelles ont été gravés à la main recto-verso les textes sacrés du bouddhisme birman. Il a fallu 2 400 moines pour réaliser cette oeuvre gigantesque.

C'est l'oeuvre de l'avant-dernier souverain de Birmanie, Mindon, un roi d'opérette qui vivait il y a seulement un siècle. Il se faisait construire également à la même époque par des milliers d'esclaves un immense palais en bois, qui devait être le « centre de l'Univers », dont les fossés et les murailles existent encore aujourd'hui et font deux kilomètres de côté.

Il devait abriter les 45 femmes du roi, ses 70 enfants, 400 gardes, 15 lecteurs des Saintes Écritures, 250 porteurs de la chique royale, 25 porteurs de la grande ombrelle blanche, 100 porteurs des pantoufles et 250 porteurs du sabre qui, avec leurs familles, constituaient



PHOTOS DANIEL CARROUE, collaboration spéciale

À Mandalay, dernière capitale royale, le Zegyo Markét vous assure des rencontres surprenantes et colorées.

son entourage. Il faut 15 heures de train pour aller de Rangoon à Mandalay. Comme le train roule à une

moyenne de 40 km / heure, on a le temps de savourer le spectacle. Confortablement installés dans une voiture de première classe, vestige de l'occupation anglaise, nous sommes au cinéma.

Pour échapper aux contrôleurs, les vendeurs à la sauvette remontent le train... sur le toit des wagons. Comme dans les westerns de Sergio Leone, le soleil découpe nettement leur silhouette en ombres chinoises, sur les herbes qui longent la voie ferrée.

À chaque arrêt, on vous propose des bananes, des beignets qui arrachent la bouche, des poulets, des canards (vivants ou décapités) ou encore des cafés servis dans de minuscules sacs de plastique.

De Rangoon à Mandalay, sur 600 km, la campagne est une immense rizière, qui avait fait de la Birmanie, avant la période catastrophique de la junte militaire, le « bol de riz » de l'Asie. Partout, les travaux des champs donnent une bonne idée de la « modernité » du pays: pas de tracteurs, mais des atelages de boeufs qui servent aussi bien à ramasser la paille qu'à battre le riz.

Le lac Inlé

À l'est du pays, le lac Inlé qui

s'étend sur 158 kilomètres carrés, témoigne du calme et de la sérénité des Birmans, par son décor enchanteur.

Le lac est situé à 1 000 mètres d'altitude, sur le plateau Chan, près de la frontière thaï. La population locale y a développé un style de vie aquatique semblable à celui des Indiens du lac Titicaca, au Pérou.

Leurs maisons, leurs jardins, leurs champs et leurs pagodes sont construits sur des bandes de terre découpées et amenées au milieu du lac par flottage.

Eux aussi comprennent déjà le tourisme moderne. Ils entretiennent pour les visiteurs un village de tisserands, également sur pilotis, et, sur leur marché flottant, les femmes vous offrent des légumes et des souvenirs, dans des pirogues.

Mais, au coucher du soleil, si l'on s'éloigne un peu des passages les plus courus, on découvre soudainement un monde en dehors du temps, d'une douceur à faire pleurer, où les jardiniers ramassent les petits pois assis dans leur barque, et parlent tranquillement de l'air du temps en cueillant des fleurs multicolores et des fraises au goût savoureux. Au milieu de tout cela, un monastère posé sur les eaux est le lieu rêvé de méditation.



Les plus bas prix, c'est sud et certain!

Spéciaux de dernière minute

EN TOUT INCLUS
(sauf indication contraire)

CAYO COCO Club TRYP Cayo Coco	798\$ Départ du 08 déc.	PUERTO PLATA Casa Marina	818\$ Départ du 14 déc.
ACAPULCO Romano Palace	748\$ Départ du 07 déc.	PUERTO PLATA Victoria Resort	858\$ Départ du 14 déc.
VARADERO Sol Palmeras	698\$ Départ du 07 déc.	FORT LAUDERDALE Beachbour (sans repas)	478\$ Départ du 06 déc.
NICARAGUA Montelimar	768\$ Départ du 09 déc.	FORT LAUDERDALE Vol seulement	249\$ Départ du 07 déc.

Spéciaux de Noël et du Jour de l'An

EN TOUT INCLUS
(sauf indication contraire)

SANTO DOMINGO Playa Real	1429\$ Départ du 29 déc.	CANCUN Tucancun	1289\$ Départ du 20 déc.
PUERTO PLATA Casa Marina	1219\$ Départ du 20 déc.	IXTAPA Fontan	1339\$ Départ du 26 déc.
PUERTO PLATA Victoria Resort	1269\$ Départ du 20 déc.	PUERTO VALLARTA Oasis Marival	1439\$ Départ du 19 déc.
PUNTA CANA Bavaro Beach Resort	1779\$ Départ du 22 déc.	CARTHAGÈNE Decameron	1179\$ Départ du 21 déc.
ACAPULCO Qualton Club (vue mer)	1189\$ Départ du 20 déc.	GUARDALAVACA Delta Las Brisas	1259\$ Départ du 20 déc.
Procurez-vous votre guide « Voyage-Épargne » pour économiser en République Dominicaine! Disponible dans toutes nos succursales.		VARADERO Sol Palmeras	1179\$ Départ du 20 déc.

Prix par personne pour un séjour d'une semaine en occupation double (chambre standard), taxes incluses, nouvelles réservations seulement. Prix sujet à changement sans préavis et en vigueur du 30 novembre au 06 décembre. Places limitées. Prix déjà réduits pour réservations payées minimum 30 jours avant le départ.

MONTRÉAL BEAUBIEN 593-1010 CENTRE-VILLE 842-1400 CÔTE-DES-NEIGES 342-2961 CRÉMAZIE 381-7535 HENRI-BOURASSA 858-6465 LANGELIER 253-4900	SAINT-DENIS 288-4455 SAINT-LAURENT 747-4222 WEST ISLAND ÎLE BIZARD 620-7777 RIVE SUD BELOEIL 464-9523 LONGUEUIL 679-3721	SAINT-BASILE 461-3960 SAINT-LAMBERT 466-4777 RIVE NORD BLAINVILLE 434-2425 REPERTIGNY 657-8282 LAURENTIDES SAINT-SAUVEUR 227-8811	LAVAL PONT-VIAU 662-7555 LAVAL OUEST 682-5453 MULL PRO. DU PORTAGE (819) 777-7827 ESTRIE SHERBROOKE (819) 563-4474 VALCOURT (514) 532-3026	QUÉBEC CENTRE-VILLE (418) 522-2791 SAINTE-FOY (418) 656-6555 SAINT-ROMUALD (418) 839-3939 RIMOUSKI RIMOUSKI (418) 725-5454
---	--	---	---	--

Permis du Québec

PROMOTION DE NOËLI

DAYTONA
Ramada Resort Oceanfront
Départ du 24 déc.

939\$

3 repas par jour + boissons + auto (cat A)

Emmenez vos enfants!
Le PREMIER enfant est logé et nourri GRATUITEMENT!
Recevez en prime un sac-cadeau mini-Tourbec rempli de surprises d'une valeur de 100\$

«Faites Comme moi cette année, Noël, je le passe au soleil!»

Tous les détails auprès de votre agent de voyages

Nager avec les dauphins : pas comme aux vues !

EDDY VERBEECK
collaboration spéciale

Qu'y a-t-il de vrai dans le comportement de Flipper ? Pas grand-chose, si l'on se fie aux moniteurs qui vous préparent à la baignade avec les dauphins.

Nous sommes à Key Largo, à l'extrême sud de la Floride, plus précisément au Dolphin's Plus, l'un des trois endroits dans les Keys où il est possible de nager avec ces charmants cétacés. Après plus de trois quarts d'heure d'exposé sur ces mammifères marins, le moniteur nous fournit masque, tuba et palmes et nous invite à l'immersion dans le bassin où marsouinent une demi-douzaine de dauphins.

C'est surtout leur réputation qui nous donne confiance parce qu'ils sont quand même impressionnants avec leur longueur de 2 m 50 et leurs 200 kilogrammes.

En entrant dans l'eau, il ne faut pas se figurer que vos hôtes vont se précipiter pour vous présenter un aileron que vous saisissez pour une balade aquatique.

Ça, c'est dans les films, mais en réalité les dauphins sont plus timides, plus réservés dans leur approche. Il leur faut d'abord vous jauger et suivre vos mouvements quelques temps. Plus vite vous adopterez leur façon de faire, plus vous avez de chances qu'ils vous prennent pour compagnons de jeu. Leur comportement ludique n'est pas surfait, cependant, il faut qu'ils trouvent en vous le poisson amusant qui rompt leur routine.

Dans le bassin qui fait environ 15 m sur 10, on trouve une famille complète de dauphins, le père, la mère et cinq adolescentes pleines de vie. Ils vous frôlent à une vitesse folle, le temps de vous retourner avec votre masque et ils sont déjà à 3 m de vous. Souvent, ils nagent deux par deux dans une

course très harmonieuse où les mouvements sont d'une souplesse prodigieuse.

On nous a prévenu : « s'ils passent à vos côtés, nagez le plus vite possible, pour qu'ils pensent que vous les invitez à jouer. » Facile à dire. Autant essayer de suivre une torpille. Il n'y a pas de Mark Spitz parmi nous, et de plus, le moniteur nous a recommandé de ne pas utiliser nos bras pour avancer, ce qui limite encore d'avantage la propulsion. Les bras, explique-t-il, ce sont comme de grandes tentacules agressives pour eux, il faut autant que possible avoir l'apparence du poisson.

Au bout de 20 minutes, ils sont déjà plus familiers, mais le contact que vous obtiendrez sera surtout fonction de la sympathie qu'ils ont pour vous. Il se peut que, malgré tous vos efforts pour les attirer, ils ne vous trouvent que peu d'intérêt, préférant, pour une raison ou une autre, se lier d'amitié avec quelqu'un d'autre. Ces caprices du cœur ne s'expliquent pas ; pas plus que cette nette préférence pour les enfants, qu'ils adorent.

Les endroits où il est possible de nager avec les dauphins sont assez rares, dix tout au plus. À part les trois endroits dans les Keys, on en relève deux à Cancun, au Mexique, un à Hawaï, un en Honduras, un à Cuba, un en Israël et un en Australie. Pour les rencontres en liberté, on recommande les eaux chaudes et peu profondes des Bahamas, mais le rendez-vous n'est pas garanti.

Il y a des gens qui font des milliers de kilomètres pour vivre l'expérience d'une baignade avec les dauphins. Parmi eux, un grand nombre d'Européens, surtout des Britanniques et des Allemands. La Floride est certainement un des lieux les plus faciles d'accès et des plus propices pour ces amateurs de dauphins.



PHOTO EDDY VERBEECK, collaboration spéciale

Nager avec les dauphins, un défi et un envoûtement.

Rencontre dans une piscine

EDDY VERBEECK
collaboration spéciale

Dressé devant moi, notre ami dauphin pousse son petit cri aigu, provenant de ce petit trou qu'ont tous les dauphins au-dessus de la tête. Quand vous verrez Flipper ouvrir le bec (ou rostre, ce sont les deux noms donnés au museau du dauphin) au moment où il s'exprime devant Sandy, le jeune héros, dites-vous que c'est encore un artifice hollywoodien. Le bec est généralement fermé quand ils produisent des sons. Sachez de toute façon, que Flipper, dans les séquences en gros plan, n'est pas autre chose qu'un robot...

Cette fois nous sommes à l'Acuario de Banao, à une heure de route de Santiago de Cuba. Il y a là un spectacle de dauphins très sobre, rien de comparable avec le Marine-land de Miami ou de San Diego. En parlant avec la dresseuse, nous apprenons que pour cinq dollars, il est possible de partager la même piscine que deux de ses acrobates. À côté des 80 \$ qu'il faut dépenser dans les Keys, on est joyeusement surpris !

Le bassin ne fait guère plus de quatre mètres de diamètre, ce qui me semble petit pour de si grands occupants. Un milieu aussi petit doit être fort contraignant pour ces cétacés

qui ont besoin d'espace pour se dépenser et s'épanouir.

Ici, pas de préambule sur la vie des dauphins, on plonge et on batifole avec eux. Cette fois, dans l'exiguïté du lieu, le contact est plus facile. Au bout d'un quart d'heure, les dauphins s'approchent près de moi et, tendant la main, sans geste brusque, je peux les toucher. La sensation est nouvelle, la peau est lisse comme un gant à vaisselle mais en même temps la texture est infiniment plus douce. On a l'impression de caresser une soie tendue à l'extrême. Grâce à un ruban que me prête la jeune vedette du spectacle, ils suivent mes mouvements, attirés par un objet familier.

À la longue, une complicité s'installe, on se surprend à vouloir jouer les *Grand Bleu* ; plonger avec eux le plus souvent possible et s'en faire des amis pour toujours.

Finalement, au moment de partir, je cajole cette tête au sourire perpétuel et remarque les yeux qui se ferment tel un animal domestique qui savoure l'affection de son maître. À leur contact on apprend vite qu'ils possèdent ce que Cirillus écrit dans son livre *Le Monde marin*, une nature qui prédispose à ce que les hommes recherchent tant : l'amitié gratuite.

Taxes incluses dans les prix.

Exotik Tours

MAROC		TUNISIE	
Agadir Court Séjour 8 jours/12 repas	976\$	Nabeul Court Séjour 10 jours/16 repas	964\$
Long Séjour 22 jours/40 repas	1376\$	Long Séjour 19 jours/34 repas	1064\$
Circuit & Séjour 15 jours/26 repas Dép. en jan '97	1476\$	Circuit & Séjour 17 jours/30 repas Dép. en jan '97	1464\$
MALTE		ESPAGNE	
Baie de St-Paul Court Séjour 9 jours/14 repas Dép. 17 jan '97	1154\$	Costa Del Sol Court Séjour 10 jours	854\$
Long Séjour 19 jours/34 repas Dép. 14 jan '97	1404\$	Long Séjour 24 jours Dép. en jan '97	1054\$

Autres destinations: Grèce • Chypre • Portugal • Italie • Israël • Thaïlande • Vietnam • Bali

Prix par personne en occupation double incluant: transport aérien aller/retour de MtL, transfert, hébergement, repas mentionnés, visas et toutes les taxes. Permis du Québec

MONTREAL	AHUNTSIC	LAVAL	ST-HUBERT
VOYAGES ALTITUDE 332-1970	VOYAGES EN DIRECT HB (metro H-Bour.) 381-3810	VOYAGES PACO 667-2462 990-0510	CLUB VOYAGES J.M. 678-0258
VOYAGES TURQUOISE (rue St-Denis) 284-5080	ANJOU VOYAGES EN DIRECT ANJOU 356-3156	EQUINOX VOYAGES (Vimont-Auteuil) 629-8055	STE-THERESE VOYAGES GABY 430-2151
TRAVELAIDE (Beaubien est) 948-2088	CHATEAUGUAY VOYAGES REID 691-0862	VOYAGES NT AIR 645-0057	VALLEYFIELD VOYAGES IRIS 827-2637 1-888 400-2637
VOYAGES TROPIK (Metro St-Michel) 593-6690	LONGUEUIL VOYAGE VASCO 646-1444	ST-EUSTACHE VOYAGES SOLERAMA 473-2934 627-4761	VILLE ST-LAURENT VOYAGES TOURBEC 747-4222
VOYAGES EN LIBERTÉ BRISEBOIS (EST de Montréal) 355-8605			
VOYAGES HANDA (Metro Atravet) 931-3030			

Les experts... Exotik Tours

LES SPÉCIALISTES DE L'ASIE (DEPUIS 1987)

VOYAGES HAI - DÉPARTS GARANTIS

INTERNATIONAL GROUPE MAXIMUM 20 PERSONNES

THAI • VIETNAM • CHINE • BIRMANIE • LAOS
TIBET • INDONÉSIE ET PLUS

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE À VOTRE AGENT DE VOYAGES :
PRÉSENTATIONS R.S.V.P. (514) 281-0618 / 1 800 209-0618

CANCUN-TOUT INCLUS 1 SEMAINE	638\$	COLOMBIE/CARTAGÈNE	658\$
COSTA RICA	376\$	VARADERO	799\$
HÔTEL MIMOS'S	699\$	KAWAMA	799\$
PARIS/LONDRES	710\$		

Voyage Avant-garde **738-1888**

NOUVEL AN CHINOIS

TOKYO-PENANG-BANGKOK-HONG-KONG

Spécial... jusqu'au 5 déc. **2799\$**

- Avion, hôtel, repas (27), visites (4)
- 15 nuits (16 Jours) — hôtel 4 et 5*
- Guide professionnel (Corrine Chuah)
- Départ le 26 Janvier 1997
- Occ. double, taxes et service inclus.

Voyages I.C.T., Montréal **Tél.: (514) 344-1818**
5050, Paré, suite 202

Voyage Découvertes

CIRCUITS GUIDÉS 21 jours

Visites, taxes, repas et visas inclus

- VIETNAM** dép. 1er février
- THAÏLANDE** dép. 1er mars
- PÉROU, BOLIVIE** dép. 5 avril

TARIF AÉRIEN	579\$	NOËL À PARIS	709\$ TX. INCL.
MEXICO	1 299\$	NOËL À BRUXELLES	659\$ TX. INCL.
ATHÈNES	899\$		

AUSSI DISPONIBLE VOUS LONG SEJOUR AU GUATEMALA - COSTA RICA - VENEZUELA

365, rue Émery, MtL **Berri-UQAM**
Tél.: 848-1974

Agence de voyages Sears

Cancun, Mexique

998\$

Oasis Puerto Aventuras
Formule Club!

1 semaine - 03 au 24 janvier 97
Départ de Montréal - Vol du vendredi
Supplément de 30\$ pour le vol du dimanche

Votre Formule Club en hôtel cat. supérieure situé sur la plage comprend: 3 repas par jour, boissons locales de 10h à 24h, piscines et pataugeoire, chaises et serviettes de plage, aqagym, plongée en apnée, salle de jeux, tennis de table, ballon-volant, ballon-panier et beaucoup plus!

- Réservez en toute sécurité grâce à notre garantie du plus bas prix*.
- Grâce à nous, vous n'aurez plus d'incertitudes quant à vos vacances.
- Aucuns frais pour les chèques de voyage réguliers American Express.
- Avec l'Engagement de voyages Sears*, vous ne serez jamais pris au dépourvu pendant vos vacances.
- Réservez avec votre carte Sears et obtenez des points du Club Sears.
- Nous vous offrons même des photos-passeport gratuites!

* Sous réserve de certaines conditions - détails à votre agence de voyages Sears.

Protégez vos vacances avec l'assurance voyage de la Compagnie d'Assurance Voyageur. Nous la recommandons!

Agence de voyages SEARS

Anjou 353-5184 • Brossard 465-4984 • Chicoutimi 549-2128 • Hull 776-4187 • LaSalle 364-9720
Laval 682-2828 • Pointe-Claire 697-8161 • Québec 529-8451 • Sherbrooke 821-4204
St-Bruno 441-6712 • St-Foy 658-3211 • St-Jean 348-0905 • St-Jérôme 432-5232
St-Laurent 335-1171 • Trois-Rivières 379-6163

Sans frais: 1 800 799-6466
Site Internet: <http://www.sears.ca/travel>

*Détails, termes et conditions à l'agence de voyages Sears. Les prix et dates sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse. Les prix sont par personne, en dollars canadiens, en occupation double et sujets à changement. Les prix comprennent les taxes et surcharges applicables, à moins d'avis contraire et les frais portuaires. Pour les inclusions, termes et conditions spécifiques, veuillez vous référer à la (les) brochure(s) du (des) forfait(s) concerné(s) - disponible à l'agence de voyages Sears. ©Copyright Sears Canada Inc. I.A.S. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

Carlson Wagonlit Travel

LES CROISIÈRES LES PLUS FAMILIÈRES AU MONDE!

NOUVEAU Destiny
"Le plus gros navire du monde"

CARAÏBES DE L'EST - DE MIAMI

30 mars 1997
1 semaine à partir de
1950\$CA
incluant les taxes et les vols aller-retour

Fascination
CARAÏBES DU SUD DE SAN JUAN

22 février 1997
1 semaine à partir de
1880\$CA
incluant les taxes et les vols aller-retour

Sensation
CARAÏBES DE L'EST - DE MIAMI

Plusieurs départs

25 jan. '97
8, 15, 22 fév. '97

1 semaine à partir de
1525\$CA
incluant les taxes et les vols aller-retour

Imagination
CARAÏBES DE L'OUEST - DE MIAMI

Plusieurs départs

7, 14 déc. '96 - 4, 11, 18, 25 jan. '97
1, 8, 15, 22 fév. '97
1, 8, 15, 22, 29 mars '97

1 semaine à partir de
1385\$CA
incluant les taxes et les vols aller-retour

Le prix comprend: Croisière de 7 nuits avec tous les repas et collations (jusqu'à 8 par jours!), spectacles style Las Vegas, 3 ports d'escale et beaucoup plus encore; Les vols aller-retour avec un transporteur régulier; les transferts de l'aéroport au port; les services d'un représentant francophone d'Americanada; taxes aéroportuaires et taxes portuaires

PLUS DE 4 100 BUREAUX DANS 125 PAYS

1-800-CARLSON

▲ Pointe-Claire	697-5272	▲ Kirkland	697-8116
▲ Laval	682-1493	▲ Cowansville	(514) 263-9990
▲ Westmount	931-3843	▲ Québec	(418) 527-9944
▲ Montréal	871-8330	▲ Ste-Marie-de-Beauce	(418) 387-3633
▲ Voy. Aller-Retour	663-6666	▲ Voy. Verdun/Lemay	781-7288
▲ Voyages Granby	372-3624	▲ agences associées	▲ Ouvert le samedi

À moins d'avis contraire, les prix sont par personne, en occupation double, en dollars canadiens, taxes incluses. Les tarifs peuvent varier sans préavis et sont sujets à la disponibilité au moment de la réservation. Carlson Wagonlit n'est pas responsable des erreurs et/ou omissions dans cette annonce. Détenteur d'un permis du Québec

Le pays viking, au parfum d'hydromel

JENNIFER MERIN
de l'Associated Press, OSLO

« Une chance que nous n'avions pas diné avant le tour de bateau, nous aurions pu mal digérer notre hydromel, remarque Ragnar Hansen, un garçon de 14 ans de Oslo. Cette aventure nous donne une bonne impression de la vraie force de nos ancêtres les Vikings. »

La promenade en bateau est une simulation d'un voyage en mer à VikingLandet, un musée interactif et un parc thématique sur la période des Vikings en Norvège, entre 750 et 1050.

Le tour commence et prend fin dans une immense grotte qui porte le parfum de la mer et des vieux bateaux, en compagnie d'une trentaine de visiteurs voyageant sur une Atlantique houleuse à destination de l'ancienne Vinland, le nom viking de l'Amérique du Nord.

VikingLandet se situe sur un terrain de deux hectares adjacent à Tusenfryd, un parc d'amusement situé à environ trente minutes du centre-ville d'Oslo. Quand les visiteurs arrivent dans le parc, ils reculent dans le temps pour se retrouver dans une communauté viking. Pour bien sentir l'esprit viking, ils sont encouragés à revêtir des costumes d'époque, disponibles en différentes tailles pour habiller grands et petits.

Ceux qui montent à bord du bateau peuvent aider à hisser les voi-

les ou simplement s'asseoir. Pendant qu'un film sur écran panoramique décrit les épreuves de la vie viking et la navigation, les passagers se font balancer d'un bord à l'autre par une forte houle. Brume, éclairs et odeurs marines autant que la menace d'une attaque par un bateau ennemi rehaussent l'expérience.

De retour sur le rivage, les visiteurs sont plongés dans la vie viking, ses intrigues d'état et de cœur, le marchandage et les exploits héroïques. Des panneaux explicatifs écrits par Torriil Thorstad Hauger, un romancier dont les histoires se déroulent à cette époque, ont été placés partout dans le parc.

Dans une grande salle, les invités peuvent festoyer autour d'un banquet viking composé de porridge à la crème sûre, de rôtis de viandes, de poisson et de pain arrosé d'hydromel, une boisson faite avec du miel fermenté, pour bien faire descendre le tout.

Au Kaupangen, la place du marché, les visiteurs peuvent observer

des artisans au travail et magasiner des chopes en étain, des bijoux et autres objets faits à la main. Un constructeur de bateaux est à l'œuvre sur la rampe de lancement et le forgeron dans son atelier, en train de fabriquer des armures, des armes et des fers pour les poneys islandais.

Dans la maison Ravengirl, une leçon sur les herbes médicinales occupe le public, alors qu'à Tingplassen, le tribunal parlementaire, tous les hommes vikings et les femmes qui ne sont pas mariées se rassemblent pour débattre les lois et décider des châtiements de ceux qui ont été trouvés coupable de vol ou de meurtre. Un homme coupable d'avoir tué un fermier-propriétaire se voit ainsi condamner à une amende de 190 boeufs. À Leikvolten, les jeunes hommes s'entraînent au tir à l'arc, à l'épée et à la lance en vue de combats dans les raids.

Canterbury, 1400 ans après saint Augustin

Tout au long de l'année 1997, la ville historique de Canterbury célébrera le 1400^e anniversaire de l'arrivée de saint Augustin. Ce dernier arriva dans la ville au printemps de l'année 597, accompagné par 40 moines italiens. Augustin était envoyé par le pape Grégoire le Grand pour rétablir la chrétienté dans le sud de l'Angleterre.

En effet, à la suite des invasions des Anglo-Saxons venus du Nord de l'Allemagne et du Danemark, la religion avait quasiment disparu. Sous l'influence d'Augustin invité à Canterbury par Ethelbert, le roi du Kent se convertit au christianisme. Et lors du premier Noël d'Augustin en Angleterre, 10 000 Anglo-Saxons embrassèrent la foi chrétienne.

Depuis cette époque, Canterbury est la capitale religieuse de l'Angleterre.

Pour célébrer ce 1400^e anniversaire, des services religieux, des concerts donnés par des expositions et des conférences se succéderont; le point central sera la célèbre cathédrale ou l'archevêque Thomas Beckett fut assassiné en 1170. A Canterbury, les touristes peuvent visiter les ruines de l'abbaye fondée par saint Augustin et où il fut enterré en 604 ou 605, ainsi que St. Martin's, la plus ancienne église paroissiale d'Angleterre qui soit encore active. Elle avait été agrandie de manière à ce que saint Augustin et ses moines puissent y faire leurs dévotions jusqu'à ce que leur monastère soit terminé.

CROISIERE DU NOUVEL AN
Quelques cabines encore disponibles
28 déc. 96 au 4 janv. 97
Seulement
1 299 \$ can. 1 599 \$ can.
occ. quid. occ. doub.
avion + croisière + tax. port.
J.S. ROYALE 341-1935

VOYAGES IRIS...
L'EXPERIENCE À VOTRE SERVICE!
OUVERT 7 JOURS
SPECIAL COSTA RICA EN JANVIER
AVION + AUTO 1 sem. 620\$
CHOIX D'HÔTELS: IRAZU-PUNTA LEONA-AMAPOLA
AVION + JEEP + 7 nuits hôtels (Région SUD ou NORD) 1 sem. 999\$
COURS D'ESPAGNOL 2 sem. 1 099\$
Séjour famille (2 repas / jour) 1 sem. 649\$
HONDURAS EN JANVIER
TELA (sur la plage) 1 sem. 749\$
Cours d'espagnol 2 sem. 999\$
Choix de circuits:
COSTA RICA, HONDURAS, GUATEMALA 1 sem. à partir de 1 499\$
Informations et réservations:
(514) 827-2637
ou sans frais 1-888-400-2637
Permis du Québec

Le Fil de Cuir
Centre de valises
Service après-vente
LES MEILLEURS PRIX EN VILLE
Départ de BAGAGES ENDOMMAGÉS AIR CANADA ET AUTRES LIGNES AERIENNES
Centre de vente et de réparations autorisé
550, rue Sherbrooke O.
849-0136
Aussi centre de liquidation 2070 rue Aylmer (métro McGill)
MALLETTES D'ORDINATEURS, SACS À MAIN, PORTFOLIOS, BAGAGE-CABINE, ET BEAUCOUP D'AUTRES ARTICLES EN CUIR.

Votre première CROISIERE accompagnée EN FRANÇAIS!
Offrez-vous une croisière de rêve
DANS LES Caraïbes
pour seulement **1 148 \$**
Plusieurs départs: déc. 96, jan., fév., mars 97
Cancun Oasis Pto. Aventuras t.c. 998 \$
Punta Cana Caribbean Village t.c. 1288 \$
Jamaïque SuperClubs t.c. 1679 \$
Aussi: Cuba, Costa-Rica, Mexique, Rep. Dom. etc.
VACANCES VOYAGES 382-4131

AUSTRALIE N. ZELANDE & Fidji
du 14 jan. au 4 fév 97. **5699**
Occ. doub. Vol, hôtels de 1^{re} Classe, visites, repas, excursion, et plus... Taxes incluses.
départ garanti
VOYAGES Permis du Québec
Le Tassili 524-7440
1800 453 4295 en régions

THAÏLANDE
DÉPART GARANTI AVEC ACCOMPAGNATEUR
16 février au 3 mars 1997: 16 jours, tout compris: avions, hôtels luxe, visites, transferts, tous les repas (sauf 1), guides franc., accomp., man. des bagages, toutes taxes. Prolongation possible à Bali. A partir de
3 219 \$ (Occ. 2)
RESTE 6 PLACES
MONY TOURS (514) 733-5396
Permis du Québec

vacances tourbec
JOUR DE L'AN
NEW-YORK À PARTIR DE **169 \$** TAXES INCL.
2 NUITS 3 JOURS
Autocar de luxe
Hôtel 3 étoiles centre-ville
Tour de ville inclus
747-4222

vacances tourbec
C'EST LA **FLORIDE** À PARTIR DE **209 \$** TAXES INCL.
EN AUTOCAR DE LUXE (DIRECT)
HÔTELS OU AUTO DISPONIBLES
PREMIER DÉPART LE 21 DÉC. Rem. 1-888-400-2637
1 SEMAINE OU 2 SEMAINES
747-4222

L'autre façon de voyager VIACANADA
Puerto Plata 1 sem. 2 sem.
Départ 21 décembre
Hostal de la Playa
sans repas 939 \$ 1 179 \$
Vol aller-retour 659 \$ 709 \$
Cancun 1 sem. 2 sem.
Départ 22 décembre 2 repas par jour + 3 boissons
Mehotel 1 159 \$ 1 759 \$
Vol seulement aller-retour 679 \$ 709 \$
Marigat 1 sem. 2 sem.
Départ 3 janvier
Coconut Villas tout compris 819 \$ 1 099 \$
Maria Luisa petit déjeuner inclus 759 \$ 899 \$
Vol seulement aller-retour 579 \$ 579 \$
Sénégal 1 sem. 2 sem.
Départ jusqu'au 19 décembre
Club Baobab
2 repas par jour 1 859 \$ 2 489 \$
Vol 1 719 \$
Consultez votre agent de voyage.
2445680 Permis du Québec

Circuits
Maroc
Circuit - Les villes impériales - à partir de 8 jours / 6 nuits 1 119 \$
Départ jusqu'au 12 déc.
Tunisie
Circuit - Réveries tunisiennes - à partir de 10 jours / 8 nuits 1 249 \$
Départ jusqu'au 14 déc.
Thaïlande
Circuit - Escapades thaïlandaises - à partir de 13 jours 2 269 \$
Départs 13 jan. et 27 fév.

PASSION VOYAGES OSEZ COMPARER \$\$\$
FINI LE MAGASINAGE... MEILLEURS PRIX EN VILLE! POINT FINAL!
sur toutes les destinations...
Vos experts, Sandie Oberoi et Patricia Nadon 514 621-1772 • 1 800 621-1772
2445919 - B30 Permis du Québec

VACANCES air transat

NOËL EN SPÉCIAL

CUBA
VARADERO
Tryp Siesta Club **1 119 \$**
TOUT INCLUS
1 sem., 20 décembre
Chambre Vue Marina
2 semaines **2079 \$**

CAYO COCO
Club Tryp
Cayo Coco **1 359 \$**
TOUT INCLUS
1 sem., 28 décembre
Chambre standard
2 semaines **1889 \$**

RÉP. DOM.
PUERTO PLATA
Puerto Plata Village **1 159 \$**
TOUT INCLUS
1 sem., 20 décembre
Chambre standard

LAS VEGAS
Aladdin **819 \$**
1 sem., 19 décembre
Chambre standard
Section camelot

MEXIQUE
CANCUN
Moon Palace **1 639 \$**
TOUT INCLUS
1 sem., 20 décembre
Chambre supérieure
EXCLUSIVITÉ

IXTAPA
Aristos **1 469 \$**
FORMULE CLUB
1 sem., 26 décembre
Chambre standard,
3 repas par jour + boissons
2 semaines **1 999 \$**

PUERTO VALLARTA
Qualton Club & Spa **1 529 \$**
TOUT INCLUS
1 sem., 19 décembre
Chambre standard,
1 sem., 22 déc. **1 589 \$**

BARBADE
NOUVEAU!
Blue Horizon Apt. Hotel **1 119 \$**
STUDIO
1 sem., 19 décembre
* Prix en occupation double, pour une semaine à moins d'avis contraire. Détenteur d'un permis du Québec.



Coopérative des agences de voyages du Québec

SAINTE-LUCIE
NOUVEAU!
Orange Grove Hotel **979 \$**
1 sem., 19 décembre
Chambre standard

PROCIREZ-VOUS NOTRE NOUVELLE BROCHURE

- Montréal
- Accès Monde 270-0450
- 12, Jean Talon Est
- Voy. Maxima 273-7755
- 810, Beaubien Est
- Options Voyages 875-7777
- 1255, Carré Phillips
- Voy. Quorum 848-1794
- 1117, Ste-Catherine Ouest
- Yvon Dupuis 523-2143
- 2544, Ontario Est
- Alma
- Voy. M. Barrette 668-3078
- Amos
- Voy. Abitibi 732-8261
- Bellefeuille
- Pleinsirs Vacances 565-9797
- Boucherville
- Voy. Performa 655-2055
- Brossard/G. Park
- Voy. Champlain 465-2820
- Chibougamau
- Voy. Soleil D'or 748-6421
- Drummondville
- Voy. Conseil 474-4499
- Jonquière
- Voy. Paradis 547-6645
- Joliette
- AUX 5 Continents 756-4511
- A.V.S. Voyages 752-2148
- L'Assomption
- Voy. Novasol 589-1100
- Longueuil
- Voy. Maxima 679-3777
- Magog
- Voy. Orford Plus 843-4747
- Masson-Angers
- Voy. Éclair 986-8709
- Pointe-Claire
- Options Lakeshore 695-5150
- Repentigny
- Voy. Robillard 585-2854
- Rouyn-Noranda
- Voy. Ricard 762-0922
- Sherbrooke
- Carrefour Voyages 563-7131
- Orford (King) 565-0015
- Sorel
- Transatlantiques 743-1216
- St-Bruno
- Voy. L.M. 653-3658
- St-Hyacinthe
- Voy. Beaulard Poirier 774-6436
- St-Jean Sur Richelieu
- Voy. En Vol 347-7707
- St-Lambert
- Club SVP 465-1105
- St-Thérèse
- Voy. Gaby 430-2151
- Terrebonne
- Voy. Novasol 471-1266
- Valleyfield
- Voy. Lapointe 373-1475
- Val D'or
- Voy. Brunet 825-7077

Les limites de l'assurance-voyage

LE COURRIER DU VOYAGEUR



Pierre Vincent

conditions du contrat d'assurances, c'est-à-dire n'avoir eu connaissance d'aucun empêchement raisonnable prévisible à la réalisation du voyage conformément aux réservations et n'avoir aucune maladie ou blessure (susceptible) de l'empêcher de voyager comme prévu. Elle affirme, par ailleurs, que, jamais au grand jamais, la pensée de souffrir, un jour, de « troubles mentaux ou émotifs » ne lui a effleuré l'esprit.

Elle réclame, par conséquent, un dédommagement. Et obtiendra du grossiste *Vacances Air Transat* un remboursement de 155 \$ pour les taxes d'aéroport et 529 \$ de la facture totale de 929 \$ pour la location d'auto.

Du côté de la compagnie d'assurances, les affaires se passent autrement: moins de deux semaines après sa demande de remboursement (1617 \$ pour les billets d'avion, 1449 \$ pour la location de deux gîtes ruraux...), *Voyageur* lui apprend qu'elle n'y aura pas droit.

Mme Poirier contestera, par écrit, cette décision. Et, en même temps, consultera l'Office de la protection des consommateurs, la cour des petites créances et l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes, dont elle attend toujours des avis.

« Je vous écris afin d'informer les lecteurs de *La Presse* de cette situation qui, à mon avis, est inacceptable. Je me questionne sur la protection réelle que nous apporte une assurance-voyage, ainsi que sur la compétence des agents de voyages qui nous la vendent. Comment s'assurer en toute tranquillité? »

Mme Diane Charette, du bureau de *Voyageur*, à Brenton, en Ontario, nous a expliqué, au cours d'un entretien téléphonique cette semaine, qu'il est clairement précisé dans la police d'assurances, au chapitre « Quels sont les risques non couverts? » que « l'assurance ne couvre pas les frais imputables ou se rattachant à des troubles mentaux ou émotifs, à l'exception des psychoses aiguës, sauf si vous avez été admis à l'hôpital au moment de la cause d'annulation. »

Cela dit, Mme Charette affirme, par ailleurs, que Mme Poirier aura néanmoins droit à un dédommagement parce qu'il subsiste un doute au sujet de la remise ou non du document explicatif de la police d'assurances au moment de la vente. « L'agent de voyages nous dit ne pas se souvenir exactement des circonstances entourant cette vente qui remonte à plusieurs mois, rapporte Mme Charette. Mais, il croit



PHOTO PIERRE VINCENT, La Presse

Tucson se trouve au milieu d'un environnement typique du sud de l'Arizona, où l'on peut se promener à cheval dans le désert.

avoir suivi la procédure habituelle, qui consiste à remettre une copie de la police d'assurances au client. Mme Poirier maintient le contraire. C'est la parole de l'un contre celle de l'autre. Alors, nous avons décidé d'accorder le bénéfice du doute à Mme Poirier et de couvrir. Le couple Bouthillette-Poirier devrait recevoir, au cours des prochains jours, un chèque correspondant au montant (de quelques milliers de dollars) réclamé.

Sur l'Arizona

Marie E. Lavoie, de Saint-Colomban, et une « lectrice assidue » de Laval cherchent des informations sur l'Arizona. « Combien de jours pour s'y rendre en auto, demande la deuxième correspondante, qui compte y passer six semaines au cours de l'hiver prochain. Y a-t-il des maisons mobiles et des condos comme en Floride? Y a-t-il des endroits à éviter? Laquelle de Tucson ou de Phoenix est la plus accessible aux touristes? »

Les deux villes sont très faciles d'accès; toutes deux sont très étendues; Tucson (prononcer Toussein) se trouve dans un fort joli environnement, entourée de

nombreux ranches-auberges. Informations: Metropolitan Tucson Convention & Visitors Bureau, 1-800-638-8350. Endroits à éviter? Comme partout aux États-Unis, les attrape-touristes ne manquent pas, telle Tombstone (prononcer Thoustomstone) en son entier, un authentique faux village de cow-boys. Notamment à ne pas manquer: le Grand Canyon, il va sans dire, mais aussi le National Monument Chiricahua pour ses curiosités rocheuses uniques au monde. Pour plus d'informations sur les attraits touristiques et les divers modes d'hébergement: Arizona Office of Tourism, 2702 N. 3rd St., Ste 4015, Phoenix, AZ 85004. Téléphone: (602) 230-7733.

Combien de jours pour se rendre en Arizona? Si, par comparaison, vous faites Montréal-Miami en trois jours, comptez, au moins, un jour ou deux de plus pour vous rendre à Phoenix.

Des milliers de km plus loin, le Mexique

Marc Chalifoux poursuit toujours son effort et il trouve de plus en plus de réconfort dans son ambitieux projet de parcourir, à vélo,

les quelque 22 000 kilomètres qui séparent Montréal du cap Horn en Terre de Feu, à l'extrémité de l'Amérique du Sud.

Autant il semble s'être promené de ravissements en enchantements sur les routes de Montréal à Vancouver, ainsi qu'en descendant le long de la côte du Pacifique, autant il a l'impression, depuis qu'il se trouve au Mexique, de commencer à s'attaquer à la partie dure de son long voyage: chaleur torride pendant tout le parcours de la longue péninsule de Basse-Californie; interminable traversée de la mer de Cortés entre La Paz et Mazatlan: 18 heures de ferry; des montées sans fin dans les régions de Guadalajara et de Toluca (« une côte de 26 kilomètres à 6 % entre Zitacuaro et Toluca, incroyable! »). Sans compter les difficultés de trouver des pneus ou autres pièces de rechange pour son vélo, les pénibles conditions de route (absence de voies d'accotement, bus et camions polluants, nombreux chiens...)

« Mais, écrit Marc Chalifoux, j'ai eu la chance de rencontrer des gens d'une grande gentillesse et d'une grande ouverture d'esprit, certains m'ont même hébergé. Merveilleux accueil des Mexicains. » Il doit se trouver en ce moment autour de Oaxaca dans le sud du Mexique.

Projets de « voyages flyés »: 3e rencontre

Ils étaient 80 à la première réunion du regroupement de voyageurs intéressés à échanger de l'information sur des expériences et des projets de voyages flyés et plus d'une centaine à la deuxième. Quelques dizaines d'autres sont déjà inscrits pour la troisième et dernière rencontre de cette série, qui se tiendra le vendredi 6 décembre prochain à l'UQAM. Pour y participer, il faut s'inscrire, en laissant son nom et son numéro de téléphone, au (514) 332-9352. Ou au (514) 485-5247.

« Ce qui nous a étonné, dit Thérèse Michaud-Laperrière, c'est de découvrir plusieurs nouvelles têtes... Des personnes qui s'ajoutent aux quelques centaines que nous avons déjà sur nos listes. »

Toutes les personnes déjà inscrites sur ces listes seront personnellement contactées par les responsables (bénévoles) de ce regroupement informel début de 1997.

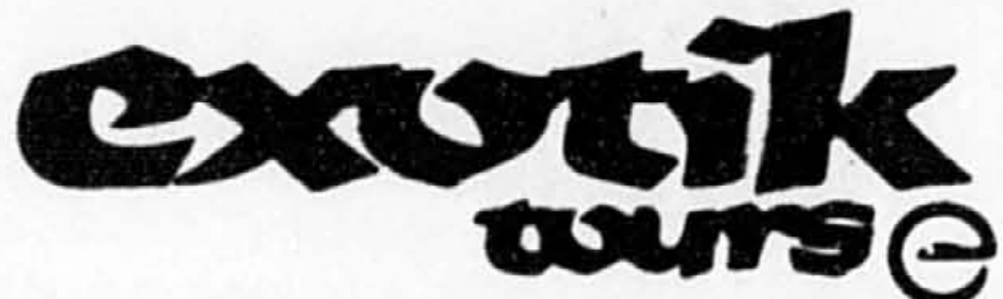
Si vous avez des questions ou commentaires au sujet de vos voyages ou de vos vacances, écrivez-nous: Courrier du voyageur, La Presse, 750, boulevard Saint-Laurent, Montréal, Qc H2Y 1K9. Télécopieur: (514) 285-6808.

LE CHEF DE FILE MONDIAL DES VOYAGES D'AGRÈMENT

Thomas Cook Voyages Marlin

OFFREZ-VOUS UN VOYAGE EXOTIQUE

...au prix de vacances très ordinaires



MAROC
Agadir
COURT SÉJOUR: 8 JOURS/12 REPAS
976\$ Départ en janv. '97
LONG SÉJOUR: 22 JOURS/40 REPAS
1376\$ Départ en janv. '97
CIRCUIT ET SÉJOUR: 15 JOURS 26 REPAS
1476\$ Départ en janv. '97

ESPAGNE
Costa del Sol
COURT SÉJOUR: 10 JOURS
854\$ Départ en janv. '97
LONG SÉJOUR: 24 JOURS
1054\$ Départ en janv. '97

MALTE
Baie de St-Paul
COURT SÉJOUR: 9 JOURS/14 REPAS
1154\$ Départ 17 janv. '97
LONG SÉJOUR: 19 JOURS/34 REPAS
1404\$ Départ 14 janv. '97

TUNISIE
Nabeul
COURT SÉJOUR: 10 JOURS/16 REPAS
964\$ Départ en janv. '97
LONG SÉJOUR: 19 JOURS/34 REPAS
1064\$ Départ en janv. '97
CIRCUIT ET SÉJOUR: 17 JOURS/30 REPAS
1464\$ Départ en janv. '97

THAÏLANDE
Les plages de la Thaïlande
BANGKOK/CHA AM OU PATTAYA
15 JOURS/19 REPAS
1754\$ Départ 15 avr. '97
BANGKOK/PHUKET
15 JOURS/19 REPAS
2154\$ Départ 15 avr. '97
Fantaisie Thaïlandaise
GRAND TOUR DE LA THAÏLANDE ET SÉJOUR À PATTAYA: 20 JOURS/29 REPAS
2354\$ Départ 17 avr. '97
Long séjour
BANGKOK/CHA AM/PATTAYA
22 JOURS/33 REPAS
2054\$ Départ 15 avr. '97

VIETNAM
Circuit Vietnam et séjour en Thaïlande
CHAN AM OU PATTAYA
15 JOURS/22 REPAS
2969\$ Départ 05 avr. '97
Grand Circuit
18 JOURS/27 REPAS
3069\$ Départ 12 avr. '97
Vietnam et Grand Tour de la Thaïlande
22 JOURS/33 REPAS
3569\$ Départ 05 avr. '97
Vietnam/Singapour/Bali
18 JOURS/26 REPAS
3469\$ Départ 05 avr. '97

CHYPRE
Limassol
COURT SÉJOUR: 9 JOURS/14 REPAS
1376\$ Départ 16 janv. '97
LONG SÉJOUR: 17 JOURS/30 REPAS
1726\$ Départ 16 janv. '97
Croisière
COURT SÉJOUR: 10 JOURS/14 REPAS
1689\$ Départ 16 janv. '97

PORTUGAL
Algarve
LONG SÉJOUR: 22 JOURS
1254\$ Départ 11 janv. '97
Costa d'Estoril
LONG SÉJOUR: 22 JOURS
1572\$ Départ en janv. '97

GRÈCE
Vouliagmeni
COURT SÉJOUR: 10 JOURS/16 REPAS
1241\$ Départs 17, 19, 21 janv. '97
LONG SÉJOUR: 22 JOURS/40 REPAS
1641\$ Départs 17, 19, 21 janv. '97
CIRCUIT ET SÉJOUR: 15 JOURS/23 REPAS
1641\$ Départs 17, 19, 21 janv. '97

SÉJOURS COMBINÉS
Espagne-Tunisie
Espagne-Maroc
Tunisie-Maroc
Grèce-Maroc
Malte-Grèce
Malte-Chypre
CIRCUITS COMBINÉS
Tunisie-Maroc
Grèce-Maroc

BALI
L'île du Paradis
15 JOURS/22 REPAS
2299\$ Départ 05 avr. '97
Les Splendeurs du Sud
BANGKOK/BALI/SINGAPOUR
15 JOURS/16 REPAS
2499\$ Départ 12 avr. '97

ORIENT
Légendes Exotik
HONG KONG/BANGKOK/SINGAPOUR/ BALI
22 JOURS/28 REPAS
3599\$ Départ 15 avr. '97
Orient Sensationnel
BANGKOK/RIVIÈRE KWAI/CHA AM/HONG KONG ET SÉJOUR À PATTAYA
22 JOURS/32 REPAS
2654\$ Départ 21 avr. '97

Ahuntsic	Voyages Marlin	745-3990
Blainville	Voyages Marlin	971-5511
Carrefour Angrignon	*Voyages Marlin	366-1102
Carrefour de l'Estrie	Thomas Cook chez Eaton	820-7711
Carrefour Laval	*Voyages Marlin	688-6211
Nouveau décor - Venez nous rencontrer chez Carrefour Richelieu	*Thomas Cook chez Eaton	687-0749
Centre Fairview	Voyages Marlin	348-0918
	*Voyages Marlin	694-2343
	Thomas Cook chez Eaton	697-2963
Centre-ville Montréal	Thomas Cook chez Eaton	284-7388
Centre Rockland	Voyages Marlin	342-9044

Marlin Agence de voyages

Thomas Cook Agence de voyages

CHEZ EATON

Membres du Groupe Thomas Cook

Galerias d'Anjou *Voyages Marlin 353-7650
Thomas Cook chez Eaton 353-9710

Galerias Rive-Nord	Voyages Marlin	582-5553
Jardins Dorval	Voyages Marlin	631-7651
Mail Cavendish	Voyages Marlin	484-1090
Mail Champlain	*Voyages Marlin	465-2414
Place Vertu	Voyages Marlin	332-4210
Plaza Baie d'Urfé	Voyages Marlin	457-5300
Promenades St-Bruno	*Voyages Marlin	441-1220
	Thomas Cook chez Eaton	461-0010
Promenades Drummondville	*Voyages Marlin	478-4246

***Ouvert le dimanche, avec ou sans rendez-vous**

Les tarifs sont par personne, en dollars canadiens, basés sur une occupation double, et comprenant le transport aérien aller/retour de Montréal, les transferts à destination, l'hébergement, les repas mentionnés, les taxes et frais de visas. Permis du Québec.

L'Europe du côté du mur à l'ombre

Les habitués du cahier « Vacances/voyage » s'attendaient sans doute à trouver aujourd'hui la suite de l'intéressante série « L'Europe du côté du mur à l'ombre » rédigée par notre confrère Pierre Vincent au terme d'un long voyage dans les pays de l'ex-bloc communiste.

Pierre a été victime d'un malencontreux accident de vélo. Il est heureusement de retour au travail, mais son absence, aussi courte fut-elle, l'a empêché de rédiger le dossier sur la Bulgarie prévu pour ce week-end. Sa série reprendra donc le dernier samedi de décembre, avec la publication du dossier sur le Bulgarie, et prendra fin le dernier samedi de janvier, avec la publication d'un dossier sur la Roumanie.

GUY FINARD
chef de division

Bourrez moins vos valises de vêtements !

Presse Canadienne
TORONTO

Les voyageurs oublient trop souvent le message contenu dans ce vieil adage : apportez la moitié des vêtements dont vous croyez avoir besoin et deux fois plus d'argent.

Rima Gustainis est certainement d'accord avec cet adage pour ce qui concerne le volet vestimentaire : « Je crois que l'erreur la plus fréquente commise par les voyageurs est de surcharger les bagages avant le départ », affirme la gérante de Travel Stop, une boutique de Toronto spécialisée dans les valises et autres accessoires pour voyageurs.

« Dans la plupart des destinations touristiques d'aujourd'hui, on ne peut plus compter sur les services d'un porteur, dit-elle. En outre, on se considère maintenant chanceux de pouvoir disposer de chariots pour nous aider à transporter les bagages. Cela signifie que ce que vous mettez dans vos valises, vous devrez généralement le transporter vous-mêmes », ajoute-t-elle.

Mme Gustainis signale que la meilleure

façon de réduire le poids des bagages est de faire en sorte de trouver des ensembles dont les couleurs peuvent facilement s'harmoniser. « Ne jamais apporter quatre paires de souliers quand vous pouvez fort bien vous débrouiller avec deux paires ».

« Le voyage est à peu près la seule chose dans la vie qui suscite en moi un esprit de synthèse, poursuit-elle. « Vous devez trouver des vêtements qui n'ont pas toujours l'air froissés, qui donnent l'impression que vous les portez même durant votre sommeil ».

Selon elle, le touriste doit se procurer quatre objets indispensables en voyage. D'abord, un sac souple pour y déposer son argent, sac qu'on porte à la ceinture ou au cou, sous les vêtements. « C'est essentiel, aussi essentiel que votre passeport ».

Elle recommande aussi très fortement d'avoir un purificateur d'eau, un bidule dont on pourra se servir dans 75 % des destinations à travers le monde, là où l'eau est non potable ou contaminée.

« Si vous n'êtes jamais tombé malade à l'extérieur de la maison, bon, inutile de ten-

ter le diable. Il n'y a rien de plus terrible », déclare Mme Gustainis.

Cependant, il n'est pas superflu de se procurer un purificateur d'eau, si ce n'était que pour faire son café. Un purificateur peut coûter 50 \$ ou davantage.

« Qui vous dit que la bouteille d'Évian qu'on vous présente n'a pas été remplie à même le robinet de la cuisine de l'établissement où vous êtes ? » se demande la spécialiste du voyage. Par ailleurs, il faut faire attention à la salade, lavée avec de l'eau domestique, et aux glaçons qu'on met dans vos consommations. »

Ensuite, une lampe de poche trouve toujours son utilité en voyage, particulièrement dans les pays où les installations électriques ne sont pas tellement fiables.

Enfin, il est à conseiller de se munir d'un couteau suisse à multiples fonctions. « Dans un seul instrument, vous avez une lame de rasoir, des ciseaux, un ouvre-bouteille, un tire-bouchon... c'est le genre d'outils qui saura vous dépanner à chaque jour », affirme Mme Gustainis.

VOYAGEZ EN GROUPE

THAÏLANDE ET HONG KONG (17 jours/18 repas) accompagné par Ghislaine Côté 28 FÉVRIER au 16 MARS 1997	3 099\$
TORREMOLINOS (3 semaines) 12 mars au 2 avril appartements SOL PRINCIPITO	1 549\$
LA MARTINIQUE Magnifique hôtel-appartement MERCURE INN LA PAGERIE DÉPART 16 MARS 1997	1 194\$ 1 683\$
NICE — Long séjour, accompagné par Localisation parfaite. Un mois: 4 mars au 3 avril	1 549\$
ROBERTO MEDILE ET DANIELLE ODDERA vous invitent CROISIÈRE sur le NORWAY , l'ex « SS FRANCE », le plus prestigieux des navires (merveille architecturale). 22 au 29 mars « Caraïbes »	1 559\$ (avec vol)
LA FRANCE avec MARGUERITE LESCOP 17 au 29 mai	2 549\$

PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS

EN COLLABORATION AVEC LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC

COSTA DEL SOL ET MADRID (2,3,4,5,6 sem.) 2 repas/jour Départs toutes les semaines à compter du 12 février	À partir de 1 429\$
FLORIDE (Colonial Inn) AUTOCAR (20 jrs): 27 fév. au 18 mars 7 au 26 mars	1 569\$ 1 469\$
AVION : (2, 3, 4 sem.) Départs de Montréal et Québec les 27 février, 6, 13 mars	À partir de 1 259\$
HAWAÏ (2 sem.) 3 au 18 mars (3 sem.) 3 au 25 mars Chambres avec cuisinette également disponibles	1 819\$ 2 179\$

Demandez notre brochure, c'est gratuit !

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide, taxes.

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais: 1-800-463-1598
ou 1-800-667-6070

TUNISIE À PARTIR DE

Séjour de 16 jours/28 repas	1064\$
Séjour de 30 jours/56 repas	1315\$
Circuit - Séjour/26 repas Semaine supplémentaire gratuite	1414\$

CRÈTE À PARTIR DE

Séjour de 12 jours/20 repas	1409\$
Circuit - Séjour Grèce / Crète 15 jours/22 repas	1724\$

MALTE À PARTIR DE

Séjour de 16 jours/28 repas	1364\$
Circuit - Séjour, 16 jours/28 repas	1534\$

CHYPRE À PARTIR DE

Séjour de 15 jours/26 repas	1376\$
Circuit - séjour, 13 jours/22 repas	1676\$

COMBINÉ MALTE/CHYPRE À PARTIR DE

Séjour de 16 jours/28 repas	1689\$
-----------------------------	---------------

TOUTES TAXES INCLUSES
PRIX APPLICABLES À CERTAINES DATES DE JANVIER 1997

SEMAINES
SUPPLÉMENTAIRES!
révatoours

VOUS OFFRE PLUS !

- Semaine gratuite en TUNISIE
- RABAIS INCROYABLE en CRÈTE à CHYPRE et à MALTE

Consultez votre agent de voyage!

Applicable à certains programmes à certaines dates.

révatoours

... un autre regard sur le Monde

Choisissez la semaine. Faites des économies. Nous choisissons la plage.

Voici la Carte Atout du Club Med.
Une façon surprenante de vous faire économiser et de mettre un peu de piment dans vos

ÉCONOMISEZ DE 200 \$ À 700 \$* PAR PERSONNE.

prochaines vacances.

Pour en profiter, c'est tout simple. Choisissez tout d'abord la semaine où vous voulez partir.

Contactez ensuite votre agent de voyage.

Et pour un prix surprenant, vous aurez l'agréable surprise de vous retrouver dans un de nos magnifiques villages aux Bahamas, au Mexique ou aux Antilles. Une semaine avant le départ, vous aurez le plaisir de découvrir votre destination.

~ APPELEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE ~

POUR UNE SEMAINE.
DÉPART ENTRE
LE 4 JAN. ET LE 1^{ER} FÉV.

Peu importe où vous allez, au Club Med, vous n'avez jamais aucun souci à vous faire. Vous êtes certain de vous retrouver au paradis et de savourer des instants délicieux comme on n'en retrouve qu'au Club Med.

Des moments de détente sur la plage, des cocktails exotiques, des repas somptueux, de nombreuses activités..., c'est toujours le bonheur sous le soleil du Club Med. Ici, vous pouvez tout faire, ou ne rien faire. Ce qui compte, c'est que vous le fassiez avec plaisir. Il ne vous reste donc qu'à choisir votre semaine, à nous appeler et à profiter de belles économies.

Club Med

La vie. Et rien d'autre.™

Départs de Montréal.
Vos vacances Club Med incluent pratiquement tout : l'aller-retour, l'hébergement dans le village, 3 repas gastronomiques par jour avec bière et vin à volonté au dîner et au souper, un programme sportif complet avec équipement et instructeurs, sans compter le divertissement en soirée. Valable uniquement pour les nouvelles réservations. Tous les prix sont par personne en dollar canadien, en occupation double. Le nombre de places est limité et est sujet à la disponibilité au moment de la réservation. Pour les conditions et les restrictions applicables aux tarifs et aux dates, de même que pour l'information sur l'assurance-voyage, consultez la brochure "Trident" Hiver/Printemps 1996/97 du Club Med. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre promotion. D'autres restrictions peuvent s'appliquer. *Les économies dépendent de la destination finale. Frais d'adhésion non inclus. Taxes de départ incluses. No d'enregistrement : 04171211.

Le Transmongolien

Le train du marché noir



Jacques Noël

collaboration spéciale

Dès le départ, à la gare d'Oulan-Bator, le Mongol était antipathique. Voulait vraiment pas m'avoir dans son compartiment, occupé par un autre mec, à la gueule patibulaire, et une jolie Mongole, qui hantera mes pensées, cinq jours durant.

Comme on était 17 touristes dans le groupe organisé, et que chaque compartiment comprenait quatre lits, je n'ai pas discuté longtemps. I'm gonna stay f... here, pointant le plumard, numéro du billet à l'appui.

Sitôt parti, un va-et-vient d'immenses sacs, remplis au maximum, se met en branle dans le corridor. Ça court dans tous les sens, comme si on jouait à cache-cache. Dans le compartiment au bout du wagon, qui d'évidence tient lieu d'entrepôt, on est à ras bords. Il y a de la magouille dans l'air. Mais quoi ?

À l'arrivée au poste-frontière russe, vers minuit, tout le monde semble hyper nerveux. Je monte la toile du corridor, le Mongol la descend. « On tire à travers ! » qu'il dit. Une Française dans le groupe la remonte. Il la redescend. D'évidence, il envoie un message à quelqu'un. Mais à qui ?

Un autre mafioso fait la tournée des cabines et demande aux touristes s'ils veulent passer des manteaux. Les quatre jeunes Scandinaves acceptent d'en passer un chacun pour deux bouteilles de vodka. À un dollar chacune ! Le goût du risque... Ou de l'alcool ?

Je leur demande l'adresse de leurs parents : je vais leur faire le message. Ils vont vous écrire au goulag, les gars.

Mon Mongol me demande si j'ai un tournevis à pointe plate. Mon couteau suisse est à pointe cruciforme. Sans plus de manières, il m'expulse du compartiment. Cinq minutes plus tard, les douaniers

russe arrivent, inspectent les lieux de fond en comble, dévissent le plafond retenu par des vis à tête plate. Rien ! Mystère.

Ils regardent sous le train, puis sur le train. Toujours rien ? Puis, coup de théâtre : le visa du mec n'est pas en règle ! Les Russes le retourneront. À ma grande joie. À côté de l'autre gangster, et en-dessous de la belle au bois dormant, je dormirai très peu le reste de la nuit. Ce n'est que le lendemain matin que je commencerai un peu à y voir clair...

Changement de décor

À l'arrêt à Novosibirsk, changement de décor. C'est la grande ville, tout en béton. Il fait 32 degrés, à 17 h. « La ville la plus froide au monde », disaient pourtant mes profs de géo.

Chaque arrêt dure une quinzaine de minutes. Je m'aventure à la sauterie. Il y a un métro, des édifices modernes, quelques Lada.

Novosibirsk, qui a moins de 100 ans, est le cœur de la Sibirie occidentale. Elle compte trois millions d'habitants. C'est aussi l'un des principaux centres économiques, culturels et scientifiques du pays. La ville est célèbre pour son Académgorodok, la cité des savants sibériens. Mais

déjà il faut courir, sinon je vais manquer le train.

Au bout de chaque wagon, il y a un samovar. Un immense thermos chauffé au charbon. C'est là qu'on prend l'eau chaude qui sert au thé, aux soupes et aux nouilles en sachets dont on a tous fait des provisions importantes au départ. Après quatre jours de régime aux nouilles, les Françaises se mettent à phantasmer sur la bouffe. Si, sexuellement, tous les peuples phantasment à peu près uniformément, pas un peuple peut phantasmer sur les aliments comme les Gaulois.

Baguette chaude sortant du four, pâté de foie gras, poule-au-pot, Château Latour, coq au vin, raclette, moules frites, galettes bretonnes, soufflé au fromage, cuisses de grenouille, truffes en cocotte, salmis de canard, Saint-Félicien bleu moisie, fraises dessert avec crème Chantilly, les filles en beurrraient épais. La prochaine qui parle ravitaillément, je la sors par la fenêtre. La Sibirie, hos...

Après avoir phantasmé dur sur le menu du Maxim's, tout le monde finit au McDo à Moscou. En Russie, c'est ce qu'il y a de plus gastronomique présentement.

vendeurs.

Les Russes ont toujours regardé de très haut les Mongols. Ces derniers n'ont pas encore digéré la main mise de l'Ours sur leur pays pendant 70 ans. D'évidence, la nouvelle équation ne plaît pas à tous les Russes. À bord du train, les relations entre les deux groupes sont d'ailleurs tendues.

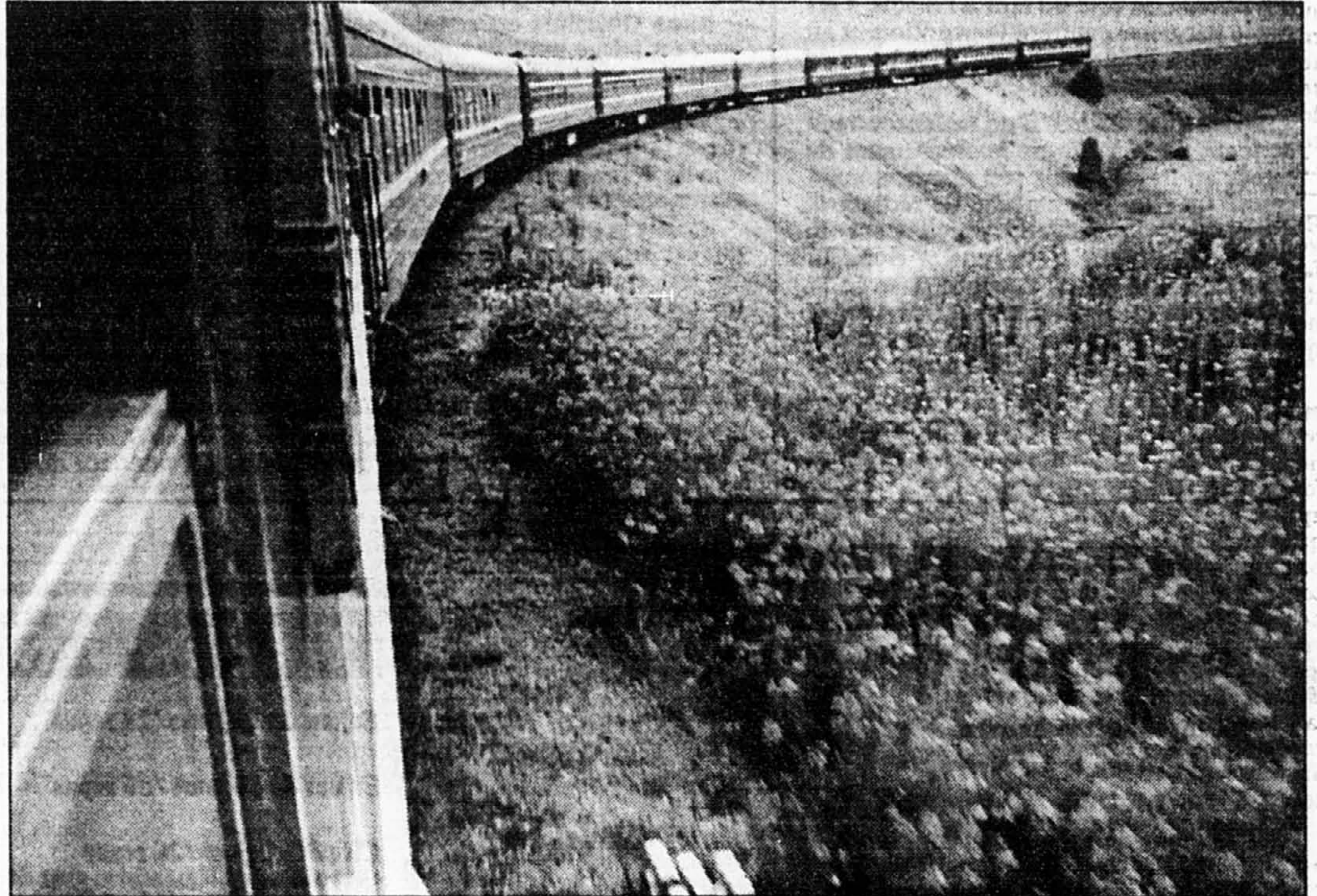
Les femmes arrivent la sacoche pleine de roubles. Elles ont dix à quinze minutes pour faire l'achat de leur rêve. La première fois, on reste médusé par cette foule affamée de produits bon marché. On regarde, fasciné, sans rien dire. Les autres fois, on ne sait pas trop si on va en rire ou en pleurer.

Parfois, les flics sur le quel cognent sur les wagons, entre les vendeurs et les acheteuses, pour maintenir un semblant d'ordre. Ou faire monter les bakchichs. L'Empire déchu.

Voici un des deux supergrands, dont l'arsenal nucléaire sophistiqué peut toujours exterminer toute vie humaine sur Terre en moins de 30 minutes, qui explore l'espace avec succès depuis deux générations, qui a produit une ribambelle d'écrivains et de compositeurs de génie, qui a raslé des tonnes d'or aux Jeux olympiques, mais qui est incapable de produire suffisamment de soutiens-gorge de qualité. Pas étonnant qu'on ait laissé tomber les deux mamelles du marxisme-léninisme.

À chaque gare, les babouchkas proposent leur potager. Les touristes en profitent pour acheter des tomates et du pain. Le pain est délicieux en Russie, et ça repose du riz lorsqu'on arrive d'Asie. Pis ça change aussi du stroganov de la cafétéria.

En deux minutes, je vends mes jeans 50 000 roubles. En 1985, c'était exactement 100 000 \$! Aujourd'hui, ça fait une quinzaine de dollars. Ça ne dit pas tout sur la pérestroïka, mais ça en dit beaucoup.



PHOTOS JACQUES NOËL, collaboration spéciale

Le Transmongolien à travers les collines verdoyantes de Mongolie.

Nouvelle version des échanges Nord-Sud : le célèbre train s'est transformé en train de commerce.

Un samovar comme on trouve dans chaque wagon du Transmongolien.



Des affaires qui vont bon train

Frère inconnu du Transsibérien, le Transmongolien relie Beijing à Moscou en six jours et demi, via la Mongolie et Irkoutsk. Une des villes anciennes de Sibirie, fondée par les Cosaques dix ans après Ville-Marie. On l'oublie trop souvent, la Sibirie n'est pas la Russie ancestrale, mais une conquête des Russes. La plus grande conquête territoriale de l'histoire, que l'histoire n'a pas encore effacée.

D'Irkoutsk, sur les rives du lac Baïkal, le train suit la même voie que le Transsibérien jusqu'à Moscou. Très peu de touristes empruntent le Transmongolien parce qu'il s'est transformé, ces dernières années, en un « train de marchandises », contrôlé par la mafia.

À Oulan-Bator, des centaines de « commerçants-navettes » prennent d'assaut la quinzaine de wagons, les sacs pleins de vêtements et de produits domestiques achetés en Chine, qu'ils parsèment tout au long du trajet, à des masses avides de « fines importations ». Les profits, une fois payés le voyage et les bakchichs à la nomenklatura russe toujours en poste, feront vivre la petite famille en Mongolie, m'explique la déesse qui, elle aussi, fait dans le business.

À chaque arrêt, même à quatre heures du matin, des centaines de personnes se jettent sur les souliers en plastique, les survêtements de sport (le costume national russe), les vestes et les gants de cuir, les poupées Barbie, les radioscassettes, les pulls et les soutiens-gorge qu'on vend à travers la fenêtre. Sans rien essayer évidemment. Ici, les échanges Nord-Sud sont inversés : les Blancs sont pauvres et quémandeurs, les Jaunes, riches et

La vodka, à la bouteille!

Au wagon-restaurant du Transmongolien, qui tient lieu d'agora, on vend du spumante, des cigarettes, de la bière, et bien sûr de la vodka. Pas au verre. À la bouteille !

« Le thé n'est pas de la vodka, on ne peut pas en boire beaucoup », dit un vieux proverbe russe. On raconte qu'à la fin du X^e siècle, Vladimir 1^{er}, grand prince de Kiev, après avoir consolidé ses liens avec Byzance et considéré l'Islam comme religion nationale, opta finalement pour le christianisme. Jamais les Russes n'auraient pu passer à travers sans alcool.

Le comptoir du resto appartient à des pigistes qui vendent de l'alcool sans permis. Un individu armé est responsable du maintien de l'ordre à bord. « Russian mafia », me dit le jeune Scandinave, qui finalement a échappé au goulag. Ça joue très dur en Russie de nos jours.

En attendant le mot Québec, pas de réaction. Mais à Canada, « da, da, da », les yeux tout ronds. Le cuisinier, qui en picole un coup entre deux stroganov, me parle d'Esposito, Clark et Cournoyer. À Gorbatchev, il hausse les épaules ; à Jirinovski, il lève le pouce. Eltsine ? « Niet ». Tchétchénie ? « Niet, niet, niet », le pouce par en-bas.

Il porte un toast à Espo, vidant tout le contenu de son verre au fond de la gorge, la tête renversée. C'est la façon de boire en Russie, et toute autre façon vous fera passer pour un beau tata perdu au pays des Tatars. Moi qui boit en tétant (mais longtemps...), je remets ça avec Kharlamov, Yakouchev et Tretiak, en cul sec s.v.p. Rendu au cé-

lèbre gardien de but, ma gorge brûle, mes poumons agonisent, mon corps s'enflamme. Avant de sauter sur l'extincteur chimique, je commande une théière. Je peux en boire beaucoup.

Je sens dans ses yeux qu'il aimerait bien me parler de sa Russie, de son boulot, de sa souffrance. De la volonté d'échapper à cette putain de vie et de l'impossibilité de le faire, mais mes 50 mots de russe ne suffisent pas à faire l'interface.

Les Russes sont chaleureux et n'ont rien à voir avec les faces de carème brejneviennes, diffusées pendant un demi-siècle de Guerre froide. Par sa modestie, sa réserve, sa simplicité et son amour du hockey, le Russe me fait étrangement penser au Québécois. La naïveté en moins peut-être...

Après leur dure journée de travail, les Mongols envahissent le resto-bar. Aussitôt gagné, aussitôt dépensé. D'évidence, le fric que font les Mongols sur le dos du petit peuple russe en énerve plusieurs. Mais le cowboy armé veille au grain. Les deux groupes ne se parlent pas. Deux solitudes.

La pin-up

Le comptoir du resto, en arborite, est digne des années 50. La caisse fait années 60. Sur les murs, des pin-up des années 70 ! Des Nataschas, solidement pourvues, conformes aux crédoles universels du genre, des roulettes des gars de la baie James au saloon de Crocodile Dundee.

Le combat féministe varie beaucoup d'un pays à l'autre. Ici, en dépit des pin-up sur les murs, c'est un gars qui assure le service au table et sa femme qui gère le bar. Une belle blonde dans la trentaine, qui n'a rien à voir avec les lanceuses de poids ou de javelots que Ra-

dio-Canada nous présente aux quatre ans. Le Scandinave lui demande si c'est elle, sur le mur, derrière. Au lieu de le gifler ou de l'envoyer promener, elle lui sourit amicalement. Son copain aussi !

Sur une table à quatre, les Françaises du groupe, vaccinées depuis des lunes contre la pub cochonne, jouent à la belote. Un jeu de cartes de la France profonde qui ressemble à notre Charlemagne, mais où les neuf et les dix prennent des proportions tout à fait démesurées. J'apprends qu'une levée se dit un pli et avoir la main c'est être maître. On ne s'ennuie jamais avec les Français. La veille, j'avais appris que le mot snob venait de Sans Noblesse et que les animaux ne voyaient pas les couleurs. Tout ça n'a aucun rapport, mais c'est fou ce qu'un ignare du Nouveau monde peut s'instruire au contact des vieilles cultures.

Par la fenêtre, on aperçoit des cabanes en bois, parfois peintes en bleu et en vert, souvent non peintes, recouvertes d'un toit de tôle. Dehors, des cordes de bois pour chauffer à l'année. Nos chalets d'été, il y a 30 ans. La grande mise-re.

On s'imagine la Sibirie comme une vaste étendue de steppes blanches, parsemées de goulags terrifiants et de toundra rachitique. La Sibirie du sud, du moins, ressemble blanc bonnet et bonnet blanc à nos Laurentides. Le paysage ne bronche pas d'une feuille : sapins-bouleaux-trembles, un lac, des cabanes. Sapins-bouleaux-trembles, un autre lac, d'autres cabanes. Jusqu'au prochain arrêt.

« On est chanceux en France, dit une joueuse de cartes, d'avoir un paysage si varié ». Culture ou pas, je dois opiner du bonnet.

Collonges-la-Rouge, un bijou dans le Limousin

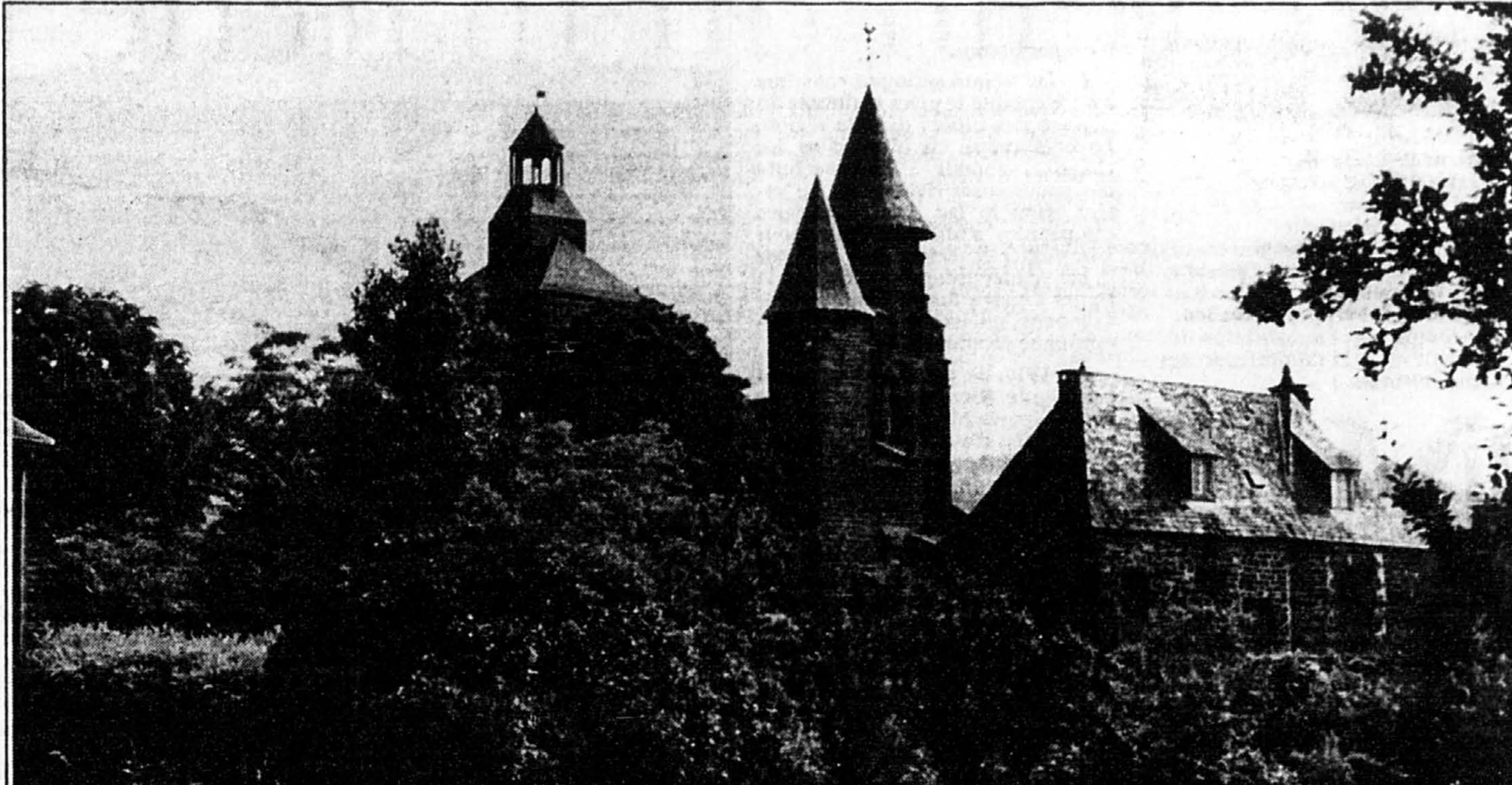
COUP DE COEUR

Après avoir sillonné la France du nord à l'ouest depuis plusieurs semaines, nous nous dirigeons maintenant plein sud. Passant par les sites fabuleux, les châteaux perchés, les grottes préhistoriques, et surtout après avoir goûté à la bonne chère du Périgord Noir, nos yeux — et notre panse — étaient plus que comblés par toutes ces découvertes. Notre périple nous ayant fait vivre de très beaux moments depuis notre arrivée en sol français, nous étions loin de nous douter que le meilleur restait à venir.

C'est donc par une belle matinée ensoleillée de mai, en quittant notre hôtel de Brive-la-Gaillarde, que nous avons décidé de goûter plus à fond aux plaisirs visuels que nous apportaient les paysages bucoliques du Limousin. Cette ancienne province de France, pourtant méconnue de la plupart des touristes, mérite un détour. C'est une région surtout rurale, possédant peu de grandes zones industrielles. Par chance, elle demeure préservée de la surexploitation touristique que connaissent d'autres régions comme la Côte d'Azur ou l'Île-de-France.

Ainsi, nous voilà donc sur cette petite route de campagne qui nous conduit à notre prochaine étape : Collonges-la-Rouge. Juste avant d'arriver au village se dresse un charmant petit hôtel. Devant le bâtiment, un paon se pavane fièrement. Comment demeurer insensible à ce charmant tableau qui déjà annonçait la couleur des lieux ?

C'est alors que, dans le détour du chemin, nous apparaît le petit bourg, tel un rubis posé au milieu d'un écrin de verdure. C'est l'image qui reste gravée dans notre mémoire. Tout, absolument tout, est rouge à Collonges : ses bâtiments, ses



Dans le détour du chemin, nous apparaît le petit bourg Collonges-la-Rouge, tel un rubis posé au milieu d'un écrin de verdure. Tout, absolument tout, est bâti en grès rouge : les bâtiments, les vieux logis, l'église romane, les halles.

vieux logis, son église romane, sa halle. Le village complet est bâti en grès rouge et tout autour s'étend vignes, peupliers et noyers.

On y entre par la porte de la Sirène, et on est encore plus saisi par la couleur et l'architecture d'un village considéré comme l'un des plus beaux de France. Il faut absolument voir l'église Saint-Sauveur, datant du XI^e siècle, et fortifiée au XVI^e siècle durant les guerres de religions.

Juste devant l'église, à côté de la halle aux grains, on remarque la porte Plate qui faisait autrefois partie des fortifications entourant le bourg. Après avoir franchi cette porte, on peut apercevoir un hôtel qui se trouve être un ancien relais de pèlerins en route pour Saint-Jacques-de-Compostelle.

C'est également en se promenant à travers ses rues que l'on découvre tous les beaux manoirs construits par les seigneurs de la vicomté de

Turenne, dont Collonges faisait partie. Une de ces rues — et également l'une des plus anciennes — est la rue Noire. Elle conduit jusqu'au castel de Maussac, un très beau logis pourvu de tourelles et d'échauguettes. En poursuivant plus au sud dans la rue, on pourra jouir d'une vue superbe sur Collonges et la plupart de ses monuments. Tant de plaisir pour l'oeil dans ce petit coin du monde mais également pour l'ouïe, car à 8 h le matin, il y règne un calme peu commun, ajou-

tant à la magie des lieux. Pour quelques heures, on pourrait croire que le temps s'est arrêté.

C'est en déambulant dans les petites rues bordées de manoirs et de vieilles demeures à tourelles que l'on se rend compte encore plus du pouvoir d'attraction qu'exerce Collonges-la-Rouge sur nous. Et c'est en apercevant un vieil homme, panier en main, cueillant les escargots qu'on se dit que le bonheur existe vraiment...

Mario POITRAS, Montréal

VOYAGES LOISIRS Spécialiste en voyages de groupe

- CROISIÈRE**
1880\$ p/p cabine intérieure
(22 février - 01 mars 1997)
Resp.: Mmes Isabelle ou Josée Tél.: 252-3129
- CÔTE D'AZUR**
1319\$ p/p occ. double (studio) hôtel
(08 mars - 29 mars 1997)
Resp.: M. Constant Douville Tél.: 322-9099
- MAROC**
1848\$ p/p occ. double
(03 avril - 17 avril 1997)
Resp.: Mme Lila d'Amours Tél.: 493-9886
- ÎLES CANARIES**
1949\$ p/p occ. double (studio)
(12 février - 12 mars 1997)
Resp.: Marie-Claire Bertrand Tél.: 731-9846
- TORREMOLINOS**
1619\$ (12 mars - 9 avril 1997)
Resp.: Marie-Claire Bertrand Tél.: 731-9846
- PORTUGAL**
1769\$ p/p occ. double (studio)
(05 mars - 26 mars 1997)
Resp.: Georgette Bourque Tél.: 761-4457

Renseignements : 252-3129 et 252-3130 • lundi au vendredi de 9h30-17h30

Portugal express
Avion - hôtel

7 jours 975 \$
14 jours 1 199 \$

Auto sur demande
Pour plus d'information :
(514) 845-8173
ou 1 800 896-7611

Un voyage de planifié ?
BESOIN D'INFORMATION SUR LES
VACCINS REQUIS ?

APPELEZ-NOUS !
462-4822

CLINIQUE DU VOYAGEUR
7601, boul. Taschereau, Brossard

VACANCES AURATOURS
SPÉCIALSPÉCIAL***SPÉCIAL***SPÉCIAL***SPÉCIAL***SPÉ

«le latron aux délices italiennes»

circuit guidé 10 jours/9 nuits

départs pour 1997 :
• 16, 28 fév. • 9 mars

ROME - FLORENCE - NAPLES - SORRENTE - AMALFI - POMPEI - RAVELLO

HOTELS *** SUP. PRIX SPÉCIAL (TAXES INCL. 99 \$)
PETIT-DÉJEUNER CONTINENTAL P.P., OCC. DBLE, PORTION
CHAQUE JOUR • 6 DINERS TERRESTRE ET AVION INCLUS
CIRCUIT ESCORTÉ EN FRANÇAIS Consultez votre agence de voyages. Permis du Québec

CANTONS DE L'EST

Un cadeau des plus appréciées.

Forfait évansion santé

- Enveloppement aux algues
- Bainéothérapie
- Pressothérapie ou pyramide
- Massage aux algues fraîches
- Massothérapie

5 soins = 3 heures **99 \$**

Forfait AQUAMASSAGE
à 55 \$ avec 25 min de massage

RÉSERVATIONS/INFO 1 800 663-9848

Forfaits : • Féerie de Noël
• Jour de l'an

À partir de **99 \$**

RÉSERVATIONS/INFO 1 800 567-3514
MAGOG - ORFORD À 1 heure de Mtl. autoroute 10, sortie 118.

VOYAGES YVON DUPUIS
2544, Ontario, Montréal H2K 1W4
(514) 523-2143
«Ca ne coûte pas plus cher de consulter des experts»

SÉJOURS À HAWAII
Accompagnateur francophone de Montréal
2 semaines : 17 février et 4 mars 97
SOIRÉE D'INFO 3 DÉC. 19 H. RSVP 521-2669

L'AMÉRIQUE DU SUD
Pérou-Chili-Argentine-Brésil-Bolivie
Machu Picchu-Lac Titicaca-Chutes Iguassu
10 fév. au 3 mars 97 • CIRCUIT EXCLUSIF

MYSTÉRIEUSE ÉGYPTÉ
Croisière sur le Nil, hôtels de luxe
Incluant Abou Simbel et Alexandrie
4 au 18 mars 1997 • RÉSERVEZ TÔT 100 \$

GRAND TOUR DU VIÊT-NAM
22 jours accompagnés 9 au 30 mars
SUPER CIRCUIT • DEMANDEZ LA BROCHURE
SOIRÉE D'INFO 4 DÉC. 19 H. RSVP 521-2669

L'INDE ET LE NÉPAL
24 jours 18 février au 13 mars 97
Delhi-Jaipur-Agra-Varanasi-Katmandou Calcutta-
Bangalore-Mysore-Goa-Mumbai (Bombay)

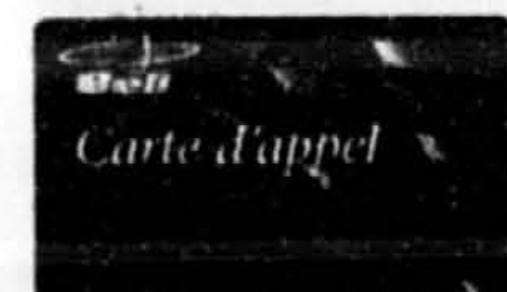
YÉMEN-SYRIE-JORDANIE
22 jours : du 4 au 25 mars 1997
Accompagné et guidé en français
SPÉCIAL RÉSERVEZ TÔT 100 \$

VOYAGES-GROUPES OU VOYAGES INDIVIDUELS «À LA CARTE»

ÉCHANGEZ AUSSI EN FRANÇAIS.

Avec la Carte d'appel Bell et le service Canada Direct,* vous échangez en français chaque fois que vous voulez appeler au Canada de l'étranger. Comment ? Vous composez sans frais le numéro correspondant au pays que vous visitez et vous entrez directement en communication avec Bell.

Pour connaître les numéros Canada Direct de plus de 120 pays et vous procurer notre aide-mémoire, appelez-nous au 1 800 561-8868 ou visitez notre site Internet : http://www.stentor.ca/canada_direct



Des frais d'établissement s'appliquent pour les appels faits à l'aide de la Carte d'appel Bell.
Canada Direct est une marque de commerce de Télélobe Canada Inc.



TAUX DE CHANGE

PAYS	Unité Monétaire	\$ 1 can. vaut.	PAYS	Unité Monétaire	\$ 1 can. vaut.
AFRIQUE DU SUD	rand	3,4022	JAMAÏQUE	dollar	24,8627
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	384,88	JAPON	yen	84,36
ALLEMAGNE	mark	1,1381	LIBAN	livre	1155,31
ANTILLES ANGL.	dollar	2,0112	MAROC	dirham	6,4732
ARGENTINE	peso	0,7447	MEXIQUE	peso	5,87
AUSTRALIE	dollar	0,9172	NICARAGUA	cordoba	6,56
AUTRICHE	schilling	8,00	NORVÈGE	couronne	4,7705
BAHAMAS	dollar	0,7449	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,0510
BARBADE	dollar	1,4982	PAKISTAN	roupie	29,96
BELGIQUE	franc	23,40	PAYS-BAS	florin	1,2749
BERMUDES	dollar	0,7449	PÉROU	new sol	1,9162
BRESIL	real	0,7686	PHILIPPINES	peso	19,58
CHILI	peso	313,28	PORTO RICO	dollar	0,7449
COLOMBIE	peso	740,07	PORTUGAL	escudo	114,71
COSTA RICA	colon	161,97	R. DOMINICAINE	peso	10,09
CUBA	peso	14,8976	REP. TCHEC	couronne	19,7892
DANEMARK	couronne	4,3580	ROUMANIE	leu	2613,0354
ÉGYPTE	livre	2,5270	ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4439
ESPAGNE	peseta	95,64	RUSSIE	rouble	3888,6087
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7449	SINGAPOUR	dollar	1,0438
FINLANDE	mark	3,4150	SRI LANKA	roupie	42,25
FRANCE	franc	3,8488	SUÈDE	couronne	4,9649
GRÈCE	drachme	178,64	SUISSE	franc	0,9609
HAÏTI	gourde	11,3827	TUNISIE	dinar	0,7209
HONG KONG	dollar	5,7546	TURQUIE	livre	74461,82
INDE	roupie	26,5083	VENEZUELA	bolivar	349,75
IRAN	rial	2234,64			
ISRAËL	shequel	2,7308			
ITALIE	lire	1126,65			

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 27 novembre 1996 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

Le navire Draper ancré à Angliers

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE

Bateau T.-E.-Draper
11, rue du T.-E.-Draper
Angliers
Fonction : culturelle
Reconnu bien historique en 1979
(Extrait des Chemins de la mémoire, tome II, Québec, les Publications du Québec, 1991, pp. 545 et 546. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.)

qués par bateau.

Le lac Témiscamingue constitue à cette époque la pièce maîtresse du flottage des billots dans la région. Le bois coupé en hiver dans les chantiers aboutit à l'embouchure des nombreuses rivières qui se jettent dans le lac. Les principales compagnies s'unissent donc pour faire flotter et diriger leur bois sur le lac Témiscamingue et forment la Upper Ottawa Boom Improvement Company, mieux connue au Témiscamingue comme l'ICO.

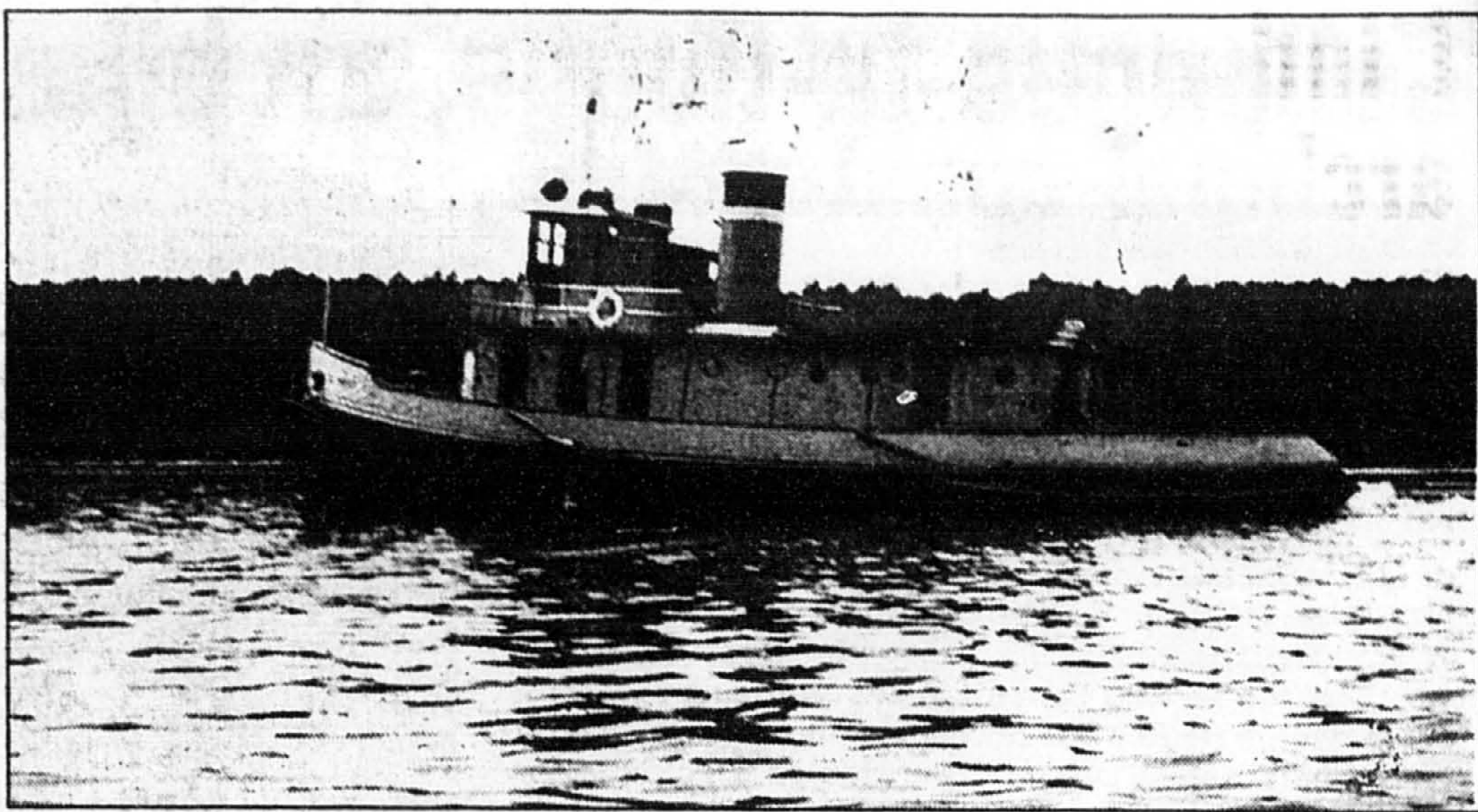
En 1917, la construction par la compagnie Riordon de l'usine de pâtes Kipawa Mill de Témiscamingue a pour effet d'augmenter les opérations de flottage dans la région. Les concessions de la Riordon se situent alors sur le pourtour des lacs des Quinze et Simard.

En prenant en 1925 le contrôle de l'actif de la Riordon au Témiscamingue, la Canadian International Paper développe considérablement le système de flottage du bois jusqu'au moulin de Témiscaming. Au fil des ans, il s'étendra sur des centaines de kilomètres. Le territoire d'Angliers, qui couvre les lacs des Quinze et Simard, constitue alors le point névralgique du système de flottage de la CIP.

En prenant en charge les opérations de flottage au Témiscamingue, la CIP modernise les méthodes de remorquage du bois. C'est ainsi qu'elle introduit à la fin des

Mis en service en 1929 par la Canadian International Paper pour remorquer des estacades de bois sur les lacs des Quinze et Simard au Témiscamingue, le T.-E.-Draper fut le plus puissant navire à se déplacer sur ces lacs qui forment le bassin du lac des Quinze.

Les compagnies de bois qui pénètrent au Témiscamingue à partir du milieu du XIXe siècle utilisent les cours d'eau navigables pour progresser en forêt. C'est par eau que les bûcherons accèdent aux chantiers et que le bois est évacué vers le sud du Québec. Les billots sont flottés sur les ruisseaux et les rivières, puis regroupés en estacades sur les lacs pour être remor-



Le T. E. Draper était, en 1941, le plus puissant navire à se déplacer sur les lacs des Quinze et Simard au Témiscamingue.

Collection Réjeanne Roberge

années 1920 de très gros remorqueurs sur les lacs du Témiscamingue, dont le T.-E. Draper, ainsi baptisé en hommage au fondateur de la Kipawa Woods Division de la Riordon.

Ce remorqueur est construit par la John Inglis Company, de Collingwood, en Ontario. Il est d'abord transporté en pièces détachées par train depuis l'usine ontarienne jusqu'à Angliers. Des attelages de chevaux tirent ensuite les énormes pièces du navire jusqu'à la baie Gillies. Les dimensions du re-

morqueur sont impressionnantes : 18,5 mètres de longueur sur un peu plus de 5 mètres de largeur. Sa superstructure s'étend sur 12 mètres, avec une hauteur de 4,5 mètres.

Le T.-E.-Draper pèse environ 100 tonnes et possède un tirant d'eau de 2,7 mètres. Un énorme moteur à essence occupe presque toute la cale. Un compartiment dans la proue du bateau, auquel on accède par le pont avant, sert de poste d'équipage. La cuisine et les cabines de second capitaine, des mécaniciens et du cuisinier sont sur le premier pont. Le capitaine loge derrière le poste de pilotage, au deuxième pont. Sept hommes composent l'équipage : deux capitaines, deux mécaniciens, deux hommes de pont et un cuisinier. (...)

Le T.-E. Draper est muni d'un gros câble d'acier (tow line) pour tirer les estacades de bois. Il remorque deux estacades à la fois, chacune d'elles contenant de 40 000 à 50 000 billots. Le flottage du bois s'effectue jour et nuit, sans arrêt. L'équipage ne descend pratiquement jamais à terre durant les quatre mois du flottage. Contrairement aux anciens remorqueurs qui tiraient les estacades avec un treuil et une ancre de remorquage, le Draper tire les trains de bois grâce à la puissance de traction de ses hélices.

Au départ, le navire travaille sur les lacs Simard et des Quinze, faisant la navette entre l'embouchure de la rivière des Outaouais et Angliers. À partir des années 1940, son travail se limite au lac des Quinze. Ces gros remorqueurs sont assistés dans leur travail par de plus petits remorqueurs et par des bateaux de ravitaillement. Jus-

qu'en 1938, le port d'attache du T.-E.-Draper et des autres bateaux se situe à la baie Gillies du lac des Quinze. Le centre des opérations de flottage est alors transféré à Angliers, où la CIP a acquis l'entrepôt de la compagnie W.C. Edwards.

Le flottage du bois au Témiscamingue cesse au milieu des années 1970 lorsque la CIP ferme sa vieille usine de Témiscaming et quitte la région. Ses remorqueurs sont alors montés à terre et vendus. En 1978, le T.-E.-Draper devient la propriété de la Genco Shipping Ltd. La reconnaissance du Draper comme bien historique permet à la corporation Les Promoteurs d'Angliers d'en faire l'acquisition en 1981. Le remorqueur est alors installé en permanence à Angliers.

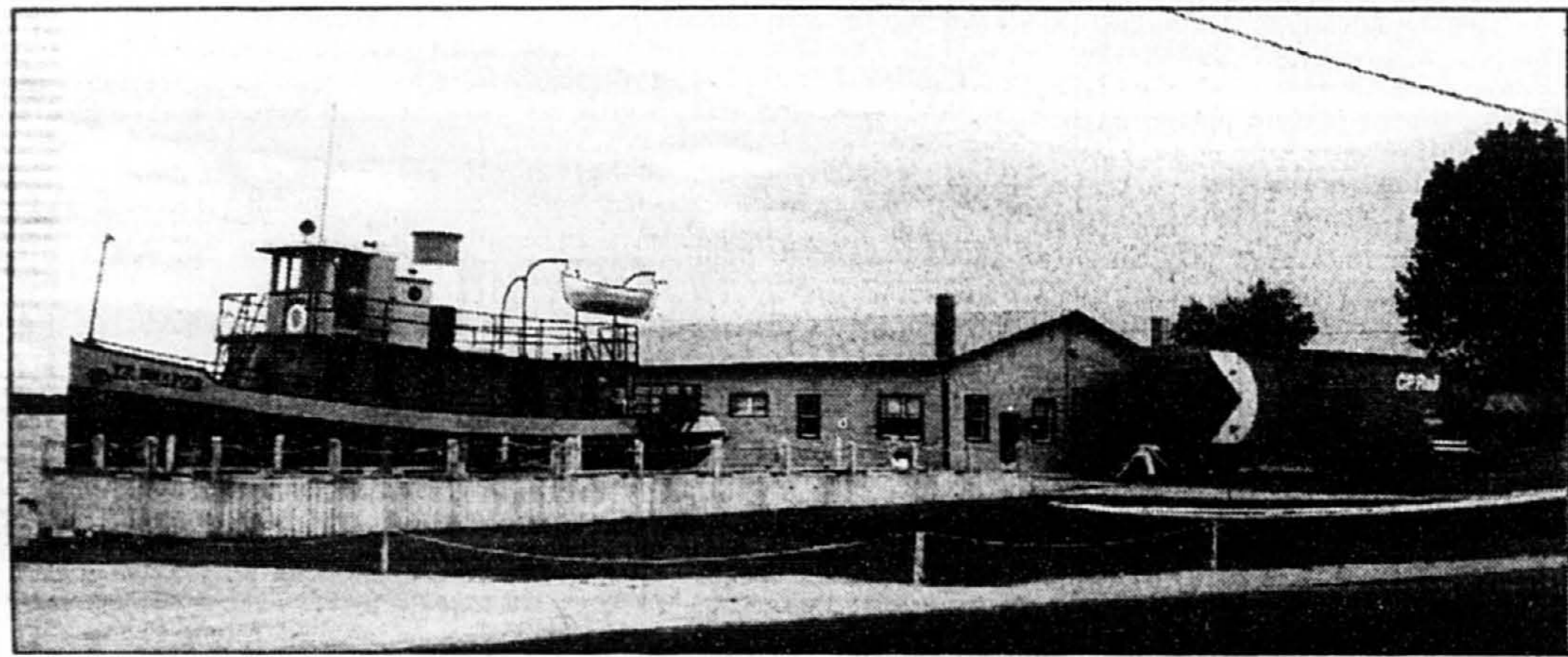
L'histoire du T.-E.-Draper et celle du flottage du bois sur le lac des Quinze se confondent donc. Le remorqueur est aussi intimement lié à Angliers, cette municipalité du Témiscamingue qui a longtemps vécu au rythme du flottage du bois ; il constitue encore aujourd'hui le point de ralliement de la population d'Angliers.

Benoit-Beaudry Gourd, historien

GOURD, Benoit-Beaudry. Historique du développement forestier au Témiscamingue et du remorqueur de bois T.E. Draper. Rouyn, ministère des Affaires culturelles, 1982.

GOURD, Benoit-Beaudry. Angliers et le remorqueur T.E. Draper. Rouyn, Collège de l'Abitibi-Témiscamingue, 1983. 95 p.

GOURD, Benoit-Beaudry. T.E. Draper, Angliers, Québec. Rouyn, Collège de l'Abitibi-Témiscamingue, 1987. 33 p.



Le T. E. Draper sur son site actuel à Angliers.

MEXIQUE

Venez flâner un peu le long de nos rivages.



Venez là où décompresser signifie se promener sur 41 kilomètres de plages

de sable, dans une douce chaleur autour de 30°. Où une courteloque de pavés mène à des carrefours aux choix multiples.

Pour le sportif, l'artiste, et l'aventurier, la mer et la montagne offrent des grottes d'eau claire, des nids de tortues, des sentiers

cachés et des lacs tranquilles. Apportez votre attirail de plongée et de marche,

vos vélos et VTT, votre écran

solaires, votre raquette et vos clubs.

N'oubliez pas vos appareils photos et objectifs, vos

plumes et journaux, votre cheval, palette

Fréquentez les célébrités.

et peinture. Ce sont les outils du touriste ici,

à Puerto Vallarta. C'est à dire avant que la nuit tombe et qu'un

gout pour la bonne cuisine, un nez pour le bon vin, et des pieds

prêts à danser vous mènent jusqu'au

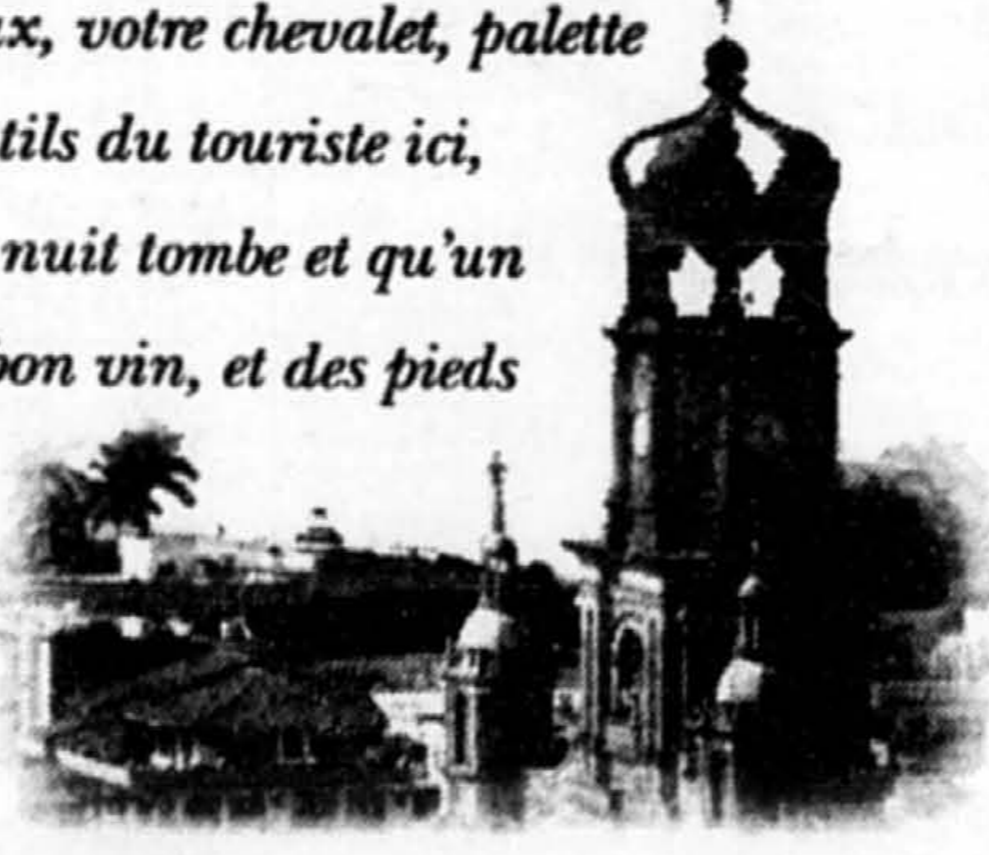
lendemain. Dans un endroit spécial

au rythme plus doux qui se nomme

Puerto Vallarta.



Découvrez les chemins moins fréquentés.



PUERTO VALLARTA
Où le Mexique s'éveille.

Pour de plus amples renseignements, appelez votre agent de voyage ou écrivez au Puerto Vallarta Tourism Board
P.O. Box A, Culver City, CA 90230 ou contactez-nous à <http://www.puerto-vallarta.com>.

Permis du Québec

centre de croisières
Pour les vacances de vos rêves

Royal Caribbean
Croisières Européennes
Exclusivement au Centre de Croisières

Deux départs de 7 Nuits en Méditerranée de l'Ouest
19 & 26 juillet, 1997

à bord du nouveau Enchantment of the Seas
Barcelone aller-retour avec arrêts à Marseilles, Florence, Naples, Rome, Cannes, Sicile et autres villes fascinantes * Combinez les deux croisières pour un voyage inoubliable de 14 nuits

cabine intérieure à partir de 1 294. \$us
vue sur la mer avec balcon 1 604. \$us

Espaces très limités * Appelez-nous pour recevoir notre bulletin spécial pour les départs en Europe

prix sont p.p., occ. dble, en dollars américains, croisière seulement et sujets à disponibilité au moment de la réservation. Prix/taxes sujets à changement.

Centre-ville - 550, Sherbrooke Ouest 848-9791
St-Laurent - 323, Henri-Bourassa Ouest 337-0868
Beaconsfield - 2748, boul. St-Charles 630-9600
1-800-361-7447



CLUB/ÉCOLE DE SKI

EXCURSIONS DE SKI ALPIN & SNOWBOARD les samedis et dimanches à SUTTON, JAY PEAK, TREMBLANT, STE-ANNE, SUGARLOAF et autres. • Départ de Mt. Laval et Rive-Sud à bord d'autocars luxueux. • Cours de ski disponible. Renseignements et réservations: Club / École SKI-FO (514) 284-1052.

FORAITS DE SKI

ESTRIE

OWL'S HEAD. 2 SUPER SPÉCIAUX saison d'économie. • En semaine du 4 janvier au 14 février 1997. • Au pied des pentes. • 1). Condo de 2 chambres, 5 nuits + 5 jrs 53.75\$/pers/nuît occ. quadruple. • 2) Auberge Owl's Head, 5 nuits + 5jrs, 5 diners et 5 déjeuners. 67.50\$/pers/nuît occ. double. • Rés.: 878-1453 (Mt direct) 1 800 363-3342.

EUROPE

VOYAGES SPORTSMANIA • Le spécialiste des forfaits ski en EUROPE : • FRANCE • SUISSE • AUTRICHE. • Forfaits groupes, individuels et sur mesure. • À partir de 1599\$ tout compris. • Brochure gratuite. • Renseignements et réservations: (514) 430-0187 ou 1 800 363-8182. Aussi Forfait VELO EUROPE ÉTÉ '97.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, APPELEZ AU (514) 285-6981 OU 1 800 361-0179.

L'Indonésie : véritable archipel-constellation

Trente années d'engouement occidental n'ont pas (encore) sali Bali

CHRISTIAN COMBAZ
Le Figaro

On savait depuis Joseph Conrad que l'Indonésie et les îles de la Sonde étaient des lieux propices aux rêveurs, des refuges pour les exilés de l'âme. Avec les années 70 et le développement du tourisme sur le continent asiatique, Bali aura beaucoup retenu l'attention des candidats voyageurs et fait oublier parfois que le chapelet indonésien est d'une variété sans rapport avec sa dimension géographique.

Territoire minuscule d'une exceptionnelle densité artistique, Bali mérite sa renommée et mérite de l'avoir gardée malgré trente ans d'engouement occidental, parce qu'elle a su préserver l'essentiel de sa richesse intérieure.

Le seul ennui, c'est que, comme toutes les planètes denses, elle est devenue le centre de toutes les trajectoires orbitales dans la région, quitte à donner une idée fautive de l'Indonésie entière. Bouddhiste en plein archipel musulman, vouée à la représentation, à l'hédonisme dans un climat général plus sobre et plus industriel. Bali s'offre même le luxe d'adopter le cochon de lait comme plat national.

C'est dire qu'il convient de résister aux généralités et de se convaincre par l'expérience que l'Indonésie offre au visiteur un éventail complet, qui va de la planche à voile aux stages d'archéologie, d'un luxe hôtelier presque démesuré aux gîtes montagnards les plus spartiates, de la foule vibronnante des métropoles aux assemblées de vieux sages immobiles sous les arbres, du vacarme de Djakarta au pépiement d'un oiseau sous les plafonds d'un temple désert.

On y observe la même variété en tous domaines, comme si l'originalité insulaire avait envahi le moindre des aspects de la vie. Faune et flore au premier chef. Le fameux varan de Komodo est indonésien. Les rizières sont souvent gagnées sur une jungle peuplée de singes hurleurs. Et la nuit équatoriale dans un lodge à Sumatra vous plonge dans des abysses sonores. Sur le flanc de volcans parfois capricieux, les plantations de thé succèdent aux rizières nichées sous des falaises noires. Au creux de massifs montagneux puissants desservis par des routes étroites et sinueuses, on tombe sur un lac aussi vaste que celui d'Annecy, mais à peine bordé d'une dizaine de villages de pêcheurs.

Les côtes sont illuminées pendant la moitié de la nuit par des flottilles, des constellations de bateaux-lucioles. La religion islamique connaît parfois de surprenantes variétés locales, comme le matriarcat des Minangkabau de Sumatra, où la propriété de la terre se transmet par les femmes.

On pourrait multiplier les instantanés, comme le font d'ailleurs les pages des brochures en alignant les vignettes de couchers de soleil, de danseuses vêtues de passements d'or et de voiles jaunes, de nature équatoriale et de toits hérissés comme des jonques, mais la grande surprise pour le voyageur animé d'une intrépidité à peine supérieure à la moyenne, c'est curieusement l'unité qui se dégage de ce patchwork.

Car il y a tout le reste, la vie sociale profondément consensuelle

(exception faite de Timor et des contrées que les Indonésiens eux-mêmes considèrent comme reculées), la modernité qui a gagné l'archipel en une génération dans des proportions que ses voisins lui envient, et la débrouillardise indonésienne qui force l'admiration des Latins que nous sommes.

L'Indonésie est, en effet, un pays de sagesse et d'humour où par définition l'Européen du Sud se sent bien. Ce curieux mélange qu'on y observe entre la profondeur des particularismes, le goût de l'art et de l'artisanat dans la vie quotidienne, l'ingéniosité et la compétence dans l'activité économique, ne connaît en Europe d'équivalent qu'en Italie. Certes, s'il fallait appuyer la comparaison, on songerait à une Italie de type napolitain, mais quel charme dans cette vitalité brouillonne et féconde! Un exemple: comme dans toutes les capitales surpeuplées du Sud-Est asiatique, à Djakarta le problème de la pollution se pose de façon aiguë, on a donc eu recours à la règle des «trois par voiture»: le résultat c'est qu'une kyrielle de bambins, pour quelques roupies, vous proposent de monter dans votre véhicule, histoire de tromper la police à l'entrée de la ville.

La vie quotidienne en Indonésie est à l'image de cette aimable supercherie.

Avez-vous mangé aujourd'hui?



FONDATION DES MALADES DU COEUR DU QUÉBEC
Au cœur de la solution!
Tel.: (514) 871-1551 ou 1 800 567-8563
Télex: (514) 871-1464

FLORIDE

MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan

Réservez dès maintenant
25\$ jusqu'au 20 décembre U.S. 1996
32.50\$ de 21 décembre au 8 janvier U.S. 1997

Par pers., par jour, occ. double
5 des 198 chambres.
GRATUIT: 3e ou 4e pers. dans même chambre.

1 (800) 327-5278

FLORIDE

CROISIÈRES STYLE ITALIEN

Faire une Croisière, C'est Bien.
Faire une Croisière à l'italienne,
C'est Magnifico!

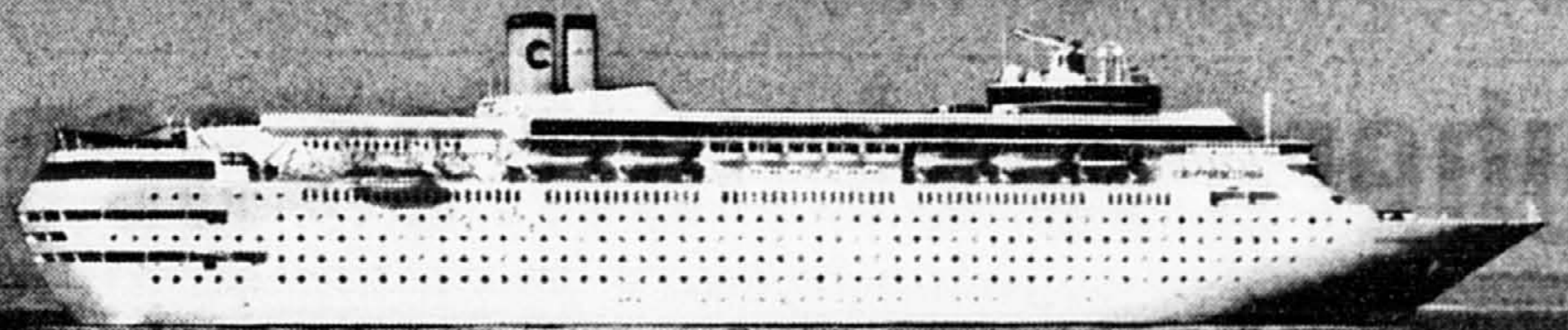
Maintenant à Prix Réduit Tarifs Habituels

À partir de **\$595** Cabine intérieure, 1 couchette supérieure, 1 inférieure À partir de **\$795**

À partir de **\$795** 2 couchettes inférieures, cabine avec vue sur la mer À partir de **\$995**

Plus: **\$99** pour les enfants, pour certains départs

- Accueil et service chaleureux à l'italienne à bord de la flotte la plus récente des Antilles
- Le Costa Victoria et le Costa Romantica quittent Ft. Lauderdale le dimanche pour des croisières de 7 jours dans l'est et l'ouest des Antilles
- Cuisine italienne authentique
- Soirées thématiques à l'italienne
- Économisez \$400 par couple avec nos tarifs Andiamo (achats 90 jours à l'avance)



Pour réserver, appelez votre agent de voyages.

COSTA CRUISES
Italian Style

Les tarifs s'appliquent à la croisière seulement et s'entendent par personne, en dollars américains, en occupation double. Option trajet aérien avancé disponible. Certaines restrictions s'appliquent. Disponibilité limitée. Frais/taxes portuaires de \$121 plus. Navires battant pavillon libérien.

Votre geste fait toute la différence

Un don à LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS
Tél.: (514) 934-4846

La Presse disponible en FLORIDE

Voici la liste des points de distribution où vous pouvez vous procurer La Presse :

- | | | | | | |
|--|--|--|---|--|--|
| <p>Votre distributeur Côte est</p> <p>André Prévost (954) 971-3306</p> <p>Boca Raton
DEE'S CANDY & NEWS
23014 Sandiefoot Pla.
NEWS SHACK
1375 Palmetto
7-ELEVEN
464 E. Palmetto Park Road
POINT STATIONERS INC.
6030 S.W. 18th Street</p> <p>Boynton Beach
DAN'S NEWS
640 Ocean Ave.</p> <p>Dania
BUY RITE GROCERY
265 S. Federal Highway 1
DANIA NEWS & BOOKS
300 E. Dania Beach Blvd.
LUCKY SEVEN FOOD STORE
1414 S. Federal Highway</p> <p>Davie
PUBLIX
8842 St. Rd. 84
WALGREEN CO.
18005 S. University</p> <p>Delray Beach
DELRAY
420 E. Atlantic Ave.</p> <p>Derrickfield Beach
CENTURY NEWS
1818 W. Hillsboro Blvd.
GRILL MARKET
2066 N. E. 2nd Street</p> <p>Fort Lauderdale
DAILY NEWS
561 Galt Ocean Drive
ECKERD DRUGS
3700 N. Ocean Blvd.
KELLY'S NEWS
1930 N.S. Sunrise Blvd.
LA LORRAINE
2800 Vista-Mar
7-ELEVEN
2920 E. Sunrise Blvd.
WALGREEN DRUGS
OAKLAND
3101 N. Ocean Blvd. A1A</p> | <p>Fort Lauderdale by-the-sea
CITY NEWS
4402 Bougainville Drive
ECKERD 3033
917 E. Hallandale Drive
WALGREEN CO.
4319 E. Ocean Blvd. Commercial</p> <p>Pt-Myers
FT-MYERS FEC NEWS
2721 N. Tarlami Trail</p> <p>Hallandale
7-ELEVEN STORES 10557
722 N.E. 9th Street
SHOP & SAVE
3183 W. Hallandale Beach Blvd.
TOBACCO TOWN
1401 E. Hallandale Blvd.
WALGREEN CO.
917 E. Hallandale Blvd.
WALGREEN CO.
1000 W. Hallandale Blvd.</p> <p>Hollywood
BEACH BOOKS SUNDRIER
328 Johnson Street
DELI FOOD MARKET
302 Johnson Street
DRIFTWOOD
2101 S. Surf Road
MAXI
1000 N. Broadwalk
PUBLIX MARKET
2101 Sheridan Street
7-ELEVEN STORES 30002
4112 S. Ocean Drive</p> <p>Jensen Beach
C. FARM
10975 SO. A1A
ISLAND STORES
10700 A1A</p> <p>Juno Beach
JUNO BEACH TEXACO
14731 US Highway 1</p> | <p>Lake Worth
KWIK STOP
2172 10th Ave. N.
LITTLE PROFESSOR
7151 Lake Worth Road
MAIN STREET NEWS
608 Lake Ave.</p> <p>Lantana
LANTANA NEWS
121 S. 3rd Street
POSTAL DEPOT PLUS
6246 Congress Ave.</p> <p>Lauderdale Lakes
WALGREEN
4451 North Street Road 7</p> <p>Lauderhill
K. STORE
4021 N. W. 16th Street
WALGREEN
7301 Oakland Park Blvd.</p> <p>Margate
WALGREEN CO. SAMPLE
3133 N. State Road 7 (441)</p> <p>Miami Beach
BARRY'S
7438 Collins Ave.
SHELDON DRUGS
9501 Harding Ave.</p> <p>North Miami
WALGREEN CO.
3007 N. E. 29th Pl.</p> <p>North Miami Beach
COLLINS CONVENIENCE STORE
18110 Collins Ave.
GOLDON SHORES PHARMACY
18190 Collins Ave.
MOTEL PHARMACY
17200 Collins Ave.
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
18330 Collins Ave.
WALGREEN DRUGS
17534 Collins Ave.</p> <p>Oakland Park
WALGREEN 2121
2121 W. Oakland Park</p> | <p>Palm Beach
MAIN STREET NEWS
255 Royal Poinciana
PUBLIX #316
7070 Fairway DR.</p> <p>Plantation
WALGREEN CO.
9621 W. Broward Blvd.</p> <p>Pompano Beach
BELL'S BEACH STORE
1201 S. Ocean Blvd.
OCEANSIDE
31 N. Ocean Blvd. A1A
SANTA ANA GROCERY & MEATS, INC.
165 S. Cypress Road
WALGREEN DRUG'S
16 S. Ocean Blvd. Atlantic
WALGREEN
1000 S. Ave. Powerline</p> <p>Riviera Beach
WALGREEN CO.
2501 Broadway</p> <p>Singer Island
TRU-VALU DRUGS
2601 N. Ocean Ave.</p> <p>Stuard
CARDS N STUFF
5565 S.E. Federal Highway
DOWNTOWN NEWS
309 Colorado Ave.
PLANTATION FAMILY PANT.
650 NE. Ocean Blvd.
ISLAND HOBBIES & STUFF
2401 E. Ocean Blvd.</p> <p>Vero Beach
BEACH NEWS CENTER
946 Beach Land Ave.
VILLAGE BEACH MKT 30
1191 Highway A1A</p> <p>West Palm Beach
ALTON NEWS
3636 Alder Drive Apt.
OUT OF TOWN NEWSPAPER
1407 Rainbow Ave.
WALGREEN CO.
1801 Palm Beach Lake Blvd.</p> | <p>Livraison à domicile Côte est</p> <p>Boynton Beach
GÉRARD DEMERS
9200 Military Trail no.67
Palm Beach
(407) 369-2366
(La Palma Park)</p> <p>Fort Lauderdale
CHRISTIAN GOURDEAU
136 West Golf Park
Hollywood Estate
Hollywood
(954) 987-2452
(Evening start 441, Candlelight Park 441, Florida Park, Lauderdale Park, Twinklake Travel Park)
GUYLAINE LECOURS
2838 29th Street
Fort Lauderdale
(954) 484-8758
(Mobil Home and Country Club)
ROLAND PLAMONDON
2411 S. W. 52nd Street
Ravenswood Estate
Fort Lauderdale
(954) 964-4524
(Emerald Lake, Griffin Lakes Estate, Ravenswood Estate)</p> <p>Hallandale
CHRISTIAN GOURDEAU
136 West Golf Park
Hollywood Estate
Hollywood
(954) 987-2452
(Barbo Park, Golden Trio, Green Acres, Home Trailer Park, Lakeshore Park, Lone Pines West, Park Lakes, Deanza, Park Seville, Pembroke Park, Royal Palm, Sunnydale, Snow Bird)</p> <p>Hollywood
CHRISTIAN GOURDEAU
136 West Golf Park
Hollywood Estate
Hollywood
(954) 987-2452
(Orange Brook Park, Park Seminole, Trinity Tower, Hollywood Estate)</p> | <p>Hypoluxo
RENÉ THUOT
716 Waterside Drive no.25
Hypoluxo
(561) 582-7281
(Waterside Village)</p> <p>Lauderdale Lakes
DORICE BOUCHER
3431 50th Ave. appt.3
Lauderdale Lakes
(954) 731-1646
(Hawaiian Garden)</p> <p>Margate
MAURICE LAGRENADE
5620 3rd Road PL no.212
Margate
(954) 977-0142
(The Meadow)</p> <p>Miami Beach
M. BÉDARD
9273 Collins Ave.
Miami Beach
(305) 865-3841
(Condo the Manote)</p> <p>North Miami
CHRISTIAN GOURDEAU
136 West Golf Park
Hollywood Estate
Hollywood
(954) 987-2452
(KOA Park, Lone Pine Sud, Highland Park)</p> <p>Pompano Beach
YVON GODARD
5314 N.O. 1st Ave.
Pompano Beach
(954) 698-5906
(Breeze Hill, Haverwood, Highland Meadows Estates, Highland Pine, Country Knolls, Highland Village, Pine Tree)</p> <p>Tamarac
MR. L.P. ARCAND
5706 N.W. 43rd Ave.
Tamarac
(954) 484-8968
(Sprayal Estates Mobil Home Park)</p> |
|--|--|--|---|--|--|

QUÉBEC

FORFAIT DÉTENTE POUR 2 PERSONNES AUX PORTES DU VIEUX-QUÉBEC

109\$ INCLUANT : chambre / massage / bronzage

129\$ INCLUANT : chambre / massage / bronzage / petit déjeuner

169\$ INCLUANT : souper / chambre / massage / bronzage / petit déjeuner

209\$ INCLUANT : souper à la chandelle / chambre / massage / tour de calèche / bronzage / petit déjeuner

*Prix pour deux personnes, par nuit. Services inclus, taxes en sus. Valide jusqu'au 31 mars 1997 (non disponible du 6 au 15 février inclusivement), sur réservation.

BIENVENUE CHEZ VOUS

AÉROPLAN

HÔTEL DES GOUVERNEURS

1-888-910-1111 • (418) 647-1717
690, boul. René-Lévesque Est, Québec • Fax : (418) 647-2146

Une auberge comme une fleur dans Charlevoix

AUBERGES ET GÎTES DU QUÉBEC

Gilles Toupin

Il y avait, à l'arrivée des voyageurs dans la grande maison, un fumet exquis provenant d'un petit plat qui mijotait tranquillement dans la cuisine en prévision du petit déjeuner du lendemain. La journée avait été bien remplie et les trop nombreux kilomètres parcourus en auto dans l'arrière-pays nous avaient quelque peu fatigués. L'auberge Fleurs de Lune à Cap-à-l'Aigle, au cœur de Charlevoix, nous attendait avec ses charmes, son confort et sa beauté.

Il n'y eut pas que ces parfums de cuisine pour créer cette agréable première impression. Les sœurs Agathe et Noëlla Lapointe nous accueillirent avec des sourires radieux et une gentillesse qui font toujours chaud au cœur. « Des gens bien prévenants », aurait dit ma grand-mère Albertine.

Le ton était donné, les grandes règles de l'hospitalité respectées et la suite des choses ne démentit point cette entrée en matière.

Avec un nom pareil — Fleurs de lune —, on ne peut s'étonner de se

trouver dans une des auberges les plus romantiques du Québec. D'abord, elle est située en haut d'un grand talus, le long de la rue Saint-Raphaël qui longe le fleuve, où l'on accède par un petit chemin en oblique.

C'est une immense maison familiale blanche, en bois, construite vraisemblablement vers les années trente ou quarante, avec deux galeries superposées, des toits en pente et une grosse cheminée de pierre des champs.

Elle est plantée là, face au grand fleuve sur lequel elle donne, au milieu de jardins fournis et fleuris, de plates-bandes impeccables où se mêlent les espèces sauvages et domestiques. Un endroit à vous couper le souffle!

Intérieur rénové

Et il y a bien sûr les intérieurs, entièrement rénovés et décorés avec un goût marqué pour le fleuri et des mariages de couleurs ravissants.

Mais jamais cette propension florale ne donne dans l'excès ou dans la fausse note. Tout est soigné, harmonieux et extrêmement propice à la détente et au repos.

La salle de séjour est en quelque sorte le point de ralliement de l'auberge. Les dames Lapointe y ont mis beaucoup d'âme pour faire de

cette pièce un petit coin où il fait bon bouquiner, flâner ou regarder la télévision. Il y a des fauteuils et des canapés fleuris et profonds, des meubles en bois vernis, de petites lampes coquettes, une cheminée et des étagères remplies de livres, de revues et de jeux.

Vue sur le fleuve

Onze chambres se répartissent l'espace des deux étages de l'auberge, chacune décorée de manière différente et portant le nom d'une fleur. Elles ont une vue sur le fleuve et offrent tout le confort souhaité par le voyageur.

Les meubles en bois vernis ont été spécialement fabriqués pour la maison par une firme québécoise. Ils s'agencent parfaitement avec les moquettes épaisses, les fauteuils, les édredons et les rideaux tous plus ravissants les uns que les autres. Côté salles de bain, c'est le grand luxe. Un des chambres à l'étage possède en plus une baignoire à remous.

À l'écart de la grande maison, il y a également un joli petit pavillon que je vous recommande de réserver si vous voyagez en famille. Il est aussi agréable et soigné que le reste et il compte deux chambres à coucher, un salon, une cuisine et il rivalise de coquetterie avec les chambres du bâtiment principal.

Vous pouvez même y faire ajouter un petit lit supplémentaire si quatre places ne suffisent pas pour loger toute la marmaille.

Ce qui fait la renommée d'une auberge, ce n'est évidemment pas seulement son décor et l'environnement dans lequel elle se trouve; c'est aussi son accueil et les petits services que son personnel vous rend pendant votre séjour.

À l'auberge Fleurs de Lune, Agathe et Noëlla Lapointe sont aux petits soins avec les pensionnaires. Vous cherchez une bonne table du côté de Pointe-au-Pic ou même à La Malbaie? Pas de problème, la maison a rassemblé les menus de tous les bons établissements des environs et les sœurs Lapointe se font même un malin petit plaisir à vous donner l'heure juste sur ces restaurants. Vous désirez vous rendre à Baie-Sainte-Catherine pour aller voir les baleines? Qu'à cela ne tienne, on se fait un plaisir de s'occuper pour vous des vos réservations sur le bateau.

Petit déjeuner

Le plan de séjour à l'auberge Fleurs de Lune comprend le petit déjeuner. Cela se passe dans une salle à manger face au fleuve où, encore là, tous les petits détails ont été minutieusement arrangés, des couverts impeccables aux bouquets

de fleur en passant par un service courtois et discret.

La maison offre le choix entre les plats d'œufs traditionnels ou la crêpe légère et dorée, le tout accompagné de pain grillé, de muffins et de cretons, ces derniers sans doute à l'origine du fumet qui remplissait l'auberge à notre arrivée.

L'auberge Fleurs de Lune vient d'avoir un an. Les sœurs Lapointe mettaient un terme à l'époque à leurs carrières de femmes d'affaires pour se lancer ensemble dans cette nouvelle aventure, question de ralentir quelque peu le rythme trépidant de leur vie urbaine et de profiter des avantages et de la beauté de Charlevoix.

À la façon dont l'auberge Fleurs de Lune est tenue, à voir l'énergie qu'elles mettent à faire les choses en grande, avec minutie et bonne humeur, elles ont déjà réussi à faire de leur établissement l'un des plus agréables de cette région.

Auberge Fleurs de Lune, 301 Saint-Raphaël, Cap-à-l'Aigle, Qc G0T 1B0. Téléphone : (418) 665-1090. Télécopieur : (418) 665-4458.

Séjour pour deux personnes avec petit déjeuner : entre 80\$ et 140\$ par jour en haute saison et entre 60\$ et 120\$ par jour en basse saison. Fermé en novembre.

Auberges et petites pensions de campagne

CHARLEVOIX

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Petit havre de paix, ch. confortables, style d'antan à plus moderne, plusieurs avec bain masseur. Forfait ski au Massif à partir de 52 \$ p.p. occ. d., coucher, déj. et ski incl. Spéciaux de groupe: 1 888 463-6030, 418-435-6030 (3321).

AUBERGE DES PEUPLIERS: Venez découvrir notre ambiance calme et chaleureuse en savourant notre cuisine "Lauréate des Grands Prix du Tourisme en Gastronomie". Nombreux forfaits disponibles à partir de 60 \$ pers. /jr. Tarif réduit en semaine et 10% de rabais supplémentaire sur nos forfaits de 3 jrs et plus. A Cap-à-l'Aigle, en plein cœur de Charlevoix. Rés.: 1 888 AUBERGE (1 888 282-3743).

AUBERGE DES 3 CANARDS: Au cœur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve à 5 minutes du Casino. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. Divers forfaits à compter de 82.50 \$ pers. Rés.: 1 800 461-3761.

AUBERGE FLEURS DE LUNE: Venez vous détendre dans une auberge romantique où l'ambiance feutrée et le confort se côtoient pour vous offrir un séjour inoubliable. Magnifique vue sur le fleuve. Accueil chaleureux et copieux petit déjeuner sont au rendez-vous. Chambres à partir de 30 \$ /pers. en occ. double. 301, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle, G0T 1B0. Tél.: (418) 665-1090.

AUBERGE LA GRANDE MAISON: A Baie St-Paul, on vous attend à notre belle maison victorienne. Plusieurs forfaits disponibles: ski alpin au Massif à partir de 49 \$ (p.pers. coucher, déj., ski, ski de randonnée, motoneige, traineau à chiens). Séjour romantique, séjour santé, détente et restauration sur notre toit. Il nous fera plaisir de vous accueillir chez-nous, au 160 rue St-Jean Baptiste. La famille Bouchard 1 800 361-5575.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Auberge sympathique au bord du fleuve, salle de bain privée, à 5 min. du casino. Forfait 2 jours avec souper, coucher, déj., 1 jour ski alpin et 10 \$ de jetons pour Casino, 279 \$ /2 pers. Forfaits pour groupes jusqu'à 20 pers. 63, Principale, Pte-au-Pic, (418) 665-3583.

AUBERGE MISCOUPINE: Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités: motoneige, ski alpin, ski de fond. A 15 min. du Casino. 33 \$ p.p. incluant petit déj., N. D. des Monts. Rés.: 418-439-4820.

AUBERGE SUR LA CÔTE: Une vraie auberge, plus location de chalet jusqu'à 8 personnes, skieurs, motoneigistes. La Malbaie. 1 800 853-3972.

LE MANOIR RICHELIEU: Pour Noël et le Jour de l'An, nous vous proposons de joyeuses vacances remplies de surprises, forfaits de 2 ou 3 nuits à partir de 279 \$ par personne en occupation double. De plus, nous avons imaginé pour vous un choix de forfaits sympathiques qui à coup sûr, vous feront aimer l'hiver, à partir de 57.50 \$ par personne en occupation double. Le Manoir Richelieu en hiver, un endroit féérique surplombant le Saint-Laurent dans la plus belle région du Québec, table exceptionnelle, centre détente santé, piscine avec salle d'exercice, centre de plein air et... le Casino de Charlevoix à 10 minutes. Tout nouveau! Les condos du Manoir, cinq nuits à partir de 27.50 \$ par personne par nuit, occupation quadruple... Ils partent rapidement! Renseignements et réservations sans frais. 1 800 463-2613.

LE PETIT MANOIR DU CASINO: Grand Spécial 2 jrs 399 \$ /2 pers. (sur semaine), 459 \$ /2 pers. (fin de semaine) incluant 150 \$ jetons Casino, 2 soupers, 2 nuitées, 2 p. déj. et 1 bde de vin ds 1 chambre côté fleuve. Forfait Casino 99 \$ /2 pers., 1 souper, 1 nuitée, 1 p. déj., 10 \$ jetons Casino. Forfait Casino 139 \$ /2 pers., 1 souper, 1 nuitée, 1 p. déj., 50 \$ jetons Casino. Cartes d'accès privilège avec ces forfaits Casino. Prix corporatif à 39 \$ /1 pers. (sur semaine). Chambres à partir de 59 \$ /2 pers. avec p. déj. (semaine et fin de semaine). Piscine int. et 2 pas du Casino. 169, Chemin des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: 1 800 618-2112.

MANOIR CHARLEVOIX: La Malbaie. Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le Fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Pavillons avec foyer et vue sur le fleuve. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit /2 pers., petit déj. inclus, à partir de 70 \$ (tx en sus). Tél.: 1 800 363-4413.

CANTONS DE L'EST

AU COEUR D'OR B & B: North Hatley, Pour un séjour romantique et reposant au cœur d'Estrie. Des chambres charmantes, salle de bain privée, 75 \$ à 105 \$. Suites de luxe, bain tourbillon, petit déjeuner superbe. CAA 3 étoiles. 135 \$ à 185 \$ par couple nuit. 1 819 842-4363. Internet: <http://www.login.net/rdrc/>

AU LION D'OR: Magog-Orford. Médaille d'Or 1995 de la Société des Chênes Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Sélection. A partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Bain tourbillon et foyer. Réservez tôt! 1 819-843-6000. Relais de santé sur place.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien". Préparez-vous devant le feu de foyer. Goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 4 suites avec foyer. Un décor chaleureux. A 3 km de Magog, près d'Orford et Owl's Head. Forfait 2 jours à partir de 65 \$ p.p.p. occ.dble, incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. Tél.: 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, lissées avec salle de bain privée, bain tourbillon, suite avec foyer. Petites salles à manger avec foyer, le tout décoré d'antiquités. Forfait Vacances à partir de 75 \$ pers. /jr. forfait 2 jrs. à partir de 65 \$ pers. /jr. 3ième journée et + à partir de 55 \$ pers. /jr. incluant coucher, déj., souper 6 services fine cuisine. Sentiers de ski de fond, raquette sur les lieux. Forfait Temps des Fêtes à partir de 75 \$ pers. /jr. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquillité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Piscine et tennis. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU PARC ORFORD: Dans le Parc Mont Orford - 55 chambres. Forfait: chambre-souper-déjeuner 49 \$ p.p. occ. dble. Forfaits de ski alpin et ski de randonnée disponibles. Nouveau... promenade de traineau à chiens (demandez nos tarifs). Réservations: 1 800 567-3475 ou 1-819-843-8887.

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: Une auberge victorienne surplombant le lac Memphrémagog. Douze chambres chaleureuses et romantiques. Salle à manger renommée (guide Debuter trois étoiles), sherry dans bibliothèque, thé dans l'après midi. Patinoire et raquette sur place, ski de fond et alpin. Forfaits à partir de 74 \$ /pers., jour P.A.M. (819) 843-8663. Spécial Événement le 31 décembre.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Forfaits-ski à compter de 59 \$ /pers. /jour, occ. quad et 1 jour de ski au Mont-Orford. Période des Fêtes: à compter de 157 \$ /pers. occ. dble pour 2 nuits, 2 repas par jour et 2 jrs de ski. Taxes et serv. en +. 1 800 567-2727.

AUBERGE LE MALARD: En bordure du Lac Bromé, l'auberge propose 38 ch., certaines avec cuisinette et foyer, une cuisine raffinée, le canard étant la spécialité. Piscine int., saunas, billard. Forfait disponible à partir de 150 \$ par pers. en occ. double pour 2 nuits, 2 soupers, un déjeuner, un brunch. Aussi disponible, forfait de la St-Sylvestre avec souper gastronomique. 1 800 852-5006.

AUBERGE LE ST-AMOUR: Sutton. Idéal pour les amoureux. Maison 1905 rénovée, 8 ch. avec s. de bain privée, déj. complet, salle à manger, table d'hôte, salons avec foyers. Ski de fond et alpin à prox. Rés.: 1 888 538-6188.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Incontournable! La plus belle Auberge de l'Estrie, Manoir Georgian avec vue imprenable sur l'Abbaye St-Benoit, le lac Memphrémagog et le Mont Owl's Head. Décor enchanteur, ambiance chaleureuse et intime. Cuisine raffinée. Situé à 12 km de Magog. Forfait 2 nuits à partir de 55 \$ /pers. /jr. incluant 2 déj. et 1 souper à la chandelle. (819) 847-1272.

CANTONS DE L'EST

CHEZ LA MÈRE POULE B & B: À Bolton Centre, maison centenaire, ch. avec douche. Forfaits disponibles 2 ou 3 jours. 37.50 \$ p.p.p., incluant coucher, petit déj., "dorlotting" et galeries de la maison. Souper sur demande. Bienvenue chez nous! Lisa et Real Savaria. (514) 292-4548.

COUETTE ET CAFÉ ORFORD: Une demeure confortable, des gens accueillants, une ambiance magique. À la chaleur du foyer, des rencontres inoubliables. Déj. copieux, massage, Reiki. L'endroit rêvé pour vivre la joie des Fêtes en famille. A prox. Centres de ski. Poss. souper. 1 888 297-3993.

L'AUBERGE HIRIART: Sutton, piscine intérieure, salle d'exercice, salle de jeu, salons de lecture et de télé, foyer, chambres très confortables. Sentiers de ski de fond, raquette, aqua gym. Aussi disponible, service kinésithérapie, esthétique, conditionnement physique et mise en forme. Gîte avec déjeuner à compter de 35 \$ par personne, occ. double. Info: 514-538-2903.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire sur 70 acres, près des centres de ski alpin et de randonnée, repos et tranquillité. A 10 min. du lac Bromé et Sutton. 35 \$ p.p. occ. d. incl. copieux déj. 1-514-243-0451.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt Orford, à 4 min. du centre-ville de Magog. Fiambe des couleurs en montagne, golfs, théâtres, vélos. 27 chambres avec ou sans cuisinette, télécoleur câble. Ambiance chaleureuse. Chambre à partir de 39.88 \$ occ. simple, petit déjeuner inclus. Magog Orford. 1 800 567-3530.

LA ROSE DES VENTS: 3 étoiles. Un petit coin de Provence, à North Hatley: fine cuisine, cha. romantiques, face au lac et rivière, s. de b. privée, tél. Forfait très spécial semaine. Idéal pour petit séminaire, déplacement et repos. Massothérapie, vélos TT. \$ 819-842-4530. <http://www.abacom.com/rosevent>

MANOIR DES COUVENTINES: B & B. Manoir victorien de 130 ans au cœur d'une Fiambe des couleurs en montagne, golfs, théâtres, vélos. 27 chambres avec ou sans cuisinette, télécoleur câble. Ambiance chaleureuse. Chambre à partir de 39.88 \$ occ. simple, petit déjeuner inclus. Magog Orford. 1 800 567-3530.

MANOIR LE TRICORNE: North Hatley. Petite auberge romantique en pleine nature avec vue imprenable du lac Massawippi. Idéal pour repos et détente. Certaines ch. avec bain tourb. et foyer. Coup de cœur guide Gallimard. Observation de chevreuils. Déj.-brunch incl. Spécial semaine. Massothérapie sur demande. (819) 842-4522.

MOTEL SUR LE LAC: 3 étoiles. Forfait des Amoureux au Motel sur le Lac. 2 nts. d'hébergement (unité avec foyer), 2 déj. complets, 1 souper table d'hôte, raquette à neige, 111 \$ p.p. occ. dble. + tx. et serv. 1 800 263-0293.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort de ses huit chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. Forfait Champêtre 87.50 \$ /pers. occ. double, souper gastronomique, coucher et déj. gourmet (tx et serv. en sus). 1 800 838-2292 ou 418-828-2292.

LAURENTIDES

À L'AUBERGE DES MATS B & B: Ste-Agathe. À 200 m. des pistes de ski alpin, à côté des pistes de motoneige. Glissez-vous au chaud sous les draps, dégustez un bon petit déjeuner copieux face au lac, c'est une charmante petite auberge qui vous attend pour votre repos. A partir de 60 \$ par couple. (819) 326-7692.

À L'AUBERGE DU SOLEIL COUCHANT: Découvrez une petite auberge de style tyrolien offrant 3 a.c. confortables avec s. de b. privée. Foyer, bain tourbillon intime. Ski de randonnée à la porte, traineau à chiens, ski alpin. Pour 2 pers. à partir de 65 \$ /jr., petit déjeuner copieux compris. Forfaits 2 et 3 jrs comprenant ski et soupers. 819-322-1196.

AUBERGE AU NID DOUILLET: Sympathique et attrayant, salle de bain privée avec bain thérapeutique. Forfait hivernal: 1 nuit, 1 souper, 1 petit déj. 49.50 \$ p.p. o.d. Ste-Adèle. 514-229-6939 ou 1 800 529-6939.

AUBERGE BLANCHE: Vous recherchez le calme dans un cadre idyllique. Vous avez une demeure centenaire au bord du Lac des Sabes, 6 ch., salon avec foyer, verrière, sauna et un accueil chaleureux digne de vous. A partir de 60 \$ /2 personnes, déj. inclus. Info: (819) 326-5935; 147, St-Venant, Ste-Agathe.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: A Ste-Adèle. 6 ch. coquettes, foyer au salon. Déj. dans la verrière. Forfait Ski pentes 4080/99 \$ tx. incl. 1 nuit, 1 déj. + ski /2 pers. occ.d. Cert. cadeaux. 1 888 229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Ste-Adèle. 48 ch. avec foyer, 18 tourbillons doubles. À 2 pas de tout. Forfaits Douceurs d'automne, cocooning... Super spécial hors saison à partir de 49 \$ p.p. pour 2 nuits incl. déjeuner complet et champenoise (tourbillon et foyer 69 \$). Rés. dès maintenant pour les Fêtes. Info/dépliant: Mtl et banlieues: 856-7833. Ext.: 1 800 363-2466.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Cuisine hautement raffinée, pleine de trouvailles, un standing exceptionnel. Real Pelletier, La Presse. 9 ch. douillettes. 45 \$ avec déj. 80 \$ sans déj. souper gastronomique et déj. p.p. occ. dble. 3 étoiles CAA. Morin Heights. 514-226-5401.

AUBERGE CHEZ GIRARD: A Ste-Agathe, où la romance est invitation à vos rêves. L'agrément d'une gastronomie raffinée, l'agrément d'une gastronomie raffinée, vous feront passer des moments mémorables. Forfait Gastronomique 5 services pour vos "Party de Noël" incluant l'apéritif, la sélection de vins et le digestif au prix de 55 \$ ou 85 \$ par pers. avec l'hébergement, cette offre est valable les mercredis, jeudis et vendredis. Réservations: 819-326-7673 ou 1 800 787-7172. Internet: sauvagine.com

AUBERGE CLOS JOLI: (à 4.5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, l'agrément d'une gastronomie raffinée, pleine de trouvailles, un standing exceptionnel. Real Pelletier, La Presse. 9 ch. douillettes. 45 \$ avec déj. 80 \$ sans déj. souper gastronomique et déj. p.p. occ. dble. 3 étoiles CAA. Morin Heights. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: St-Sauveur. Vivez la nature, la fièvre de l'hiver, la gastronomie, les sports ou la détente au coin du feu. Condos ou chambres avec s. de b., déjeuner copieux. (514) 227-6661.

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Ste-Agathe. Le ravissement d'une petite auberge, l'agrément d'une gastronomie raffinée, vous feront passer des moments mémorables. Forfait Gastronomique 5 services pour vos "Party de Noël" incluant l'apéritif, la sélection de vins et le digestif au prix de 55 \$ ou 85 \$ par pers. avec l'hébergement, cette offre est valable les mercredis, jeudis et vendredis. Réservations: 819-326-7673 ou 1 800 787-7172. Internet: sauvagine.com

AUBERGE DE LA TOUR DU LAC: Ste-Agathe. Redécouvrez la détente d'un bain tourbillon, le romantisme d'un feu de foyer, la volupté d'un vrai petit déjeuner, le charme d'une maison centenaire. Chambre standard à partir de 65 \$ /2 pers., déj. inclus. 1 800 622-1735.

AUBERGE DES COULEURS: Pour les fêtes, offrez nos forfaits cadeaux à 50 \$ et plus. Réveillon gastronomique Jour de l'An. Chambres et chalets luxueux avec foyer et bain tourbillon. Tous les sports d'hiver. 1 800 639-4380.

AUBERGE DU LAC DES SABLES: A Ste-Agathe, petite auberge avec vue imprenable en bordure du lac. 19 chambres coquetteries avec tourbillon. Adjoignant aux pistes de ski de fond et de motoneige et à proximité de 15 centres de ski alpin incl. Tremblant. 78 \$ à 110 \$ pour 2 déj. incl. Certificats-cadeaux et forfaits complets disp. Spécial St-Sylvestre. 1 800 567-8329.

LAURENTIDES

AUBERGE DU VIEUX FOYER: A Val-David, là où l'on gâte nos résidents. Auberge de 20 chambres et 3 chalets. Un superbe cadeau avant tout le monde ç vous intéresse? Vous réservez deux nuits, pour deux personnes à 86 \$ p.j. p.p. du dimanche 22 au mardi 24 décembre 1996 et le Père Noël vous offre deux certificats cadeaux pour son brunch, à utiliser plus tard... 819-322-2686, 1 800 567-8327. Joyeuses Fêtes...

AUBERGE EDELWEISS: A Val David, petite auberge au charme autrichien, venez découvrir le confort, une cuisine gastronomique, une gamme d'activités sportives et culturelles. Ski de fond et ski alpin à proximité. Sauna et bain tourbillon double. A partir de 65 \$ pour 2 personnes incluant le petit déjeuner. (819) 322-7800.

AUBERGE HAVRE DU PARC: St-Donat, Lac Provost, entrée Parc Mont Tremblant. Discret, paisible. Le Temps des Fêtes. Ski de fond et alpin. 2 jrs. 2 nts, souper, déj. tx et serv. incl., 138 \$ p.p. occ.d. 1 800 906-7686.

AUBERGE LA PERLE DU NORD: Au cœur de St-Donat, ch. spacieuses, bain de fond et alpin, sentier no33 motoneige, garage motoneige disp. Forfaits disponibles à partir de 125 \$ p.p. occ.d., 2 nuits, 2 déj., 1 souper table d'hôte. Rés. et fax: 1 888 424-2488

AUBERGE LE ROUET: Un grand chalet de style alpin situé à Val-David. Une formule différente, créant une ambiance unique. Salon avec foyer, 30 chambres avec eau courante, repas savoureux servis à des tables de 10, favorisant rencontres et camaraderie. Formule tout compris incluant: cours de ski de fond, 130 km de sentiers entretenus, à notre porte (gratuit), activités sociales et culturelles. A proximité: patinoire et 10 centres de ski alpin. Tarif de base: 69 \$ /pers. /jr. occ. double, incl.: 1 coucher, 3 repas, activités et taxes. Période des Fêtes: Forfaits avantageux de 4 jours (dim. au jeudi) ou de 3 jours (jeudi au dim.). A partir du 5 janvier. Forfaits de 2-3 et 5 jours. Tarifs réduits jusqu'au 31 janv. Info: sans frais 1 800-Le Rouet.

AUBERGE OLYMPIA: A Piedmont, auberge offrant luxe, confort et romantisme. 6 chambres, 2 salons avec foyer, chambres très confortables avec s. de b. privée et semi-privée. Vue exceptionnelle sur les centres de ski de la région. Forfait à partir de 30 \$ /pers. /jr. incluant petit déj. Mtl 514-472-0263. Laurentides: 514-227-8600.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, face au Mont Habitant, tranquillité et petites attentions, 7 ch., s. de bain privée, 2 ch. avec foyer. De 75 \$ à 95 \$ /2 pers., petit déj. de gourmet incl. (514) 227-3131.

COMPLEXE HOTELIER HARFANG DES NEIGES - SNOWY OWL: Un endroit par excellence pour une soirée ou un séjour romantique inoubliable. Situé à deux pas du "Tit Train du Nord", avec 16 chambres luxueuses au bord du lac, foyer, bain tourbillon double, télé, câble, frigo, téléphone. Notre restaurant gastronomique vous attend pour déguster notre fine cuisine. Hébergement durant la semaine à partir de 35 \$ p.p. occ.d. Activités à proximité: ski alpin, ski de fond, motoneiges, traineaux à chiens. Renseignez-vous sur notre brochure des tarifs forfaits et réservez dès maintenant pour le Temps des Fêtes et les week-end d'hiver. Tel.: (514) 228-4645, télécopieur: (514) 228-3047. Autoroute 15 nord, sortie 69, 370 est.

L'AUBERGE DE LA GARE B & B: Maison historique de Val Morin, ancien magasin général et bureau de poste. Grandes galeries entourant la maison. Situé sur le bord du Lac Raymond et de la piste "Le p'tit train du Nord" (vélo, ski de fond). 5 chambres, vue sur le lac. Terrain enchanteur de 2 acres. 55 \$ à 75 \$ /2 pers. déj. incl. Réservez tôt pour la période des Fêtes. 1 888 322-GARE.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Sentiers de randonnée autour du lac. 65 \$ /pers. Demandez notre dépliant complet. 1-819-326-1625. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Chambres avec bain tourb. et foyer, repas inclus à 75 \$ /pers. Aussi condos avec vapas à 90 \$ /pers.

MOTEL CHANTOLAC: Ste-Adèle. Réservez maintenant! Situé au cœur de la gastronomie. Gastronomie Adélaïde, dans un décor chaleureux du Temps des Fêtes. Incluant gratuitement, ski alpin, anneau de patinage et ski de fond à proximité. Chambre avec foyer et tourbillon et suite disponible. Propreté et confort hors pairs. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Rés.: (514) 229-3593, 1 800 561-8875.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

LE BALUCHON, AUBERGES ET RELAIS CHAMPÊTRES: A St-Paul, de Montréal ou de Québec, retrouvez la beauté d'un site naturel incomparable. Hébergement tout confort, piscine intérieure, relais santé avec tourbillon, sauna, massage, baintherapie... Lauréat du Grand Prix de la Gastronomie. Forfaits spéciaux du Temps des Fêtes avec réveillon, animation, messe de Noël en "sleigh ride" (suppl.), activités plein air, brunch de Noël et du Jour de l'An. 1 800 789-5968.

MONTEREGIE

AUBERGE DE LA RIVE: Situé sur les berges du Saint-Laurent. L'auberge de la Rive vous offre un forfait romantique incluant le souper 5 services, le coucher, le déjeuner et le pourboire pour 49.95 \$ par personne, occupation double. Réservation: 1 800 369-0059. 165, chemin Ste-Anne, Sorel J3P 6J7.

EN BREF

La ruée vers l'or fête ses 100 ans

Un 18e parc québécois

David Cliche, ministre québécois de l'Environnement et de la Faune, procédait récemment à l'inauguration officielle du parc de conservation des Monts-Vallin, qui était ouvert au public depuis le 19 septembre 1996. Situé près de Saint-Fulgence, au Saguenay, ce parc est le 18e du réseau de parcs québécois, et il met 153,6 km² de territoire à l'abri de toute exploitation commerciale de ressources.

Pays à éviter

Le ministère des Affaires extérieures et du Commerce international a décidé de renouveler sa recommandation d'éviter le Nigeria, à cause de l'instabilité politique et de la violence récurrente qu'on y note. Par ailleurs, le ministère a levé l'interdiction de voyage qui pesait contre le Sierra Leone, même s'il faut rester prudent quand on s'éloigne des grands centres, surtout dans sud du pays.

Formation de personnel

Kéroul s'est associé à l'Association des hôtels du Montréal métropolitain afin d'offrir au personnel des hôtels la possibilité de s'inscrire gratuitement à un cours de formation relative à l'accueil et au service de cette clientèle particulière que sont les personnes âgées et les handicapés. Cette rencontre a eu lieu lundi dernier.

Bombardier en vol !

Le Musée J.-Armand Bombardier, à Valcourt, propose, jusqu'au 12 janvier 1997, une exposition intitulée « Bombardier en vol ! » et consacrée aux produits aéronautiques du Groupe Bombardier. L'exposition présente en effet des maquettes de grandes dimensions ainsi que des photos montrant des produits des avionneurs Canadair, de Havilland, Learjet et Shorts, tous des filiales de Bombardier. Infos : (514) 532-5300.

Ski dans une réserve

La réserve faunique gouvernementale de Papineau-Labelle offre aux adeptes de ski de randonnée l'occasion de pratiquer leur sport dans un décor d'une beauté exceptionnelle et d'une grande quiétude. La réserve dispose de 15 refuges sur un parcours de 100 km. L'accès au territoire se fait par l'accueil Gagnon, situé le long de la route 321, à 17 km au nord de Duhamel. Infos : (810) 454-2013.

PC-Reuter
DAWSON CITY

À l'exemple des orpailleurs de tous les temps, Peter Gould fait tourner lentement les alluvions et l'eau dans une large gamelle de métal. Après plusieurs minutes de ce travail épuisant, des flocons d'or apparaissent au fond de l'instrument.

« Voyez comme cela reluit. Vous pouvez identifier l'or très rapidement », dit-il. Comme son père et son grand-père avant lui, Gould est un mineur indépendant qui gagne sa vie à exploiter une petite concession aurifère au Yukon, territoire riche en minerais divers.

La ruée vers l'or du Klondike a presque un siècle. Pourtant, l'esprit d'aventure qu'elle avait soulevé est toujours bien vivant aujourd'hui à Dawson City où beaucoup de mineurs indépendants poursuivent la quête du métal jaune.

« Pour Dawson, la ruée vers l'or n'est pas terminée. Il y a encore beaucoup de mines, ici, et beaucoup d'or en est extrait », affirme Jon Magnusson qui participe à l'organisation des célébrations qui marqueront le 100e anniversaire de la découverte de l'or au Yukon, en 1996, et du centenaire de la ruée vers l'or, en 1998.

Gould, pour sa part, exploite une concession dont son grand-père avait obtenu les titres en 1903, sur Hunker Creek, à quelques milles seulement de Bonanza Creek où Skookum Jim, George Carmack et Dawson Charlie découvrirent de l'or, le 17 août 1896. La nouvelle de leur découverte déclencha la ruée vers l'or : en 1898, pas moins de 100 000 aventuriers de toutes sortes se ruèrent vers Dawson City, à 2000 kilomètres au nord de Vancouver.

Beaucoup de perdants

La majorité ne purent terminer le long et dangereux voyage et ceux qui y arrivèrent virent souvent leurs rêves s'envoler en constatant que la majorité des concessions avaient déjà été accordées à des gens plus rapides qu'eux.

La vie de mineur est toujours très difficile, dans ces régions. Le sol étant gelé en permanence une grande partie de l'année, Gould travaille 15 heures par jour durant la courte saison estivale, vivant dans une minuscule cabane en rondins, sans eau et en pleine forêt. Il prélève les alluvions à la pelle mécanique et les lave à grande eau dans un déboureur également mécanique.

L'or étant 19 fois plus lourd que l'eau, il se dépose au fond du dé-



On trouve encore aujourd'hui des chercheurs d'or qui ratissent le fond de l'eau pour y récolter la précieuse poussière d'or.

bourbeur. Quand la plus grande partie des alluvions est enlevée, l'extraction finale se fait comme dans l'ancien temps, en brassant manuellement le minerai concentré dans la marmite.

Gould estime qu'il prélève environ une demi-once d'or — valant environ 200 \$ US — l'heure qu'il thésaurise dans un vieux pot de mayonnaise. « Lorsque la journée est bonne, je peux recueillir jusqu'à huit onces », dit-il.

« C'est un travail difficile. Je suis toujours inquiet, me demandant si l'équipement va tenir le coup et je ne sais jamais si je pourrai payer mes factures. Pourtant, j'adore être mineur indépendant, ne rien devoir à personne », explique-t-il.

De farouches individualistes

À l'exemple de leurs ancêtres de 1898, beaucoup de ces mineurs

sont des individualistes qui défendent farouchement leur indépendance, comme le voisin de Gould, Big Red, un ex-boxeur francophone qui ne sait ni lire ni écrire, ou Jack Fraser, qui se spécialise dans la recherche d'anciennes défenses de mamouths et d'os de bisons.

« Il s'agit d'une race de gens très particulières. Ils sont farouchement indépendants », explique Mac Swackhammer, directeur du Musée de Dawson City.

Plusieurs mineurs paient encore en poussière d'or les biens et services qu'ils réclament, tout comme au siècle dernier. Lorsqu'ils désirent de l'argent sonnante, ils se rendent rencontrer un des deux acheteurs d'or de Dawson City.

Au petit aéroport de la ville, les acheteurs — des hommes peu loquaces qui fuient la publicité — sont disponibles presque tous les

après-midi, alors qu'ils débarquent de leur voiture des contenants en plastique bourrés de poussière et de pépites d'or qu'ils chargent à bord de petits avions qui les acheminent vers des raffineries du Sud. Aucun garde de sécurité n'est visible à l'horizon.

« Je ne parle jamais de mon métier aux étrangers. De cette façon je n'ai jamais de problèmes », explique un acheteur d'or au journaliste.

Les cotations

L'or représentant encore la principale source de revenus pour l'économie de Dawson City, les résidents surveillent d'aussi près que les prévisions météorologiques les cotes de la bourse. La radio locale transmet régulièrement les dernières variations boursières à ce chapitre et, au bar de l'hôtel Westminster, les vieux de la vieille discutent avec grand sérieux les cotations de Londres et New York.

Depuis 1885, selon les historiens, quelque 12,4 millions d'onces d'or, d'une valeur de 4,8 milliards de dollars au taux actuel, ont été extraits par les mineurs du Yukon.

Malgré leur obsession pour le métal jaune, les mineurs du Klondike ne semblent pas craintifs. Beaucoup affirment garder leurs pépites et poussière d'or dans des boîtes de conserve ou des pots, sans craindre les voleurs. Gould se contente d'admettre que, lorsqu'il doit s'absenter pour plusieurs jours, il prend quelques précautions et cache son or en forêt.

« Tous les gens qui vivent ici ont de l'or à la maison. Les mineurs se déplacent presque toujours avec de l'or dans les poches et, si vous allez chez eux, vous constatez qu'ils le conservent dans un pot à biscuits », ajoute pour sa part Magnusson.

La légende veut qu'on ait trouvé à plusieurs reprises des pépites d'or dans les machines à laver communautaires après que des mineurs y eurent fait leur lessive en oubliant de vider leurs poches...

Pour célébrer le centenaire de la ruée vers l'or qui a permis la création de Dawson City, les gens de l'endroit ont l'intention de faire revivre un célèbre événement de 1897 : le jour où une tonne d'or fut expédiée du Klondike vers Seattle.

On prévoit également restaurer Ridge Road, la principale route menant aux champs aurifères au XIXe siècle, alors que ce n'était qu'un sentier accessible aux piétons et aux cyclistes. On organisera également des expéditions en canots vers différents secteurs miniers.

Auberges et petites pensions de campagne

QUEBEC

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Hôtel de 102 chambres, situé au bord du lac, à moins de 20 minutes de Québec et à 5 minutes du Centre de ski Stoneham. Piscine intérieure, salle d'exercices, sentiers pédestres, patinoire, pistes de ski de fond et de raquettes, traîneau à chiens, SPA. Plusieurs forfaits disponibles. Chambre à partir de 39,50 \$/pers. en occupation double. Réservations 1 800 463-2841 ou (418) 848-2551.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Unique à Québec petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif: ch. avec s. de bain partagée: 55 \$, standard: 65 \$, suite: 75 \$ 91. Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220. Meilleur rapport qualité/prix à Québec.

VIEUX-QUÉBEC

AUBERGE RESTAURANT LA CARAVELLE: Au cœur du Vieux Québec, quelques minutes du Centre des Congrès, résidence construite en 1814 entièrement rénovée, cuisine française. Forfait: chambre, souper, déjeuner européen, stationnement, taxes à partir de 120 \$/2 pers. Chambre de 50 \$ à 85 \$/2 pers. 1 800 267-0656.

HÔTEL CHÂTEAU DE LA TERRASSE: Offrez-vous l'expérience d'une maison de maître construite en 1830 au cœur du Vieux Québec entre la Citadelle et le Château Frontenac, sur la Terrasse Dufferin, promenade la plus appréciée à Québec, les fenêtres de cet hôtel ouvrent directement sur le Saint-Laurent. 18 chambres avec salle de bain complète, tv, téléphone et le luxe d'un déjeuner continental servi aux chambres. Tél.: 1 800 694-9472, fax: 694-0055, 6 Pl. Terrasse Dufferin à Québec.

HÔTELLERIE FLEUR DE LYS: Bien situé au cœur du Vieux-Québec, nous vous offrons des chambres et suites modernes, avec ou sans cuisinette, ascenseur et stationnement. Forfait de fin de semaine: chambre, petit déjeuner et stat. à partir de 65 \$/2 pers., non applicable durant le Carnaval. Information et réservation: 1 800 567-2106, 115, rue Ste-Anne, Vieux-Québec, G1R 3X6. Tél.: 418-694-0106.

ONTARIO

OTTAWA

DORAL INN: 4 étoiles. Ottawa centre-ville à partir de 65 \$, près du Centre des Affaires et du Parlement. 40 chambres ou appartements modernes avec cuisinette pour un long séjour, salle de conférence. Club de santé et piscine tout près. 1 800 263-6725. "Le Petit Hôtel Sympathique d'Ottawa" au 486 Albert.

PARKWAY MOTEL (ECONO LODGE): Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, Casino, etc. À compter de 54 \$ occ. simple, et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1 800 263-0649, fax: (613) 789-0207.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

BEAU RIVAGE: Fort Lauderdale. Recommandé par Claude Blanchard. À 60 mètres de la plage. Chambres, studios et app. Qualité supérieure à bon prix. Piscine, BBQ et aire de pique-nique dans grand jardin tropical. 1 800 901-0111.

HOLLYWOOD: B & B dans maison de luxe. Jardin tropical, B & B, piscine, télé française, bicyclettes. 450 \$ US/2 personnes, semaine. 954-922-7168.

HOLLYWOOD: Sunray Lodge Motel au 1747 Washington St., à 5 minutes de la mer, avec cuisinette, télé française. Spécial 5e Anniversaire: 239 \$ US/sem., addition de 20 \$/sem. en février. 1-954-920-7758.

THE WINTERSSET MOTEL: Ft. Lauderdale, situé à 300 m. de plage. Ch., studios et apt avec cuisine. Piscine chauffée, enjolivée par une collection de palmiers et de plantes exotiques. BBQ, tv câble. pour rés.: 1-800-888-2639.

NEW YORK

NEW YORK B & B: 20 \$/pers. occ. dble et dortoir 12 \$. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 212-666-0559.

VERMONT

STOWE: Sun & Ski Motor Inn. Offre spéciale à nos clients canadiens du début novembre jusqu'au 20 décembre. Emplacement central de choix à proximité des restaurants Riverside Patio's. Ambiance détendue. Bien aménagé pour recevoir les automobilistes. Toutes les chambres à 76 \$ CAN. pour 2, petit déjeuner au lit compris. Tél.: 1 800 448-5223.

CARAIBES

COSTA RICA

AUBERGE EL PEREZOSO: À 2 pas de la mer, vue imprenable, piscine et jardin. Hospitalité, nature et tranquillité. 19 \$ US p.p. occ. oblé, dej. inclus. Info: (514) 621-1010.

AUBERGE FLOR DE ESTERILLOS: Esterillos Este. Plage de 12 km sur le Pacifique entre Jaco et Quepos. Piscine, chambre à partir de 22 \$ US/jour, personne. Tél.: (514) 421-0807, fax: 011-506-779-9140.

AUBERGE JARDIN TORTUGA: Petite auberge dans un jardin, bonne bouffe, confort, mer, montagne et cascades. Sourires et soleil garanties. Forfait 1 sem., 2 repas, 33\$/s + tx/jour/pers., occ.d. Tél.: Pierre (514) 521-3320.

GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST-MAARTEN/STE-LUCIE

STE-LUCIE: Khayere Pann Inn, une vacance romantique et reposante dans ce Paradis. Soyez mes invités et goûtez cette expérience unique. Excellente cuisine, décor enchanteur, service exceptionnel, accueil à l'aéroport. Tél. et fax: 1-809-459-7441.

HAÏTI

HÔTEL-RESTAURANT CYVADIER PLAGE: Près de la ville de Jacmel, très sécuritaire, belle plage de sable fin, d'eau turquoise et de végétation tropicale, montagnes et rivières (avec piscine à l'hôtel). 40 \$ US p.p. occ. dble, 3 repas par jour. Si vous aimez la beauté et le repos. Nous parlons français, anglais, allemand, espagnol et créole. Tél. (514) 964-7122 (ou 471-1266 "Paulette").

PARK HÔTEL: Atmosphère familiale. Plage préférée de feu Jean Grimaldi. 50 ch. climatisées et 10 app. 40 \$ et 55 \$ US (+ 15% tx) /jour, simple et double. Écrivez à Park Hôtel: 23, rue Capois, Port-au-Prince, Haïti. Tél.: 011-509-22-44-06.m

MEXIQUE

POSADA AMOR: Puerto Morales. Auberge hors du circuit touristique, décor rustique, bonne table, tranquille. 1 semaine, 2 repas par jour 309 \$ pers. occ. d. 1 semaine, 1 repas par jour 239 \$ pers. occ. d. Info: (819) 562-7556, fax: (819) 562-0413.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge authentique dans le cœur des Antilles. Cadre enchanteur, fine cuisine, service attentionné, accueil à l'aéroport. Quelques places encore disponibles pour Noël. Pour information: (514) 388-0133.

VILLA SANS-SOUCY: A Boca Chica. Service et propreté impeccables. Cuisine canadienne. Piscine. Transport de l'aéroport. Golf et Casino à proximité. Plage magnifique. 1-809-523-4461 demandez Guy.

STE-LUCIE

AUBERGE MARIGOT: Marigot Bay, Ste-Lucie. Quatre chambres romantiques, cachet exclusif, piscine et panorama exceptionnel. Gérée par couple québécois. De 389 \$ à 529 \$ pers. /sem. Petits déj. incl. Tél.: (514) 729-4427, fax: (758) 451-4264. <http://www.mmc.com/mauberge>

VENEZUELA

AUBERGE EL TUCAN: Pto. Piritu. B & B, 7 chambres avec salle de bain, piscine, 10 min. à pied de la mer, accueil à l'aéroport. 140 \$ pers. /sem. occ. double. Forfaits disponibles, excursions. Info: (514) 525-8775.

L'OASIS MARGARITA: Auberge familiale sur la plage. Ch. tout confort. Fine cuisine française. Décor enchanteur. Jardin, équitation, activités. Yvon: (514) 646-6293, fax: 677-1815, François: 672-9994, fax: 672-9861, Tita: 647-6330.

MARGARITA - PLAYA EL AGUA: Auberge familiale, chambres, studios, 10 jr. 2 pers. Piscine, resto, bar, près de tout. Tél.: (514) 446-5882.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1(800) 667-5961 et des États-Unis 1(800) 663-3019

Grâce à

Trait d'union

Vous trouverez l'amour, l'amitié, un compagnon ou une compagne...

Pour l'indicatif 514, composez le (514) 976-7111.
Pour les autres indicatifs régionaux, composez le 1-900-451-7111.

- Trait d'union de La Presse vous donne accès à des centaines de messages.
- Le service est offert 24 heures sur 24.
- Vous devez être âgé(e) de 18 ans et plus.

Pour laisser un message dans une autre boîte vocale ou pour écouter vos messages dans la vôtre, des frais de 1,98 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone pour les appels de l'indicatif 514 et de 9,99 \$ la minute pour les autres indicatifs régionaux.

Pour plus de renseignements ou pour enregistrer votre annonce qui sera publiée gratuitement dans la rubrique TRAIT D'UNION de La Presse, composez le (514) 761-7111.

ANNONCE GRATUITE
TOUS LES JEUDIS ET SAMEDIS DANS

La Presse

Boom touristique en Jordanie

FELICITY MUNN
Presse Canadienne, AMMAN

Abdullah al-Khatib est très occupé depuis le début du boom touristique déclenché en Jordanie par l'accord de paix passé entre ce pays et Israël.

En sa qualité de ministre du Tourisme de Jordanie, il s'occupe des programmes nationaux de développement, est chargé de transiger avec le secteur privé et d'attirer les investissements étrangers et locaux dans le secteur touristique.

Pour l'instant, il assure que les infrastructures touristiques du port d'Akaba, sur la mer Rouge, seront bientôt modernisées et renouvelées.

Par ailleurs, les autorités prévoient un essor rapide de la rive jordanienne de la mer Morte, dont les eaux sont réputées curatives depuis les temps bibliques.

De nouveaux restaurants ouvriront également leurs portes dans la magnifique ville de Jerash, qui possède certaines des ruines romaines les mieux préservées de tout le Moyen-Orient.

En banlieue de Pétra, la ville antique des Nabatéens, de nouveaux établissements hôteliers surgissent déjà de terre.

« Il nous reste encore à préciser nos programmes de développement et à opter pour les meilleures solu-

tions qui s'offrent à nous », de préciser M. al-Khatib.

En 1994, la Jordanie a reçu 750 000 étrangers. L'an dernier, l'afflux des visiteurs a grimpé de plus de 40 % et le tourisme est devenu une des principales sources de devises étrangères pour le pays.

Cause de problèmes

Cette situation n'est certes pas sans causer des problèmes. Pour le gouvernement, il s'agit surtout et avant tout de relancer sur une grande échelle une industrie touristique qui a longtemps stagné.

« Le tourisme est une industrie qui, pour se développer, doit compter sur une activité constante, explique M. al-Khatib. Il ne sert à rien d'ouvrir un hôtel si vous n'êtes pas assuré de la clientèle. Il y a 10 ou 12 ans que nous avons inauguré un grand hôtel à Amman, parce que la situation dans la région n'encourageait personne à investir dans le tourisme. »

Le ministre désire également que son pays préserve ses trésors archéologiques des dangers que le développement anarchique des infrastructures touristiques peut poser.

Ainsi, « ce que nous sommes en train de faire à Akaba est peut-être irréversible, si bien que nous devons être très, très prudents ».

La splendide ville de Pétra, que

le ministre appelle « les joyaux de la couronne de toute cette région », soulève un de ces problèmes.

« Pétra a été préservée parce qu'il n'y a jamais eu de circulation intense », affirme M. al-Khatib.

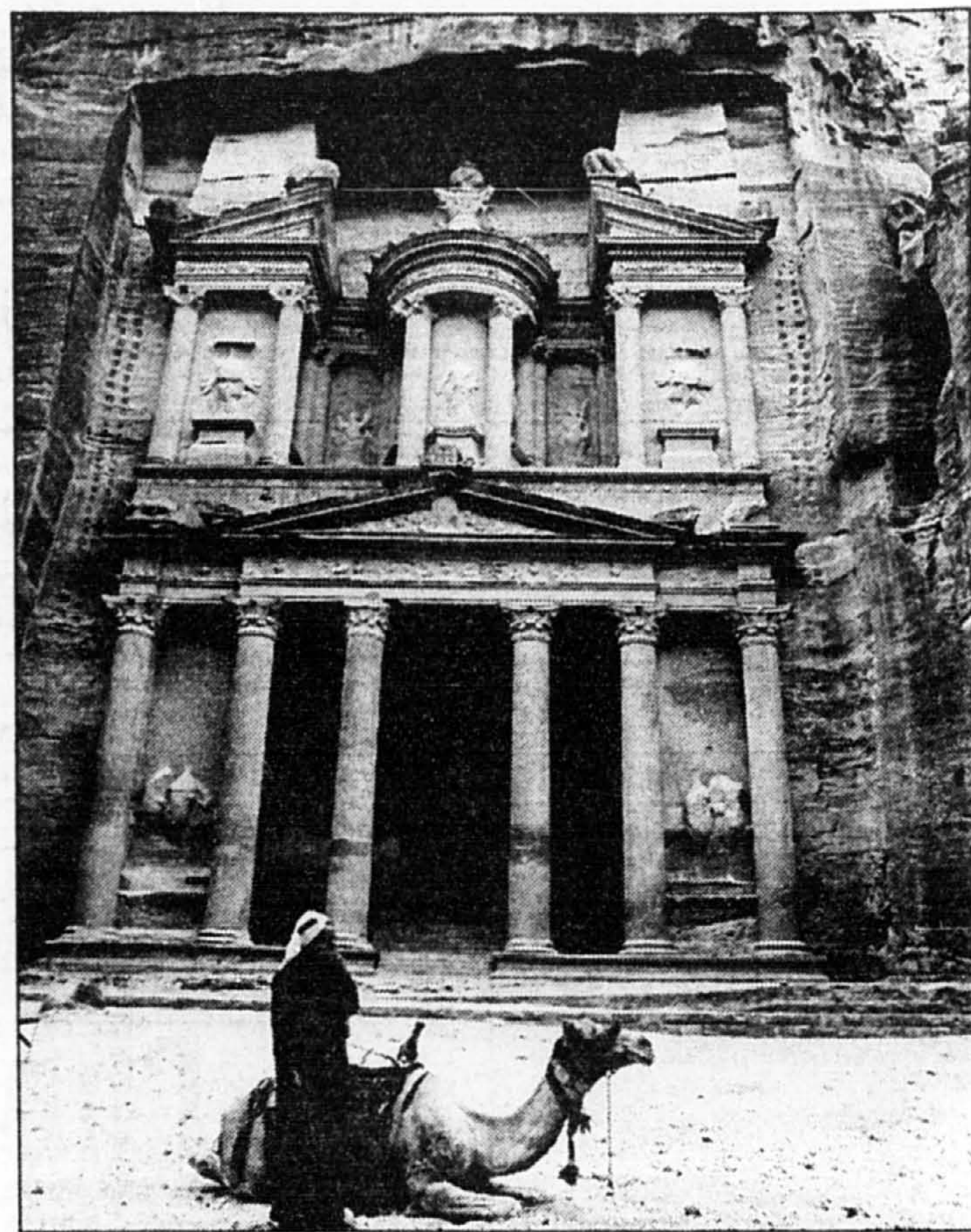
« La gestion des lieux doit toutefois être améliorée et nous étudions les solutions à notre portée. Nous devons permettre aux gens d'admirer et de profiter de ce site tout en évitant de le ruiner. »

En 1995, le nombre des visites à Pétra a considérablement augmenté. L'affluence a été telle qu'on ne pouvait plus les accueillir de façon traditionnelle.

On atteint Pétra en parcourant un sentier d'un kilomètre de long serpentant dans un canyon. La majorité des visiteurs font l'excursion à dos de cheval. Mais, au cours de la dernière année, les chevaux ont été si nombreux à faire le parcours — et la quantité des excréments a augmenté en proportion — que la pratique a été abandonnée.

Par ailleurs, si les touristes laissés à eux-mêmes sont trop nombreux, ils pourraient endommager considérablement ces ruines vieilles de 2000 ans. Si nécessaire, affirme M. al-Khatib, le nombre de visiteurs sera limité.

La Jordanie créera bientôt des bureaux de tourisme dans ses principaux marchés. Le Canada ne figure malheureusement pas sur la liste.



Le Trésor, le monument le mieux conservé de Pétra. PHOTO PIERRE McCANN, La Presse

Séjours choqués au Québec



Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le réseau des meilleurs auberges et hôtels champêtres du Québec.

CHARLEVOIX

L'AUBERGE DES FALAISES: Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. L'Auberge vous propose des chambres et des suites luxueuses (avec bain tourbillon, salon, foyer, balcon et vue sur le fleuve), une cuisine authentique et savoureuse (Lauréat National du Prix Québécois de la Gastronomie) et un panorama exceptionnel sur le fleuve. Situé à 1 km du Casino. P.A.M. À partir de 97,50 \$/personne occ. double. Forfait Détente (2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper) 160 \$/personne. 1 800 386-3731.

LA ROCHE PLEUREUSE: À l'île aux Coudres, 90 chambres de grand confort sur une île enchantée du majestueux fleuve St-Laurent, à peine 1 h de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine, ses divertissements (danses folkloriques). Forfaits à partir de 65 \$ (taxes en sus) p.p./r. 2 repas inclus. Relais Santé sur le site. 1 800 463-6855.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE ESTRIMONT: Pensez ski en Estrie, face au Mont Orford; 82 suites avec foyer, cuisine renommée, piscine int., bain tourbillon, salle d'exercices, squash, raquetball. Forfait ski incluant 1 nuit, souper, petit déj., billet de ski alpin et les frais de service, à partir de 70 \$ p.p. occ. double (tx en sus). Réservez au 800 567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits ski de fond aussi disponibles à partir de 50 \$ p.p.

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Evadez-vous à l'historique Auberge Lakeview qui vous offre 28 chambres meublées antiques, ses suites avec bain tourbillon et ses romantiques diners aux chandelles créés par notre chef 4 Diamants. Les invités jouissent d'escomptes sur trois choix de forfaits de ski de randonnée ou alpin avec un pétillant feu de foyer qui vous attend au retour. Informez-vous de nos tarifs spéciaux mi-semaine. Pour informations, appelez (514) 243-6183. Réservations appelez 1 800 661-6183 (sac en sus). Prenez l'autoroute 10 est, sortie 90, suivez les affiches jusqu'à la 50 rue Victoria, Knowlton.

CHÉRIBOURG: Le Chéribourg de Magog Orford vous invite à redécouvrir les plaisirs de l'hiver. Fêtez la St-Sylvestre en famille 99 \$/pers., occ. double, incluant souper 7 services, décompte et mousses, soirée dansante 5 musiciens, 1 nuitée, 1 petit déjeuner. En décembre: du dim. au jeudi: 1 nuitée, 1 souper table d'hôte, 1 petit déj., à partir de 66 \$/pers., en occ. dble. Accès piscine. Aussi: Centre de Santé: massage, algues, esthétique. Forfaits week-end, ski alpin. Rés.: 800 567-6132, ou (819) 843-3308. Aut. 10, sortie 118.

MANOIR DES SABLES: Dans un décor féérique face au Mont Orford, venez célébrer avec nous le Réveillon de Noël et du Nouvel An. Vacances inoubliables remplies de la magie du temps des fêtes. Chansonnier tous les vendredis, samedis au Bar Albatros. Forfaits Ski, Motoneige, CliniqueSanté, etc. Chambres avec foyer disponibles, piscine intérieure, bain tourbillon et sauna. Forfaits à partir de 69 \$. Certificat cadeau. 1 800 567-3514, Aut. 10, Exit 118.

LANAUDIERE

L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: Lauréat du Grand Prix National du Tourisme 1996. "Accueil et Service à la Clientèle". Venez célébrer l'hiver. Ski de fond, motoneige, souper gastronomique à la chandelle, détente totale, nos forfaits vous assurent une évasion au naturel. Profitez du Temps des Fêtes pour offrir un certificat cadeau et obtenez 5% de rabais sur une deuxième réservation. 1 800 363-8614 ou 514-886-3891.



CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Fermeture du 3 nov. au 9 déc. mais nous sommes là pour vous informer de nos forfaits de Noël et du Nouvel An: 3 nuits, savoureux repas du matin et du soir dont grand menu gastronomique, champagne, musiciens, ballons, cotillons, "sleigh ride et caribou". Que la fête commence! À compter de 125 \$/pers. nuit, occ. double. Pour se régénérer: piscine intérieure, sauna et Mini-Spa. Lauréat gastronomie 1993-95-96. Réservez au 1 800 387-4431.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: Au gré des saisons, un relais de campagne pour les gourmets-gourmands, lauréat régional du prix de la Gastronomie 1996 et "Best of Award of Excellence" de Wine Spectator magazine. La plupart de nos chambres ont vue sur le lac, avec balcon et/ou foyer et/ou bain à remous. À proximité: ski de randonnée, ski alpin et randonnée en traineau. Forfait à partir de 110 \$/pers. incluant souper, petit déjeuner et service. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE STE-ADÈLE: Gourmet Magazine: "1996 America's Top Tables Award. Charme, luxe campagnard, fine cuisine du marché. A 2 pas de toutes les activités au cœur des Laurentides, forfaits à partir de 122,50 \$/personne, occ. double, par jour, chambre-salon, souper, petit déjeuner, taxes en sus. Réservations: 514-229-2991, 227-1416 (Montréal).

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une atmosphère d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

LAURENTIDES

HÔTEL DU LAC CARLING: ... un secret bien gardé ... le seul Hôtel de villégiature 5 étoiles au Québec. Situé au nord de Lachute à 1 h de Mt. À Noël et au Jour de l'An, dégustez la fine cuisine de notre Chef, Robert Junet, ancien élève de Paul Bocuse. Ski alpin (9 pistes), ski de fond (15 km) sur le site et centre sportif: tennis, squash, raquetball, natifluis, piscine, sauna, salon de bronzage. Forfait Noël et Jour de l'An à partir de 649 \$ p.p. (6 nuits, 5 diners, 5 petits déjeuners, 2 billets de ski, 2 randonnées en traineau). 1 800 661-9211 ou direct de Mt. 990-7733.

HÔTEL L'ESTÉREL: domaine de 2 000 hectares, vous convie aux plaisirs des 4 saisons, alliant le confort de ses 135 chambres climatisées et de sa salle à dîner réputée à la gamme d'activités sportives et récréatives disponibles sur le site. Le service courtis et l'ambiance chaleureuse en font le centre de villégiature idéal. Informations: 1 888-ESTEREL ou de Montréal: 866-8224, fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: Venez apprécier 60 ans d'excellence dans l'art de l'hospitalité, 70 chambres et suites renouvelées et redécorées, cuisine raffinée et prestigieuse cave à vin. Préparez vos vacances d'hiver et la période des fêtes en demandant notre toute nouvelle brochure forfait hiver 96-97. Informez-vous sur notre promotion 60e Anniversaire de novembre. Information ou réservations: Téléphone: 1 800 567-6635, télécopieur: 1-819-322-6510.

HÔTEL LE CHANTECLER: L'Anti Stress par excellence! Forfait romantique Gîte et bon pain dans l'auberge originale à compter de 85 \$ par couple, incluant le petit déjeuner servi au salon privé. Forfait Détente, incluant deux repas, à compter de 90 \$ par pers. occ. double. Rabais sur les massages et soins de santé. Forfait Ski avec deux repas et le ski, à compter de 110 \$ par pers. occ. double. Forfait Monoparental à compter de seulement 125 \$ pour un parent et son enfant incluant deux repas et le ski. Tous ces forfaits donnent accès aux installations du complexe sportif et incluent les frais de service. Évitez le stress du Temps des Fêtes. Renseignez-vous sur le programme complet de nos festivités. Montréal (sans frais): 393-8884 ou le 1 800 363-2420.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat 1996 et lauréat régional de la gastronomie en 1995. Forfait Noël et Nouvel An à compter de 104,50 \$/pers. en occ. double pour 2 jours 1 nuit. Vous cherchez une idée originale pour vos cadeaux de Noël? Pensez à nos certificats-cadeaux; ils seront appréciés. (819) 233-2200 ou 1 800 361-1620.



CANTONS DE L'EST

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA: Vous planifiez votre congé des Fêtes? Les plaisirs d'hiver sont assurés à notre Hôtel-Spa. Il y a les plaisirs extérieurs... glissades en tube, équitation, patin, raquette et évidemment, ski alpin, ski de fond et surf des neiges. Il y a aussi les plaisirs intérieurs... la piscine, les bains tourbillon intérieur et extérieur, les saunas et le feu de foyer. Sans oublier le SpaConcept Bromont pour vous faire dorloter. Il y a sûrement un plaisir d'hiver à votre goût, à partir de 99 \$ par pers. en occ. dble. Informez-vous sur nos forfaits des Fêtes et nos certificats-cadeaux si agréables à donner. 1 800 304-3433.

LAC ST-JEAN

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL: Au royaume de la détente, Hôtel de style tourbillon. 124 chambres tout confort, cuisine française à prix plus qu'abordables, bar détente, forfaits à prix très spéciaux en collaboration avec les attraits touristiques environnants. 1-800-661-7611.

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Centre de ski de fond par excellence. Élegance... gastronomie...ski. Hôtel de 72 chambres situé au sommet d'une montagne avec 130 km de pistes, école de ski, location de skis, promenade en traineau, piscine et sauna. Tennis intérieur à proximité. Piano bar. Forfait de Noël: 22 au 27 déc. 445 \$ (5 nuits - 10 repas). De Mt. 990-4409 ou 1 800 567-6636.

HÔTEL MONT GABRIEL: Offrez-vous le charme d'un hôtel unique pour cette montagne, tout près du père Noël, nous vous offrons des forfaits à partir de 59 \$ p.p., occ. d., incluant petit déj. avant le 27 déc. 96. Réservez dès maintenant pour le réveillon de Noël précédé d'une messe chantée. Gala du 31 déc., souper dansant 7 serv., avec 5 musiciens. Certificats cadeaux. 1699, ch. Mont Gabriel, Mont Roland, JOR 1G0. Rés.: 1 800 668-5253, Laur.: (514) 229-3547, fax: (514) 229-7034.



LA FORMULE CLUB PAR EXCELLENCE

CANTONS DE L'EST

DAVIGNON: Pour une vacance réussie, adoptez Davignon, situé à Bromont. Séjour incluant hébergement en chambre ou en unité avec cuisinière, repas savoureux, plus de quinze activités dont le ski de fond, la glissade sur tube avec remontée mécanique et la raquette, sans compter notre service d'animation pour petits et grands. Joignez-vous à nous pour un Temps des Fêtes mémorable composé d'activités fantastiques de brunches et de réveillons dans une ambiance chaleureuse. Également disponible, week-ends d'hiver avec rabais. 1 800 363-8952.

JOUVENCE: Au cœur du Parc du Mont Orford, vous trouverez le charme d'une maison de campagne et toute la magie des Fêtes. 30 km de pistes de ski de fond, raquette, ballon-batai, glissade, patin et amateurs expérimentés vous y attendent. Nos forfaits des Fêtes à partir de 76 \$/jour incluant l'hébergement, 3 repas/jour, l'animation, les équipements et une ambiance inoubliable. 1 800 567-3134.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait Évasion (3 jrs, 2 nuits, 1 souper 5 serv., 2 p. déj. serv. incl.) à partir de 128 \$ p.p. occ.d. Aussi massothérapie. Forfait St-Sylvestre. Rés.: 1 888 377-5971.

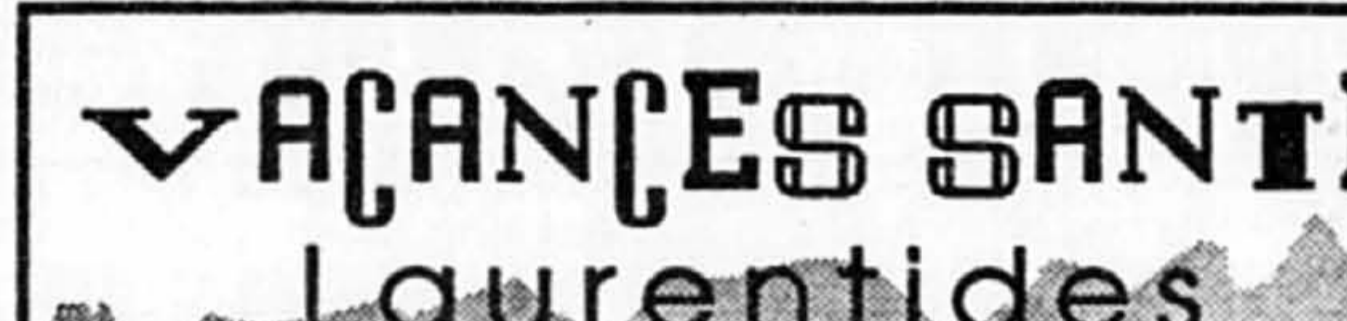
MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Vive les Couleurs d'Automne! Située sur la Montagne de Rigaud au cœur d'une forêt et d'un sanctuaire de chevreuils, profitez de nos sentiers avec leurs couleurs d'automne! Forfait "Évasion Champêtre" incluant: une chambre avec foyer et balcon, 2 nuits, 3 repas et pourboires pour seulement 162,50 \$ par personne. Forfait Romantique 1 nuit à partir de 110 \$ par personne (en occupation double). Certificats-cadeaux disponibles. Réservations: 1 800 641-4241. Direction: Située entre Montréal et Ottawa, Aut. 40 ouest, sortie 17.

MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL: Un cadre féérique agrémenté d'une animation unique à ses nuits, quoi de plus enchanteur pour vivre la magie du Temps des Fêtes! Les forfaits "Nuit Étoilée" (24 décembre) et "Nuit Enivrante" (31 décembre) vous emballeront! Ceux-ci incluent: Souper gastronomique, chambre digne d'un Seigneur, brunch royal et petit présent bien charmant. Prix à compter de 310 \$/nuit, occ. double (taxes et services inclus). Survivez l'étoile et venez célébrer avec nous! (514) 446-6060.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE LA CAMARINE: Cuisine d'exception et nuits de passion! Un super Gourmet, votre chambre avec foyer pour 2 nuits et des superbes petits déjeuners: 183 \$/pers. en occ. double, service inclus ainsi que la navette pour les skieurs. 31 chambres modernes dans une auberge accueillante à 3 minutes du Mont Ste-Anne. Rés.: 1 800 567-3939, (418) 827-5703.



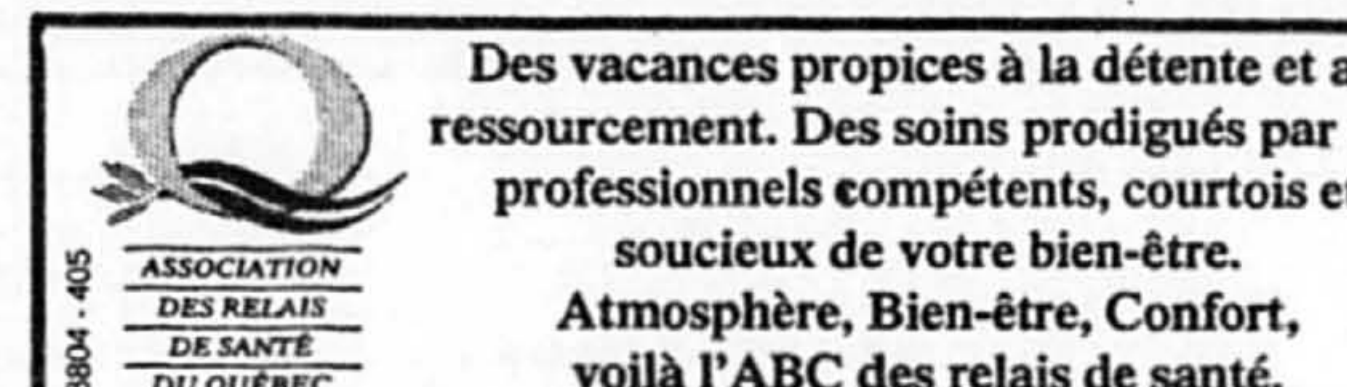
SAINTE-ADÈLE

HÔTEL SPA EXCELSIOR: Nouveau: Promotion Automne/Hiver. Ctr. de rééducation, b. tourbillon, foyers. Vue sur la montagne. Piscine, tourbillon géant avec verrière, sauna. Face au ski. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, pressothérapie, enveloppement algues, argile, bains de boue, huiles essentielles. Cures anti-stress, doriotage, anti-cellulite. À partir de 39 \$ p.p. occ. d. avec déj. complet, 57,50 \$ déj. et souper table d'hôte raffinée. Rabais avec l'annonce. Sans frais: (514) 990-0291.

THERAPIES NATURELLES SPA ET LE RUSTIQUE: Spécial d'ouverture. Décor enchanteur, vue panoramique du Mt Chantecler, chambres spacieuses, style champêtre, foyers. Piscine. Ski. Forfaits disp. avec Centre SPA: une goutte de santé dans un océan de petites douceurs. Sans frais: (514) 990-2732.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait vacances de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 12 journées 100 \$. Cert.-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jours avec ou sans hébergement. 1-819-324-0404, 1 800 361-6180.



Des vacances propices à la détente et au ressourcement. Des soins prodigués par des professionnels compétents, courtois et soucieux de votre bien-être. Atmosphère, Bien-être, Confort, voilà l'ABC des relais de santé.

EST DU QUÉBEC

CENTRES DÉTENTE SANTÉ RELAXARIUM: La Détente à prix réduit vous offrent des soins à la carte ou des forfaits avec ou sans hébergement de 12 à 7 jrs dans l'un ou l'autre des complexes hôteliers renommés où ils sont intégrés. Massage, massage sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, Alcôve, bain flottant, piscines, bain vapeur et tourbillon, etc. Une excellente idée-cadeau Québec: Château Bonne Entente: 1 800 463-4390 (418 650-4575) / Charlevoix: Manoir Richelieu: 1 800 699-7352 / St-Georges de Beauce: Georgesville: 1 800 463-3003.

CANTONS DE L'EST

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québécois en Estrie 1993. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Programme de marche mise en forme, trucs santé... Savourez enfin la Santé Paix... Forfait à partir de 85 \$/jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

LAURENTIDES

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement. cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corporelle, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué, J0T 2G0.

OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE: Lauréat du Grand Prix de Tourisme 1995 et 1996. Notre spécialité: vous dorlotez. Au cœur d'une nature encore sauvage, découvrez cet ancien monastère de 15 chambres. Décor chaleureux, nouvelle cuisine française et santé. Spécial des mois Novembre - Décembre - Janvier... 2 nuits, 5 repas, à partir de 155 \$ p.p., occ.dble. 3 étoiles. Appelez-nous pour nos différents forfaits. Mt (514) 622-8306, (819) 428-2244 ou 1 888 428-2244.

Forfaits aventure

EXPEDITION ECOLOGIQUE

COSTA RICA: Observation faunique, voyage écologique à la réserve de Marengo, station fréquentée par les scientifiques du monde entier. Ce forfait inclut l'avion, les transferts, 7 nuits d'hôtel, 15 repas. Le tout à partir de seulement 1499\$. Tél: Voyages Iris au 1-888-400-2637.

KAYAK DE MER

KEYS FLORIDE: 7 nuits d'hébergement, 6 jours de kayak, à partir de 699\$. Tout inclus: saut de fond, patiner ou glisser en tube. Tarifs sem. et fin de sem. à partir de 55 \$/jr sem. pour 4 pers. À proximité: ski alpin au Massif de P.R.S.F. (10% sur billet) ou au Mont Grand Fond. Réservez: 1175, Bl. Mgr. Laval, Baie St-Paul, GOA 1B0. Tél.: (418) 435-6520.

PLEIN AIR

DÉTOUR NATURE: Voyages de cyclotourisme sur la Natchez Trace à Noël; excursion de randonnée pédestre chaque week-end. Excursion de ski de fond et de raquette de montagne dès décembre. Info: 514-271-6046.

PLONGÉE SOUS-MARINE

AVENTURE PLONGÉE: Pour tout genre de voyages de plongée adaptés à vos attentes partout dans le monde. Départ de groupe: Cuba à partir de 1 099\$. Turquoise Janv. 97 1 365\$. Contactez Serge ou Richard (moniteurs) à Vacances Plongée au 731-7711. Disponible cours de plongée à Montréal ou Laval et faites-vous certifier dans le sud.

SKI ALPIN

CÉLIBATAIRES: Club de ski et de plein air 28 à 48 ans. 15 stations de ski: Sugarbush, Kellington, Ste-Anne, Le Massif, Sugarloaf, etc. Voyage de ski 15 au 22 mars - Rocheuses. Rens.: Club de ski L.A. 990-CLUB.

SKI DE RANDONNÉE

PARC DE LA GATINEAU: Séjour en refuge. Pour une fin de semaine ou une semaine sans fin sur 200km de sentiers balisés. Tout ca au coeur de l'Outaouais à seulement 2 heures de Montréal. À partir de 20\$ par nuit par personne. Chaque refuge peut accueillir de 6 à 16 personnes. Pour information et réservation, composez le (819)827-2020.

QUÉBEC HORS CIRCUIT: Traversée de Charlevoix, Monts Grout, Parc Saguenay, Monts Valin (Saguenay), Chics-Chocs. Voyages guidés comprenant repas, hébergement, équipement complet. Tél.: 1-800-441-4831 Fax: 418-674-1055.

TRAINEAU A CHIENS

LE PRIVILÈGE: Bois-Francs. Découvrez le plaisir de conduire vous-même votre équipe de chiens Husky. Forfait: souper, coucher, déj. (gîte touristique), randonnée en forêt (25 km). 2 à 4 pers. 135 \$/pers. (poss. de groupe). (819) 369-8126.

VOILE

ANTILLES FRANÇAISES: 26 janvier à avril 97 sloop 45' avec instructeur de voile et plongée 750\$ p.p. pour 7 jrs incluant nourriture. Aussi traversée St-Martin/New Bedford mai 97. Info: (514)934-0423 outaouais (819)770-1528.

VOILE

ANTILLES-BAHAMAS-GUADELOUPE: Croisières sur voilier avec ou sans équipage. 595\$/pers./sem. Econo-Voile & Yacht (418)688-8444. 1-800-326-6604. Réservez tôt pour économiser/Visitez notre site internet!

BAHAMASANTILLES: Joignez-vous à l'équipage: "Voilier Jeanneau 41' "Ma Blonde"/Nauti-Plaisance, location de voiliers et stages "Ecole croisière Mercator". N'attendez pas que l'hiver soit fini, réservez tôt. Info et doc.: Mtl 418-674-9309 ou Mtl 990-2028 ou (514)246-4572.

CLUB VOILE AVENTURE: Service complet et professionnel depuis 14 ans. Nos croisières de réves vous permettront de visiter à votre rythme, les Bahamas, St-Martin, St-Bath, la Guadeloupe, la Martinique, Ste-Lucie, les Grenadines ou les îles Grecques. Luxueux voiliers de 35' à 47' exclusifs pour 2 à 4 passagers max. Flotilles pour groupes de 4 pass. et plus. Info et doc. (514)382-4445.

DAMACHA YACHTING INC.: Martinique, Guadeloupe et Grenadines. Voiliers 40' 650 \$ US/sem. tout inclus (entretien, taxes et services). À 53' (avec capitaine et hôtesse). Prix à partir de 500\$ cdpers./sem. Transport et nourriture en sus. Info et doc.: (514)278-5355.

GUADELOUPE: Voile-Kayak-Plongée-Culture. Forfaits d'aventure Antillaises à partir de 389\$/pers./sem. à bord d'un voilier de 55 pieds. Destination Plein Air. Tél.: 418-828-2120.

VOILIERS DU SUD INC.: C'est hiver, partez vers les Bahamas, St-Martin, La Martinique, la Guadeloupe et Marguerite. Des voiliers de 38 à 61 pieds vous attendent. Offrez-vous le luxe du catamaran (Privilege 39) pour aussi peu que 695\$ cdpers./sem. Nos voiliers peuvent recevoir en exclusivité des groupes de 2 à 6 passagers. Prix à partir de 500\$ cdpers./sem. Au programme: baignade, pêche, snorkeling exploration des îles et petit punch... Enfants de moins de 12 ans gratuits. (Transport et nourriture en sus.) Convoiyage disponible sur demande. Spécial sans capitaine automne 96. Pour information (514)593-9510.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6974, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Chalets et condos

CHARLEVOIX

CHALET DU GÉNÉVRIER: Besoin de vacances pour s'éloigner doucement du quotidien. 16 chalets 4 saisons, tout équipés, foyer, télé, cuisine, 2 ch. (fermées ou non, literie incluse). En hiver: allez "gratuitement" sur place en ski de fond, patiner ou glisser en tube. Tarifs sem. et fin de sem. à partir de 55 \$/jr sem. pour 4 pers. À proximité: ski alpin au Massif de P.R.S.F. (10% sur billet) ou au Mont Grand Fond. Réservez: 1175, Bl. Mgr. Laval, Baie St-Paul, GOA 1B0. Tél.: (418) 435-6520.

LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET: Situés à St-Irénée, au coeur d'un éventail d'activités. Pour vacances, réunions, mini-congrès, profitez de ces petits appartements entièrement équipés, logeant jusqu'à 5 personnes et offrant vue sur le fleuve. À partir de 45 \$/nuit/studio. Forfaits ski et casino disponibles. Rens.: (418) 452-8111.

LOCATION CHEZ JACK: La Malbaie. Chalets neufs, à 5 min. à pied des pentes de ski du mont Grand Fond, entièrement équipés avec foyer à prix modique. À la journée, fin de semaine, semaine et au mois. Info: (418) 665-2035.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-8668.

CANTONS DE L'EST

À L'ORBERGE DU VILLAGE: Magog. Condo 2 à 6 pers. avec foyer et cuisine, sècheuse, lave-vaisselle, câble, vue panoramique, foyer, terrasse. À partir de 300 \$/semaine ou à la saison. (514) 495-3784 ou (514) 534-2930.

BROMONT: Condo-chalet moderne, près du centre de ski, complètement équipé, laveuse, sècheuse, lave-vaisselle, câble, vue panoramique, foyer, terrasse. À partir de 300 \$/semaine ou à la saison. (514) 495-3784 ou (514) 534-2930.

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD: Pour Le Jardin des Sables, Interval, Cèdres d'Orford et plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas de 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Réservez: (819) 843-0291, (819) 868-2805.

CHÉRIBOURG: Au pied du Mt Orford, 50 villas en pleine nature, foyer, équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès piscine. Jusqu'au 19 décembre 1996 à partir de 295 \$/sem. Aut. 10, sortie 118. Rens.: 800 567-6132 ou (819) 843-3308.

CLUB AZUR: Bonjour sportifs d'hiver, Magog vous invite pour profiter de tous les sports d'hiver. Louez un condo tout équipé avec divan-lit et foyer. Piscine int., sauna, gymnase, patinoire et glissade. Spécial mois de janvier. Tél.: 1 800 823-6681.

CLUB MEMPHRE: Luxueux condos entièrement équipés situés à proximité des monts Orford et Owl's Head. Accès au ski de fond et gigantesque patinoire. Location à la semaine au mois ou à la saison. Location par propriétaire. (819) 843-6153.

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, skis aux pieds, condos modernes/de luxe, 1 à 4 ch. Tout équipés 125 \$/2 n., 250 \$/5 n. jusqu'au 18 déc. Rabais de 30% pour week-end avant Noël et autres rabais après le 5 jan. 97. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, chalets 1 à 5 c. à c. sur le site: piscine int., sauna et spa. Endroit paisible situé à 10 min. du ski. Spécial Noël. Balance saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736.

MAGOG: Appartement dans jolie maison victorienne qui vous séduira par son charme, à 2 pas du centre-ville, à 10 min. du Mont Orford. Joliment décoré, 2 c. à c., grand salon, complètement rénové, idéal pour 2 à 4 pers., à la sem. ou au mois. 514-486-0258.

MONT SUTTON RÉSERVATIONS: Notre centrale de réservations offre différents types d'hébergement et vous invite à venir profiter des derniers moments de l'été dans un site coloré! Auberges, Gîtes du Passant, Condos, Chalets ou Hôtels; tous sont à votre disposition. Profitez de notre spécial automnal (du 7 septembre au 19 décembre 96) sur nos condos dotés d'un sauna privé et du foyer: 99 \$ + tx pour 2 nuits sur semaine et 170 \$ + tx pour 2 nuits les fins de semaine. Informez-vous de nos différents forfaits: golf, massothérapie, animation, visite des vignobles et autres. Réservations sans frais: 1 888 778-8866 ou 1 800 363-1226.

RÉCRÉO-VAC-AUBERGE ESTRIMONT: Pensez au ski! (alpin ou de fond). Face au Mt Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 c. à c. équipés, accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65 \$/nuit. 1 800 567-7320.

VILLAGE MONT ORFORD: Forfaits-ski dans luxueux chalets-condos directement au pied des pistes du Mont Orford. À compter de 80 \$ pers. occ. quad pour 2 nuits et 2 jours de ski. Période des Fêtes: à compter de 150 \$/pers. occ. quad. pour 2 nuits et 2 jours de ski. Taxes en +. 1 800 567-7315.

ILE D'ORLEANS

LA GOÉLICHE: Vue magnifique sur le fleuve et Québec, chalet-condo tout équipé ou chambre coquette à partir de 59 \$/2 pers. /soir. Spécial semaine - mois. Massothérapie. (418) 828-2248.

LANAUDIÈRE

VILLAGE DES BOIS RONDS: Chalets avec foyer pour 6 pers. Activités: patinage, ski de fond, hockey, traineau à chiens. Salle communautaire avec cuisinette pour 24 pers. 514-435-1286 ou 514-884-5258 (fin des sem).

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, bord du lac St-Joseph, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon. Foyer et ski. Chaloupes et pédalos. Semaine et fin de semaine. 1-819-327-2952.

AU MIRAMONT: L'endroit pour vacances d'hiver à St-Adolphe d'Howard, Laurentides. 1 nuit, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans chalets de 1 à 3 chambres ou condos modernes avec cuisine équipée, salon, foyer ou encore, essayez nos suites avec tourbillon double. Vous recherchez avec les repas, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une cuisine française; musiciens le samedi. Sport à votre portée: piscine intérieure, saunas, tourbillon, pistes de ski de fond, patinoire, glissades, réductions pour le ski alpin de 20 à 40%. Spéciaux hors saison à partir de 150 \$/2 pers. week-end, disponible jusqu'au 19 décembre. Spéciaux Noël et Nouvel An, 5 nuits à partir de 550 \$/2, 750 \$/4, 1000 \$/6. Réservez maintenant, places limitées. Mtl. 875-9042 ou 1 800 567-6707.

AUBERGE ST-GUILAUME: St-Donat, luxueux chalets au bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine, salon, foyer, l.v., tél., bain tourbillon, sentiers motoneige, ski de fond et alpin. Dépliants 1-819-424-5376 ou 1 888 424-5376.

CHALET AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85\$ avec bain tourbillon privé, 20 propriétés-chalets directement sur le lac, confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de confères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Bicyclettes gratuites. En hiver: sentiers de ski de fond sur le site et patinoire sur le lac. 25% d'escompte à Belle-Neige et Mont Blanc. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-1625. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALET CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas et tourbillons doubles, foyers, cuisines équipées. Bord de l'eau et sommet de montagne. Skiez de votre porte. Jusqu'au 19 déc. louez 2 jours et le 3ème est gratuit, de 81 \$/jr. Mtl.: 990-3330 ou 819-326-5922.

CHALET ET CONDOS BEAUX SITES: À Ste-Agathe, situés sur une rue éclairée en bordure du magnifique Lac des Sables. De superbes chalets et condos aménagés spécialement pour le couple. Tous avec foyer naturel, grand bain tourbillon double, t.v. et vidéo, cuisine équipée, téléphone, Internet. Demandez notre forfait souper et déjeuner au Restaurant le Boucan. Renseignements 819-326-2622. Réservations: Mtl 514-954-2474, autres régions 1 800 668-4516. Bureau d'accueil: 1000 Principale, Ste-Agathe, sortie 86, autoroute 15 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus. Disponibilité pour les Fêtes.

CHALET MONT TREMBLANT: Très beaux et luxueux chalets, 2 à 12 pers., prix de location très raisonnable. Semaine, week-end, Noël, sem. du Jour de l'An, hiver. Forfait spécial skieurs: séjour, repas, ski (chalet auberge versant nord). Tél. (514) 990-9153 ou 1 888 990-9153 (Canada, USA).

LAURENTIDES

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condo 1, 2 et 3 chambres avec foyer. Spéciaux ski: 6 jours de ski et 5 nuits à compter de 285 \$ p.p., week-end 2 jours /2 nuits à partir de 135 \$ basé sur un condo 1 chambre partagé par 4 personnes. Mtl 478-9957 ou 1 800 567-6764.

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet suisse. Bavares de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836.

GR. CHALET DES PAYS D'EN HAUT INC.: Congés d'hiver de 8 jrs, équipés. Ski gratuit, patin, glissades, etc. Ste-Adèle. 514-229-4949.

LA FAITIÈRE: Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Vue sur les pentes de ski. Tarifs hiver 96-97 à partir de 400 \$/semaine, 2700 \$/saison. Foyer, piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulieu, Piedmont. (514) 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LA VILLA DU DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Grande villa sur le Mont Catherine, vue panoramique sur la vallée de Ste-Agathe, près de toutes les activités, tout équipée, 2 foyers, 5 salles d'eau, pouvant couvrir 4 à 26 pers. Idéal pour réception, réunion (50 pers. assises). Dépliants: (514) 597-9221, (819) 326-1077. Visitez de votre ordinateur par Internet: www.consul.com / villa.

LE CARRIOLET: Chalet/Auberge de 8 chambres à coucher avec salle de bain, salon avec foyer, salle familiale, cuisine tout équipée. Groupe de 18 à 24 personnes. Complet Noël et Jour de l'An. (514) 961-2150, paget: (514) 888-5471.

MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS: Bureau d'hébergement central pour vous aider à trouver l'hébergement idéal cet hiver. Demandez notre guide-vacances couleur de 16 pages gratuit, comprenant la liste des hôtels, établissements, condos, chalets et gîtes du passant dans la région du Mont Tremblant, sur les pentes ou tout près. Tarifs spéciaux pour les remonte-pente avec tout hébergement. www.tremblant.com 1 800 567-6760.

TREMBLANT: Grand choix de forfaits économiques pour la famille ou en couple. Restaurants, boutiques et bars. Un terrain de jeux ouvert 24 heures vous offrant toutes les meilleures activités hivernales. Profitez de notre forfait réchauffement 2 jours à partir de 143 \$ par personne. Vivez la Légende! Pour information, demandez Janick au 1 800 461-8711.

VILLA MARIE-ROSE: Près Ste-Agathe, vaste domaine dont 600 pieds sur le lac. Résidence de 11 chambres, 3 salons, 2 cuisines et salle familiale avec foyer. Idéal pour groupe ou familles. Literie fournie. Disp. Jour de l'An. (514) 488-9938.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

DOMAINE DU LAC JACKSON: Nouveau! À proximité du parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazebo moustiquaire, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: Pêche, randonnée pédestre, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À moins de 2h de Mtl et Québec. 819-532-3377.

LAC DES ÉRABLES: Près d'un centre de ski et du Parc National. Chalet luxueux, tout équipé, foyer, 55 \$ et moins /jour pour 2 personnes. Le premier petit déjeuner offert gratuitement. 819-532-3266.

QUEBEC

AU MONT STE-ANNE: Entrez vos skis sur le patio du condo. Pour 8 personnes (4 ch., 2 s. de bain). Tout équipé. Location pour des périodes de 2 à 14 jours. Tél.: (819) 537-8034 (avec répondeur).

AU PIED DU MONT STE-ANNE: Évasion Week-End. Les condominiums Au Pied du Mont Ste-Anne vous offrent un week-end évasion comprenant 2 nuits d'hébergement en condo de 2 chambres, 2 soupers, 2 déjeuners pour 4 personnes au prix de 91,41 \$ par personne. Réservez: 1 800 463-1870. Adresse internet: http://www.intertour.com/vapiedduumont/

BELLES MAISONS DE CAMPAGNE: Grandes maisons ancestrales ou modernes à louer pour sem. ou w.-end au pied du Mt Ste-Anne. De 2 à 8 ch. (groupe de 4 à 30 pers.), de 2 à 5 s. de bain. Saunas, b. tourbillons, foyer. Idéal pour groupes ou familles. Forfaits de ski. CAA/AAA G. Étudier: 1 800 461-2030.

CHALET HOBEC: Mt Ste-Anne, 2 km avant les pistes, chalets privés, 2 ch. à l'étage, entièrement équipés. À partir de 280 \$/5 nts., 130 \$/w.e., occ. dble, saison économique. 10% escompte sur billet de ski. Sans frais: 1 888 827-9988.

CHALET MONT STE-ANNE: Situés au pied des pentes, condos 2 à 10 pers. entièrement équipés, foyer, cuisine moderne. Idéal pour famille et groupe d'amis. Informez-vous sur nos forfaits ski alpin, ski de fond et semaines de ski gratuit. 1 800 463-4395.

CONDO HÔTEL LE SCANDINAVE: À 30 minutes de Québec, au Mont Ste-Anne. Condos entièrement équipés, à partir de 35 \$/pers occupation double. Situé à 1 km des pentes de ski, de deux terrains de golf, des pistes cyclables et de nombreux sites touristiques: salle d'exercices, sauna, billard, table de ping-pong. Demandez nos forfaits Côte de Beauce. (418) 826-3006, 1 800 995-3006.

CONDOMINIUM LES PERCE-NEIGE: Mont Ste-Anne. 15 km des pentes, service navette gratuit. Tout équipé, foyer, 1 chambre 4 pers., 1 chambre mezz. 6 pers. Forfait ski à partir de 123 \$/pers., dans 1 chambre occ. double min. 2 nuits. Sans frais: 1 888 886-3443 ou 1-418-827-8868, fax: 418-827-6295.

CONDOS ALPINS: Des condos confortables, entièrement équipés, avec foyer, face au Mont Ste-Anne. À partir de 155 \$/condo pour 2 nuits (incluant 1 à 4 pers.). Forfait ski à partir de 79 \$/pers./jour, occ. double (59 \$/pers./jour, occ. quad.), min. 2 nuits. Rabais 3e nuit et plus. (418) 872-5594.

DOMAINE VAL-DES-NEIGES: Enfin de la neige au Mont Sainte-Anne. Venez démarrer votre saison de ski et profiter de notre Centre Sportif pour votre mise en forme hivernale. Piscine intérieure, Nautilus, sauna, tourbillon. Spécial: jusqu'au 19 décembre 1996, 2 nuits, 2 personnes, 100 \$. 1 800 463-2625 ou 1-418-827-5721.

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: Situé directement au pied des pentes vous offre des unités modernes et confortables avec foyer, cuisinette, air climatisé et stationnement intérieur pouvant accueillir de 1 à 8 personnes. Offre spéciale: Réservez pour: 1 nuit obtenez 25% - 2 nuits obtenez 40% - 3 nuits et plus obtenez 50% de rabais sur billets de ski. Valdez jusqu'au 20 décembre 1996 et du 1er avril au 30 mai 1997. Informez-vous sur nos forfaits ski alpin, ski de fond, motoneige et traineau à chiens. Information et réservation: (418) 827-2002. 1 800 463-7775.

LES CONDOS DU VILLAGE: Stoneham au pied des pistes, luxueux condos entièrement équipés (studio, 1 et 2 c. c.). Réservez dès maintenant vos vacances de ski ou un séjour automnal au (418) 848-1000.

MONT STE-ANNE: Au pied des pistes ou à proximité. Spacieux condos, studio, 1, 2, 3, 4 chambres, tout équipés. Prix selon budget. Réservez au (418) 822-0299.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine int., sauna, à partir de 160 \$/condo/2 nuits. Rabais 10% sur réservation 30 jrs. à l'avance. T.P.S. incl. (819) 752-3854.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

FORT LAUDERDALE: The Martindale at the Beach, à 100 mètres de la plage et de la promenade, penthouse, app., 1-2-3 ch. à coucher, cuisine rénovée, salon, salle à manger avec plancher en tuiles céramiques et télé 25", certains app. avec lit King Size, studio et chambre d'hôtel. prix d'été jusqu'au 13 déc. 96. Voir canal infopub "Mtl 10" Québec 5. Réservez: 1 800 666-1841.

GOLDEN STRAND: Miami Nord, app. et villa sur la plage, 2 à 8 pers., piscine chauffée, près de toutes commodités, prix à partir de 550 \$ US par sem. Mtl 514-365-8600 ou 870-8513.

LA LORRAINE: 2800 Vista Mar St., Ft Lauderdale, à 3 rues de la mer, apt. 1 1/2, 2, 3 1/2, tout munis de frigo, poêle, micro-onde, télé SRC, câble US. Piscine, bain tourbillon, pétanque, mini golf. Festivités à Noël et Jour de l'An. 1 800 873-5369.

FLORIDE

LES CONNEXIONS CONDO INC.: Condo et villas de vacances à louer à très bon prix, à travers les Caraïbes et les États-Unis. Choisissez parmi plus de 100 propriétés sur la plage comprenant entre 1 - 5 chambres, cuisines complètes, salles à diner et salons. Idéal pour couples et familles. Choisissez une villa ou un condo en Floride, en Caroline du Sud, en Californie, au Bahamas, au Mexique, en Jamaïque ou ailleurs. 514-484-0914.

NEW SMYRNA BEACH: Luxueux condos de 2 et 3 ch. tout équipés à partir de 650 \$ US/sem. tout inclus (entretien, taxes et services). Directement sur l'Atlantique à 1h d'Orlando. Demandez notre dépliant. Teifax: 514-696-9197.

PALM BEACH MAISON DE VILLE: 5 1/2. Complexe privé avec piscines, bain tourbillon, tennis, 2 chambres, 3 s. de bain. T.V. câble. Prés des plages et terrains de golf. Tél.: (514) 346-0713 ou 348-0964.

POMPANO BEACH: Camellia House. 21 condos-appartements 3 1/2. Moins de 1000 pieds de la plage. Piscine chauffée. B.B.Q. Vus hôtels Gîtes et Michelin. 1 800 226-3511. Spécial des fêtes 500 \$/semaine, taxe incluse.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox.: ctre commerciale, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

POMPANO: Condos 5 min. de la mer et terrain de golf, 1, 2, 3 ch. à coucher, 2 s. de bain, piscine chauffée, télé française. Endroit bien tenu, calme et très propre. Garant québécois. (514) 773-1983.

SARASOTA: À 5 min. de la plage et des services. Maison tout équipée, pour 50 ans et +, sécurité 24/24. Piscine, tennis, centre communautaire, lac. Tarif semaine, mois en US. (514) 699-5720.

WEST PALM BEACH: Très joli condo, 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, complètement meublé, bonne sécurité, piscine, tennis, près de la plage et golf. Communauté canadienne française. Libre entre janvier et avril. Minimum 2 mois. Pas d'animal. (561) 575-3932 après 19h.

CARAIBES

COSTA RICA

COMPLEJO DIQUIS: Playa Tortuga offre hébergement de qualité en chambre ou excursions. Dépaysement et tranquillité. À partir de 21 \$ CAN pers./nuit. Tél.: (514) 621-1010.

PARRITA PLAYA PALO SECO: Villa au bord de la mer du Pacifique au sud de Jaco Beach, accommodation de 2 à 6 personnes. Piscine, tranquille, près de tout services. (514) 659-9313 ou (514) 229-5795.

PLAYA JUNQUILLAL: En harmonie avec la nature, 2 magnifiques condos de luxe tout équipés, pour 2 à 6 personnes, très tranquille, 200 mètres de la plage, près de tous services.

SPÉCIAUX DE JANVIER

MALITOUR

VACANCES

DES PRIX FOUS FOUS

ACAPULCO VOL DU JEUDI

TORRES GEMELAS Standard. Cuisinette. Directement sur la plage. **728\$**

CRÉDIT BOISSONS 100\$
Par chambre par séjour

PLAYA SUITE. Intermédiaire. Directement sur la plage. **728\$**

DU 2 AU 24 JANVIER Formule Club Tout Inclus: **948\$**

CALINDA BEACH Modérée. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **818\$**

2 / 3 / 9 / 10 JANVIER (vol jeudi ou vendredi)

CANCUN VOL DU VENDREDI **778\$**

CONDOS CANCUN PLAZA Standard. Cuisinette équipée. Directement sur la plage. **978\$**

DOS PLAYAS Budget. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **998\$**

OASIS PUERTO AVENTURAS Supérieure. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **1138\$**

CALINDA BEACH Intermédiaire. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **1298\$**

CARIBBEAN VILLAGE Supérieure. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage.

DÉPARTS DU 3 AU 26 JANVIER

HONDURAS VOL DU LUNDI **948\$**

VILLA TELAMAR Standard. Formule Club Tout Inclus. Près de la plage.

DÉPARTS DU 6 AU 27 JANVIER

HUATULCO VOL DU LUNDI **838\$**

COSTA CLUB Modérée. Formule Club Tout Inclus. Près de la plage. **1098\$**

CARIBBEAN VILLAGE Intermédiaire. Formule Club Tout Inclus. Près de la plage.

DÉPARTS DU 6 AU 27 JANVIER

IXTAPA VOL DU JEUDI **1048\$**

PRESIDENTE FORUM RESORT Intermédiaire. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **1048\$**

HOLIDAY INN SUNSPREE Intermédiaire. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage.

DÉPARTS DU 2 AU 26 JANVIER

FORT LAUDERDALE VOL DU LUN **248\$**

DÉPARTS DU 6 JANVIER AU 3 FÉVRIER **Vol Seul**

CHATEAU BY THE SEA Standard. Directement sur la plage. **498\$**

DÉPARTS DU 4 AU 24 JANVIER • Vol du lundi

Spéciaux du Nouvel An

FT LAUDERDALE DÉPART 30 DÉCEMBRE

VOL SEUL 2 SEMAINES **297\$** 3 À 8 SEMAINES **317\$**

ACAPULCO DÉPART 26 DÉCEMBRE • 1 SEM **1148\$**

CALINDA BEACH DÉPARTS 27/29 DÉCEMBRE • 1 SEM **1568\$**

CANCUN DÉPART 26 DÉCEMBRE • 1 SEM **1198\$**

OASIS PUERTO AVENTURAS DÉPART 28 DÉCEMBRE • 2 SEM **1398\$**

IXTAPA DÉPART 26 DÉCEMBRE • 1 SEM

FONTAN DÉPART 28 DÉCEMBRE • 2 SEM

MANZANILLO DÉPART 28 DÉCEMBRE • 2 SEM

PLAYA DE ORO DÉPART 31 DÉCEMBRE

ORLANDO DÉPART 31 DÉCEMBRE

VOL SEULEMENT 1 SEMAINE **358\$** 2 SEMAINES **318\$**

Prix par personne en occupation double, pour des séjours d'une semaine (sauf Nouvel An) aux dates mentionnées. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont sujets à changement sans préavis et sont en vigueur du 30 novembre au 6 décembre 1996. Détenteur d'un permis du Québec.



CLUB VOYAGES

JUAN DOLIO VOL DU VENDREDI

HODELPA MARENA BEACH Standard. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **798\$**

VALEUR PLUS

CARIBBEAN VILLAGE DE CAMERON Intermédiaire. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **998\$**

DÉPARTS DU 3 AU 24 JANVIER

MANZANILLO VOL DU SAMEDI

PLAYA DE ORO Standard. Formule Club Tout Inclus. Près de la plage. **878\$**

SIERRA Supérieure. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **1178\$**

DÉPARTS DU 4 AU 25 JANVIER

MARGARITA VOL DU SAMEDI

MARGARITA VILLAGE Modérée. Formule Club Tout Inclus. Près de la plage. **818\$**

DIAMOND RESORT LAGUNAMAR Supérieure. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **1118\$**

DÉPARTS DU 11 AU 25 JANVIER

PANAMA VOL DU LUNDI

CONTADORA BEACH RESORT Intermédiaire. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **1028\$**

DÉPARTS DU 6 AU 27 JANVIER

PUERTO PLATA VOL DU LUNDI ET VENDREDI

PALMA CARIBE Standard. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **798\$**

TROPICLUB ALMENDROS Standard. Formule Club Tout Inclus. Près de la plage. **848\$**

CARIBBEAN VILLAGE LUPERON Supérieure. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **888\$**

CLUB ON THE GREEN Supérieure. Formule Club Tout Inclus. Près de la plage. **938\$**

DORADO NACO Intermédiaire. Formule Club Tout Inclus. Près de la plage. **958\$**

DÉPARTS DU 3 AU 27 JANVIER

PTO VALLARTA VOL DU LUNDI ET JEUDI

DECAMERON LOS COCOS Standard. Formule Club Tout Inclus. Sur la plage. **818\$**

VALEUR PLUS

DÉPARTS DU 2 AU 27 JANVIER

SAN ANDRES VOL DU LUNDI

DECAMERON Standard. Formule Club Tout Inclus. Près de la plage. **878\$**

DÉPARTS DU 6 AU 27 JANVIER

SANTA MARTA VOL DU LUNDI

GRAN GALEON DE CAMERON Intermédiaire. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **858\$**

DÉPARTS DU 6 AU 27 JANVIER

VARADERO VOL DU VENDREDI

KAWAMA Budget. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. **848\$**

DÉPARTS DU 3 AU 24 JANVIER

PUERTO PLATA DÉPART 30 DÉCEMBRE • 1 SEM

PALMA CARIBE **948\$**

TROPICLUB ALMENDROS **968\$**

STO DOMINGO DÉPART 29 DÉCEMBRE • 12 NUITS

HODELPA MARENA BEACH **1128\$**

VARADERO DÉPART 27 DÉCEMBRE • 1 SEM **1148\$**

KAWAMA **1148\$**

SANTA MARTA DÉPART 30 DÉCEMBRE • 2 SEM **1328\$**

GRAN GALEON DE CAMERON **1328\$**

ORLANDO DÉPART 31 DÉCEMBRE

VOL SEULEMENT 1 SEMAINE **358\$** 2 SEMAINES **318\$**

Prix par personne en occupation double, pour des séjours d'une semaine (sauf Nouvel An) aux dates mentionnées. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont sujets à changement sans préavis et sont en vigueur du 30 novembre au 6 décembre 1996. Détenteur d'un permis du Québec.



Plus de 80 agences partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour mieux vous servir.

Montréal et régions

Ahuntsic/Jean-Talon
Club Voyages Josée (514) 270-4105
Club Voyages Lajeunesse (514) 381-5365
Club Voyages PLM (514) 388-9241

Anjou
Club Voyages Versailles (514) 353-6930

Centre-Ouest
Club Voyages Expert (514) 367-1511

Centre-Ville
Club Voyages Canaglobe (514) 871-0294
Club Voyages Voyabec (514) 288-2322

Club Voyages Berri (514) 288-8688

Côte-des-Neiges
Club Voyages Côte-des-Neiges (514) 341-4420

Lachine
Club Voyages Marie (514) 637-1183

Outremont
Club Voyages Outremont (514) 274-4464

Plateau Mt-Royal
Club Voyages du Plateau (514) 521-3320

Club Voyages Atlas (514) 527-8881

Pointe-aux-Trembles
Club Voyages Pte-aux-Trembles (514) 642-3440

Rosemont
Club Voyages Rosemont (514) 376-5910

Saint-Laurent
Club Voyages Duvernay (514) 331-1136

St-Léonard
Club Voyages St-Léonard (514) 722-1128

Ste-Anne-de-Bellevue
Club Voyages Jacqueline (514) 457-2060

Banlieues et régions

Boucherville/Ste-Julie
Club Voyages Claudelle (514) 641-1657

Brossard/St-Lambert
Club Voyages Louise Proulx-Cartier (514) 672-1272

Cap-de-la-Madeleine
Club Voyages Super Soleil (819) 379-7661

Chambly/Mariville
Club Voyages Daniel (514) 658-0654

Cowanville
Club Voyages Transatlantiques (514) 263-7100

Drummondville
Club Voyages Agathe Leclerc (819) 477-8383

Gatineau
Club Voyages Guertin (819) 561-2220

Granby
Club Voyages Princesse (514) 372-4444

Hull
Club Voyages Guertin (819) 777-1651

Club Voyages Outaouais (819) 776-0602

Joliette
Club Voyages Albatros (514) 759-5551

Laval
Club Voyages Mer et Monde (514) 661-6003

Magog
Club Voyages Estrie (819) 843-2894

Mont-Laurier
Club Voyages des Laurentides (819) 623-2511

Rawdon
Club Voyages Aurevoir (514) 834-7117

Repentigny
Club Voyages Repentigny (514) 582-6065

St-Hubert/St-Bruno
Club Voyages J.M. (514) 676-0258

St-Hyacinthe
Club Voyages Agena (514) 773-5557

St-Jean-sur-Richelieu
Club Voyages Eden (514) 348-9291

St-Jérôme
Club Voyages Invitation Jam (514) 436-3520

Ste-Thérèse
Club Voyages Marinair (514) 437-2324

Shawinigan
Club Voyages Durocher (819) 539-6943

Sherbrooke
Club Voyages Escapade 2000 (819) 563-5344

Sorel
Club Voyages Air-Mer (514) 742-0426

Trois-Rivières
Club Voyages Super Soleil (819) 374-1050

Valleyfield
Club Voyages Atou (514) 373-5452

Varennes
Club Voyages Sainte-Anne (514) 652-0605

Victoriaville
Club Voyages Mérisol (819) 758-8225

Nouveau-Brunswick
Club Voyages Bathurst (506) 546-3455

... et dans plus de 28 autres villes au Québec.

COMPAGNIE D'ASSURANCE VOYAGEUR.
Membre du groupe Sincere de la Banque Royale

Marque déposée de la Banque Royale du Canada. Compagnie d'assurance Voyageur, usager autorisé de la marque déposée. Marque de commerce de la Banque Royale du Canada. Compagnie d'assurance Voyageur, usager autorisé de la marque de commerce.

VOYAGEZ BIEN ASSURÉ
PROGRAMME COMPLET D'ASSURANCE VOYAGES

CLUB VOYAGES, L'AGENCE OFFICIELLE DES CONCURRENTS DE LA COURSE DESTINATION MONDE

LA COURSE DESTINATION MONDE

SRG Télévision